

# Calle MAYOR

221

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2001 • Año X • Nº 221 • Del 13 al 26 de septiembre

Comienzo de un  
nuevo curso  
para los estudiantes  
de Tierra Estella

Para ganar en esta Vuelta acude a **AUTOMÓVILES MARCO**. Descubrirás el nuevo 307 y, si tienes más de 18 años, podrás participar en el **SORTEO DE UNA BICICLETA ORIGINAL DEL EQUIPO ONCE-EROSKI Y 21 RÉPLICAS, ADEMÁS DE 10 MAILLOTS ORIGINALES AUTOGRAFIADOS**. Peugeot 307 apoyando lo mejor del deporte. Peugeot 307 apoyando a la Vuelta.

Promoción válida del 3 de septiembre al 10 de octubre del 2001. Bases notariales disponibles en su Concesionario.

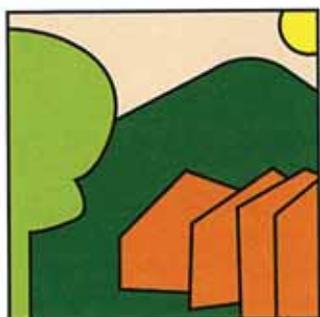
**Automóviles MARCO**  
C/ Carlos VII, 29 • Tel. 948 55 18 97  
31200 ESTELLA



DATE UNA VUELTA POR AUTOMÓVILES MARCO

# Promoción de 40 viviendas unifamiliares

AISLADAS, PAREADAS, ADOSADAS



RESIDENCIAL  
**Ayegui**

DESDE

**25.700.000**

PTAS.

DIFERENTES MODELOS  
DE VIVIENDAS

DESDE 160 M2 CONSTRUIDOS



construcciones

Plaza Santiago  
Estella 31200  
T. 948.553374  
M. 609.663234



## 40 VIVIENDAS EN AYEGUI CON JARDÍN INDIVIDUAL EN EL CASCO URBANO

### **Carpintería Exterior**

PVC blanco.  
Persianas enrollables  
y puerta de entrada en PVC

### **Calefacción**

Instalación individual  
mediante caldera de  
GAS NATURAL

### **Fontanería**

Aparatos sanitarios  
de marca SANITANA

**Alicatados y gres  
de PORCELANOSA**  
en cocina y baños

### **Cocina**

Muebles altos y bajos  
y electrodomésticos

**Sistema de Limpieza**  
con ASPIRACIÓN  
CENTRALIZADA



**Dirección**

C/ Gª el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

**TELÉFONOS**

948 55 44 22  
948 55 34 59

**FAX:**

948 55 44 22

**E-MAIL:**

cm@callemayor.es  
www.callemayor.es

**Director**

Andrés Alonso Benito

**Redacción**

Rubén Busto Etxeberria  
Susana Pagola Fernández

**Fotografías**

Raúl Vergarachea Garrués

**Diseño y Maquetación**

Departamento propio

**Publicidad**

Departamento propio

**Departamento Internet**

Eneko Erce

**Impresión**

Gráficas Lizarra S.L.

*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*

**Depósito Legal**

NA. 1071.- 1992

# HORARIOS AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A. 948 55 01 27  
"Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 25 89 07  
Autobuses "Gurbindo" S.L. 948 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-06:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. LxV  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. LABORABLES  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO

**A LOGROÑO**

-08:30 h. LABORABLES  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:45 h. V, S, L  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIÁN:**

-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. V, S, L  
-16:45 h. V, D y FEST.  
-16:45 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. S, D y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. LxV

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**

-11:00 h. DIARIO  
-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL**

"J. García Orcoven"

-09:00 h. DIARIO  
-10:00 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:00 h. DIARIO  
-12:45 h. DIARIO  
-16:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA**

Santo Domingo  
Roia-Estella: 09:50 h.  
Estella-Roia: 12:15 h.

En este nuevo número de Calle Mayor hemos recopilado las informaciones más destacadas, acaecidas en nuestra merindad, en los últimos quince días. El curso se ha iniciado para todos, hasta para los alumnos de los colegios e institutos. Por ello acudimos al primer día de clase en tres centros educativos de Estella, Remontival, Lizarrakastola y Mater Dei. Allí fuimos testigos de la dura separación que se produce por primera vez entre los padres y los alumnos más pequeños. Entre lloros, reencuentros y novedades pasamos una mañana de vuelta a las aulas.

La autovía de Pamplona a Logroño vuelve ha estar de actualidad por el inicio de las obras en su primer tramo de Zizur Mayor, y por la publicación de los posibles trazados de la futura vía de comunicación. Las diferentes formas de financiación y el trazado dividen a los partidos políticos.

Estamos inmersos en plena época de quema de rastrojeras. Diferentes departamentos del Gobierno de Navarra aconsejan a los agricultores cómo realizar estas quemas que, cada año, van a menos y que al parecer, pueden quedar prohibidas dentro de unos años. Las mismas han causado ya diversos incendios forestales en la merindad, aunque todos, por fortuna, de pequeñas dimensiones.

Son muchas las localidades que han celebrado, hace fechas recientes, sus fiestas patronales. El goteo festivo aún durará unas semanas. Calle Mayor ha visitado diversos municipios en alguno de sus momentos festivos. Presenciamos los txupinazos de Arróniz y Ayegui, estuvimos en la abadejada de Mañeru. También presenciamos 'Día del Valle' de varias entidades de la merindad como son Guesálaz, Valdega y Santesteban, donde la parte gastronómica fue vital.

También nos hacemos eco de diversas exposiciones que se están celebrando o lo han hecho en lugares como el museo Gustavo de Maeztu de la ciudad del Ega, o la Casa de Cultura de Los Arcos, donde se exhiben grabados de Picasso.

En la parte final, la deportiva, el resultado de todo un año de trabajo para Benito Ros y Raúl Ferreras, además de la entrevista al ganador de los Juegos Navarros Deportivos de ciclismo en categoría infantil, que es de Ayegui.

Un saludo, gracias por leernos y nos encontramos de nuevo en el número 222 de la revista, dentro de dos semanas. Hasta entonces.



## LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.

Tel y Fax: 948 / 52 65 09-18

Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27



- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS

**ESPECIALIDAD:**

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

## Los trazados de la autovía Pamplona-Logroño

Cuando todavía no se ha aprobado más que la construcción del primer tramo entre Pamplona y Puente la Reina, se conoce el resto del trazado hasta la capital riojana

**E**l Gobierno de Navarra ha acordado, declarar Proyecto Sectorial de Incidencia Supramunicipal (PSIS) el proyecto de "Trazado de la Autovía Pamplona-Logroño, tramo 2: Estella-Logroño", promovido por el Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones.

El Ejecutivo foral ha acordado someter el expediente, junto con el estudio de Evolución de Impacto Ambiental, por el plazo de un mes a los trámites simultáneos de información pública y de audiencia a los entes locales cuyos términos queden afectados por los trazados proyectados.

El informe presentado por técnicos divide el eje Estella-Logroño en dos tramos: entre Estella y Los Arcos (tramo Estella-Monjardín) y entre Los Arcos y Logroño (tramo Lazagurria).

El tramo "Estella-Monjardín" arranca de la variante de Estella y discurre entre las localidades de Villamayor de Monjardín y Barbarin. Este tramo transcurre por el trazado "variante de Estella-Santa María-Iruso", que parte de la variante de Azqueta y discurre al noroeste de la actual carretera, donde se dispone un semienlace al este de Los Arcos, bordeando por el norte el núcleo urbano de Urbiola en donde se prevé un enlace. Los términos concejiles y municipales afectados son: Azqueta (Igúzquiza), Villamayor de Monjardín, Urbiola (Igúzquiza), Luquin, Barbarin y Los Arcos.

El trazado "variante de Estella-Santa María-Iruso" ha sido la alternativa que mayor puntuación ha tenido y se ha impuesto a los otros dos trazados estudiados: variante de Estella-Luquin-San Jorge; y variante de Estella-Urbiola-Iruso.

La alternativa "variante de Estella-Luquin-San Jorge" partía de la variante de Azqueta y discurría al sureste de la actual carretera, pasando entre Luquin y Barbarin. Este trazado preveía un enlace en Urbiola, al norte de Luquin, y otro enlace en el cruce con la carretera NA-129, al sur de Los Arcos.

Por su parte, la alternativa "variante de Estella-Urbiola-Iruso" constituía una variación del trazado "variante de Estella-

Santa María-Iruso", con la que compartía gran parte de su recorrido. La diferencia estribaba en que el tramo inicial discurría al sureste de la actual carretera, pasando entre Luquin y Urbiola, para, posteriormente, cruzarla y retomar el trazado finalmente aprobado.

Asimismo, para el "tramo Estella-Monjardín" también se ha estudiado un segundo corredor, denominado "alternativa Dicastillo" que arrancaba desde la variante de Estella, a la altura de Villatuerta, y discurría por el sur del macizo de Montejurra, ente Dicastillo y Allo, hasta alcanzar la Localidad de Los Arcos. En esta alternativa se preveía el semienlace de Villatuerta y los enlaces de Tafalla, Dicastillo-Allo y de Los Arcos.

El "tramo Lazagurria", para el que también se han estudiado otros dos tramos alternativos, parte de Los Arcos y conecta con la NA-134 en un punto relativamente próximo al cruce de ésta con la carretera NA-632 de acceso a Viana. A partir de este punto, por el que pasa

la alternativa norte de la variante de la carretera N.232 (actualmente en estudio), el acceso a Logroño se hace coincidir con el último tramo de dicha variante. En su recorrido están previsto el semienlace sur en Los Arcos y el enlace en Viana, donde coincide este tramo con la carretera NA-134 y la alternativa norte de la N-232. Los términos municipales afectados son: Los Arcos, Piedramillera, El Busto, Sansol, Torres del río, Armañanzas, Bargota y Viana.

Este trazado, también denominado "alternativa Viana", se ha impuesto al corredor entre Los Arcos y Agoncillo, para el que se consideraron dos trazados alternativos: El Charcal y Linares.

La alternativa "El Charcal" discurría al este de la carretera NA-112, entre Los Arcos y Lazagurria, utilizando en su mayor parte el corredor que forma el cauce del río Odrón. Aguas debajo de Lazagurria, la traza cruzaba por la confluencia de los ríos Odrón y Linares, para, tras una amplia curva hacia el este y cruzar la NA-134,



La finalización de la obra completa hasta Logroño está prevista para el año 2007



# PELETERA LEONOR GARBAYO

Confección Nueva  
y Transformaciones

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo • AYEGUI • Tel. 948 55 40 84 (Por las noches)

orientarse hacia el enlace de Agoncillo, entre la N-232 y la autopista A-68. En su recorrido se preveían el semienlace sur en Los Arcos y el enlace de Mendavia.

La alternativa "Linares" arrancaba del mismo punto que la anterior y discurría siguiendo el curso de la carretera NA-6310, la cual cruzaba en diversos puntos. Tras pasar por le noroeste del núcleo de Lazagurría, y una vez cruzada la NA-134 en el punto de su actual enlace con la NA-6310, se orientaba hacia el este de Agoncillo, entre la N-232 y la A-68.

#### APROBADO EL PRIMER TRAMO DE LA AUTOVÍA

El Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones ha aprobado definitivamente el proyecto de construcción del tramo Zizur Mayor-Puente la Reina, correspondiente a la autovía Pamplona-Estella-Logroño, una vez resuelta la fase de información pública.

El recorrido Zizur Mayor-Puente la Reina, con una longitud de 11,7 kilómetros, constituye el primero de los tres tramos en los que se ha dividido la construcción de la citada autovía en su primera fase (Pamplona-Estella). Destacan en su trazado los túneles de 1.350 metros de longitud, por los que se atravesará la Sierra de El Perdón.

El tramo Zizur Mayor-Puente la Reina supone una reducción de 1,7 kilómetros sobre el trazado actual. La vía discurre por los términos de Zizur Mayor, Cendea de Zizur, Galar, Uterga, Legarda, Obanos y Muruzábal. Las principales características de la autovía en esta zona son las siguientes: dos calzadas separadas, cada una de ellas con sendos carriles de 3,5 metros cada uno, arcenes exteriores



El trazado final ha incluido la variante de Estella como vía, pero tendrá que ser desdoblada

de 2,5 metros e interiores de 1 metro. Por su parte, la mediana será de 5 metros, excepto en determinados puntos en los que deberá reducirse a dos metros.

El tramo se inicia a 300 m. al sur de la Urbanización Zizur, en el punto en el que finaliza la reforma de la N-111 al paso de dicha urbanización. Entre Zizur Mayor y Guenduláin (unos 8 kilómetros) la nueva autovía sigue aproximadamente el trazado de la carretera existente.

A partir de Guenduláin, la autovía se desplaza hacia el Este. Tras un tramo de dos kilómetros con pendientes del 2,25% al 4,27%, se llega a la boca norte de los túneles que atravesarán El Perdón.

Se construirá un túnel para cada calzada, separados entre sí por 25 metros, con

una longitud total bajo tierra cada uno de ellos de 1.350 metros. Los túneles están situados a una cota máxima de 586 metros, 94 metros por debajo de la cota del puerto actual (680 metros), lo cual repercutirá positivamente en las condiciones de circulación.

A la salida del túnel en el lado sur se inicia el descenso con una pendiente del 4,35%. En esta zona se atraviesa la regata de Akiturraín, la carretera de Uterga y la carretera actual, y, después de rebasar Legarda, el tramo finaliza al entroncar con la futura variante de Puente La Reina. La conexión con la variante se realiza en paralelo a la carretera actual, a corta distancia del enlace desde el que se accederá a Obanos y a Puente la Reina.

### Peaje en la sombra

La financiación de esta obra, según un acuerdo alcanzado por UPN y CDN, será la denominada, 'peaje en la sombra'. Ésta quedará aprobada, con toda probabilidad, debido a la

previsible abstención del PSOE. Su funcionamiento consiste en que la empresa adjudicataria (seguramente la misma en todo el trazado), corre con los gastos de construcción y

luego es el Gobierno el que le paga en función de tráfico, hasta unos topes máximos de beneficios. La explotación de la vía sería por una cantidad determinada de años.

## Micropigmentación

- Cejas
- Labios
- Eye-liner...

Centro de Estética y Peluquería

# CRISTINA

Carlos II El Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
Tel. 948 55 15 14



## Técnicas paramédicas

- Areola mamaria
- Pielés étnicas
- Acromias
- Cicatrices
- Vitiligo...

## Cuidado con el rastrojo

La campaña de quema de rastrojeras pretende evitar los fuegos provocados por esta práctica agrícola



La quema de rastrojeras ha provocado varios incendios este año

El pasado miércoles 1 de agosto comenzó la quema de rastrojeras en los 55 ayuntamientos situados al sur de los términos municipales de Aras, Barga, Armañanzas, Sansol, Los Arcos, Arróniz, Dicastillo, Oteiza de la Solana, Larraga, Mendigorria, Obanos, Añorbe, Barasoain, Garinoain, Pueyo, Leoz, San Martín de Unx, Ujué, Gallipienzo, Sada, Aibar, Lumbier, Liédena y Javier. En los citados términos municipales, y en los situados al norte de estos, la quema de rastrojeras se inició el pasado 1 de septiembre.

Cada localidad tienen una cantidad máxima de permisos para la quema de rastrojeras. En nuestra merindad, Abárzuza 2, Aberin 4, Aguilar 2, Allin 7, Amescoa

Baja 7, Ancín 3, Aras 4, Los Arcos 16, Arellano 4, Arróniz 20, Ayegui 3, Azuelo 3, Barbarin 2, El Busto 2, Cabredo 3, Cirauqui 6, Dicastillo 10, Estella 19, Etayo 1, Eulate 2, Genevilla 2, Gofñ 3, Guesalaz 12, Igúzquiza 4, Lana 3, Lapoblación 4, Larraona 2, Legaria 3, Lezáun 2, Luquin 2, Mañeru 5, marañón 2, Mendaza 5, Metauten 4, Mirafuentes 2, Morentin 3, Mues 4, Murieta 1, Nazar 1, Olejua 1, Oteiza 13, Piedramillera 2, Sorlada 2, Torralba 2, Vidaurreta 2, Villamayor 2, Villatuerta 8, Yeri 16 y Zúñiga 1.

Desde el gobierno de Navarra se recuerda que antes de realizar estas quemas, se debe obtener la pertinente autorización y se deberá comprobar que para ese día no existe prohibición, por parte del Gobierno de Navarra, para dicha práctica. La información se facilitará a través de la prensa diaria o se podrá conseguir llamando gratuitamente al teléfono 112 de SOS Navarra. Además, se podrá saber el día de antes si se puede o no realizar la quema. Para ello se ha dispuesto el siguiente número de teléfono 948 427 515. No se podrá realizar ninguna quema de rastrojeras los domingos y días festivos.

### MEDIO AMBIENTE, BOMBEROS Y POLICÍA FORAL

Técnicos de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, del departamento de Bomberos y desde la Policía Foral, explicaron recientemente en la Cooperativa Cerealista de Yeri algunos consejos y estadísticas sobre los incendios en Navarra y sobre los que están causados por la quema de rastrojeras.

Salvador del Pino, Jefe de la sección de Montes de la consejería de Medio Ambiente, señaló que el año ha sido muy seco por lo que es conveniente extremar las medidas de prevención y cumplirlas para evitar los incendios. "El problema es la gran acumulación de combustible en el monte debido a la menor práctica en estas zonas a lo largo de las últimas décadas. A esto se une

el uso tradicional del fuego en el medio rural, además del uso en el medio urbano", señaló el técnico.

Como medidas de prevención, Del Pino comentó que se realizan planes específicos, se regula el uso del fuego, se materializan actuaciones como la selvicultura preventiva, cortafuegos o la creación de puntos de agua para ser utilizados en caso de incendio; programas de sensibilización en la población además de la vigilancia.

"De todas formas, una vez quemado el monte, también es conveniente actuar para ayudar a la regeneración y recuperación de este espacio. De esta forma, se retira la madera quemada y se evita la proliferación de plagas; se deja pasar el tiempo para ver si el bosque puede recuperarse por sí solo; si no es posible, se repuebla de manera artificial".

Este técnico señaló que a pesar de que la quema de rastrojeras tiene evidentes ventajas (procedimiento rápido y económico de eliminar el rastrojo, el suelo se queda limpio y se eliminan las mañas hierbas), son más los inconvenientes: el suelo pierde toda su humedad, éste queda desprotegido contra las inclemencias meteorológicas, se generan grandes cantidades de CO<sub>2</sub>, y se pierde materia orgánica. Además en muchas ocasiones el fuego arrasa lindes y ezpuendas, hábitat de la fauna autóctona, que también queda mermada.

La alternativa, según señaló el técnico, es el enterramiento de la paja. Así, el Gobierno de Navarra subvenciona la compra de picadoras en un 60 % para cooperativas, y en un 30% para particulares.

Carlos Orta, del servicio de extinción de incendios (bomberos), señaló que lo importante es cumplir con las condiciones para poder hacer realizar la quema. Explicó que el realizar un cortafuegos de 4 metros es lo más importante. En caso de fatalidad, lo importante es localizar bien el foco y explicar cómo se accede al mismo. "Lo mejor es que alguien nos esté espe-

# AUTOSERVICIO ITZULI S.L.

"IMAGEN DE CONFIANZA, SERVICIO Y CALIDAD"

ABIERTO DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 8 A 12H. DEL MEDIODÍA  
CON SERVICIO DE CARNICERÍA EN C/ FRAY DIEGO

C/ FRAY DIEGO, 36 / TEL. 948 55 15 66

C/ STA. BEATRIZ DE SILVA (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS) / TEL. 948 55 20 56

- \* COMIDA CASERA  
Excelente patarrillo, callos, croquetas, fritos variados...
- \* Pruebe nuestro chorizo casero "ARBELIN"



Cinco personas deben controlar la quema

rando, lo montamos en el camión y nos guíe hasta el lugar del incendio", comentó Orta. "Nunca hay que realizar las quemas en días de viento. El fuego se propaga de forma más rápida y los medios aéreos no pueden funcionar".

De las negligencias que provocaron incendios en Navarra en el año 2000, 37 se debieron a quema de rastrojeras, 51 a la quema de pastos en al montaña, 10 a fumadores, 6 a hogueras, 7 a basuras, 2 a trabajos forestales y 2 a otras causas. Aquí se engloban, por ejemplo, los incendios que provoca la carbonilla del tubo de escape de las cosechadoras, cuando no están bien limpias, ya que sale incandescente y es causa de fuegos. Señaló que ellos sólo contabilizan como incendios los que calcinaban áreas con vegetación natural, bosques.

Para finalizar, Orta explicó que la Unión Europea puede acabar prohibiendo este tipo de prácticas debido al gasto de recursos que le supone prevenirlos y extinguirlos.

Por último, Carlos Echeverría, de la Policía Foral, recordó a los agricultores que la quema de rastrojeras es sinónimo de fuego, que existe una normativa y que ellos son los encargados de sancionar a quien no cumpla con la misma. Así, el año pasado se cursaron 17 denuncias por esta causa, y se realizaron advertencias en otras 15 ocasiones.



El agricultor debe hacer una 'trinchera' de 4 metros para evitar que el fuego se escape

## Medidas de seguridad

Junto a la obligatoria información sobre los días de prohibición para la quema de rastrojeras (teléfono 112 de SOS Navarra), cada agricultor deberá cumplir las siguientes medidas mínimas de seguridad.

En primer lugar, no se podrá quemar cosa distinta al rastrojo, poniéndose especial cuidado en proteger ribazos, regatas, cunetas, arbolado lineal o bosquetes que existan en sus fincas o lindes de las mismas. En el caso de que la parcela objeto de la quema se encuentre situada a menos de 50 metros de una masa forestal arbolada, el Ayuntamiento deberá ponerlo en conocimiento del Parque de Bomberos de su zona a través de fax.

El fuego se iniciará antes de salir el sol y quedará totalmente extinguido antes de las 20.00 horas durante el mes de agosto y de las 19.00 horas el resto de los meses.

Asimismo, previo al inicio del fuego se formará un cortafuegos en el límite de la zona a quemar, mediante la remoción de la totalidad del suelo en una franja de 4 metros de anchura como mínimo, en la que se eliminarán todos los restos vegetales.

En el transcurso de la quema se deberá contar con personal y material suficiente para el debido control del fuego que, como mínimo, será de 5 personas por cada quema de rastrojera. No se abandonará la vigilancia en la zona quemada has-

ta que el fuego esté totalmente apagado y hayan transcurrido 2 horas sin que se observen llamas o brasas.

No podrá iniciarse quema alguna en los días de viento y si, iniciados los trabajos, se produjera su aparición se suspenderá inmediatamente la operación, procediendo a apagar el fuego.

Los agricultores autorizados que pretenden realizar la quema de rastrojeras en fincas colindantes con autopistas o carreteras se abstendrán de realizar dicha quema si la dirección del humo o fuego incide desfavorablemente en la seguridad vial.

Cuando se vaya a realizar una quema, es conveniente llevarse un teléfono móvil.

# Boutique Cecilia

Novias • Madrinas  
Acompañantes

Los más prestigiosos diseñadores  
del momento, tales como

AMANECER NUPCIAL  
JOSÉ LUIS / JESÚS PEIRÓ  
JESÚS DEL POZO  
C/ SOL. 6 • CALAHORRA  
TEL. 941 13 33 03



# Diseño Nupcial

Novias • Novios • Padrinos  
Camisería  
y complementos

Alta selección en vestidos  
de novia y trajes de novio

PASEO MERCADAL, 40 • CALAHORRA  
TEL. 941 14 60 35

Los vecinos del edificio situado en la calle Arieta, junto al polideportivo de Estella, han comenzado a recopilar firmas para presentar en el Ayuntamiento con intención de paralizar la construcción del polémico edificio. Como se recordará, en el mes de mayo se inició la obra de un bloque de viviendas. Una de las paredes de ésta quedaba tan cerca de los balcones y ventanas del vecino edificio que sus habitantes comenzaron a llamar la atención sobre lo que allí estaba ocurriendo.

Desde esa fecha el edificio ya ha alcanzado su altura máxima. Los vecinos, ante tal situación, contactaron con un abogado para que iniciase los trámites para paralizar la obra y que se volviese a estudiar el expediente de la misma. Según han explicado algunos de los vecinos, la distancia legal mínima que debe existir entre ambas edificaciones es de 3 metros, cuando la realidad es que hasta los balcones esta distancia es de 2,3 metros.

A lo largo de este tiempo se han producido pequeños incidentes entre los vecinos y los obreros de la construcción. Así, los primeros denunciaron el hecho ante la Guardia Civil, que les informó que los obreros no podían pisar su propiedad sin su consentimiento. Esto se ha producido en varias ocasiones, debido a que se han puesto andamios y plásticos para cuya colocación ha sido necesaria la 'in-



## URBANISMO

### Firmas en la calle Arieta

Los vecinos del edificio afectado por la cercanía de una nueva edificación tratan de esta manera que se paralice la obra



La estructura de la obra se encuentra muy avanzada

vasión' de este espacio privado.

"Vigilamos durante todo el día para evitar que trabajen en esta zona, pero si nos despistamos un momento entran y comienzan a hacer cosas. De esta forma, la benemérita ya ha acudido varias veces hasta el lugar", señalaron.

#### DIFÍCIL PARALIZACIÓN

Al parecer, según los vecinos, desde el Ayuntamiento les han asegurado que es muy difícil parar la construcción. "Nos

han explicado que lo mejor que podíamos hacer era llegar a un acuerdo con el constructor". Pero las primeras negociaciones con el mismo las llevaron a cabo cuando la obra estaba avanzada, ya que, su primer abogado, dio la batalla por perdida. "Recurrimos a otro abogado que nos ha explicado que no tenemos que dejar que se trabaje en la zona que nos afecta, que cuanto más avanzada esté la obra peor para nosotros".

Los vecinos pidieron al constructor que derribara una parte del edificio, para hacerlo más corto, con lo que se evitaría que la mayoría de las viviendas quedaran casi tapadas por la nueva construcción. Al parecer, no ha accedido a ello.

"La alcaldesa nos señaló que a ella le parecía una buena solución, pero todavía no hemos decidido nada".

Ahora su intención es recoger el mayor número de firmas posibles, junto al polideportivo, para hacer una mayor presión de cara a lograr que la obra, por lo menos, se paralice.

"De todas formas, a nadie le cabe en la cabeza que el técnico municipal que fuese, en su momento, diese la licencia para edificar esto", sentenciaba una de las vecinas afectadas. Los vecinos señalan pues que la responsabilidad es del Ayuntamiento, quien en última instancia tiene la potestad para actuar en uno u otro sentido.

**RED INMO f3**  
inmobiliaria

#### LE OFRECEMOS

- Puesto de trabajo propio e indefinido
- El apoyo de 7 puntos de venta en Navarra, 14 en Guipúzcoa y 3 en Vizcaya
- Formación inicial y constante
- Sistema de trabajo propio
- Programa informático de gestión
- Departamento jurídico

**SELECCIONAMOS UN FRANQUICIADO PARA NUESTRA OFICINA DE ESTELLA**

#### ¿QUÉ LE PEDIMOS?

Ganas de trabajar, una pequeña inversión recuperable a corto plazo y

**NADA MÁS**

Infórmese

Teléfono: 948 077010. Web: [www.inmof3.com](http://www.inmof3.com)

## El Ayuntamiento también inicia el curso

El pleno ordinario del mes de septiembre acordó exigir al Gobierno de Navarra la ejecución de la autovía desde Pamplona hasta Logroño

**E**l curso escolar ha dado comienzo el mismo día que el político en la ciudad del Ega. Ese día, como todos los primeros jueves de cada mes, tuvo lugar el pleno ordinario de la ciudad, que llegó una duración de dos horas y media.

El asunto que más tiempo trataron los ediles fue el del acuerdo sobre una moción presentada por el PSOE sobre la futura construcción de la autovía Pamplona-Logroño. Fue el socialista Sanz de Galdeano el encargado de leer los argumentos de su moción. El debate posterior llevó a un cruce de acusaciones entre socialistas y regionalistas que no hizo más que alargar la sesión ya que ambos estaban de acuerdo con el fondo de la cuestión que no era otro que la exigencia, al Gobierno foral, de la ejecución de la autovía desde Pamplona hasta Logroño. En dicho debate, UPN acusó al grupo socialista de haber retrasado cuatro meses el inicio de las obras, mientras que los socialistas señalaron que el modelo de financiación de la obra previsto por UPN-CDN (peaje en la sombra) va a resultar mucho más caro para el bolsillo de los navarros que una financiación pública con tan sólo una parte (35 por ciento) de peaje en la sombra. También argumentaron que la idea de una autovía hasta Logroño se ha incluido gracias a los esfuerzos socialistas que lo incluyeron en su programa electoral.



Al pleno sólo faltó Rafa Beitia

Finalmente Beorlegui incidió en la inclusión de un cuarto punto, para "instar al parlamento de Navarra para que, en el más breve plazo posible apruebe el proyecto de financiación para que el trazado de la autovía sea Pamplona-Logroño". Los otros tres puntos señalaban que la realización completa del eje Pamplona-Logroño no sólo resuelva el problema actual generado por el tráfico, sino que sea eje dinamizador y creador de una nueva economía en la zona. El segundo afirmaba que había que dotar al proyecto del presupuesto necesario para su ejecución

en los Presupuestos de Navarra, utilizando las fórmulas económicas legales más ventajosas para al Comunidad, dentro de un equilibrio presupuestario territorial, y el tercero, temporizar la ejecución del proyecto a ejecutar antes del año 2007. Tan sólo esta última parte fue aprobada por todos los grupos, ya que la moción se votó punto por punto.

Batasuna señaló que sería necesario reforzar y priorizar la comunicación de la ribera Estellesa con la propia Estella a la vez que se hace la autovía, y señaló que sería imprescindible pedir responsabilidades por la obra de la variante de la ciudad, al no contemplar el posible desdoblamiento que se va a tener que realizar con la nueva obra.

CUE explicó que apuestan por un modelo de financiación enteramente pública para la obra, mientras que EA señaló que habría que crear una partida en los presupuestos de Navarra para esta obra en particular.

### Euskera y castellano

Los socialistas presentaron, en boca de María José Fernández, presidenta de la Mancomunidad de Montejurra, el problema que se había suscitado, por la posible no incorporación de Estella a un proyecto financiado con fondos europeos, para la colocación de paneles turísticos en la ciudad. El Ayuntamiento había da-

do el visto bueno al mismo, en el que se debía incluir el escudo de la ciudad y texto en bilingüe en la medida de lo posible. Posteriormente se mantuvieron reuniones de Teder, la agencia que gestionaba el proyecto y los fondos, con los ayuntamientos de la merindad implicados. Algunos solicitaron los paneles en bilingüe y

otros en castellano por lo que los técnicos de Teder llamaron al ayuntamiento de Estella para preguntar. Según explicó María José Fernández, el concejal de Turismo, Jesús Alfaro, manifestó que fuera en Castellano únicamente. Además, faltaba una de las fotografías a colocar en el panel y el plazo para adherirse a la iniciativa

acababa al día siguiente del pleno.

Alfaro explicó que, él manifestó que su opinión personal era la de que el cartel estuviese en castellano, pero que no pidió expresamente que así fuera, y que pensaba que sería en bilingüe como señalaba el decreto de alcaldía. Además, manifestó que a él se le había solicita-

do ese decreto de alcaldía desde Teder, mientras que María José Fernández, de quien dependía de la agencia, contestó que eso no había sido así en ningún momento.

Finalmente se acordó que el cartel se coloque sin escudo y en castellano aunque se intentará que en próximas convocatorias se incluyan ambas posibilidades.

## SE VENDE PISO Y BAJERA EN AYEGUI

Piso de 109 m<sup>2</sup> • 3 habitaciones con armarios empotrados, 2 baños, cocina montada, cuarto de estar con terraza, calefacción individual.

Bajera debajo del mismo piso, de 96 m<sup>2</sup>. Estratégica ubicación para negocio. Carretera Pamplona-Logroño a 300 m. de Sabeco.

Tel. 629 42 19 25 / 636 98 53 22

# ¿Cree que el príncipe se casará con Eva Sannum?

No se puede obviar el tema. El bombardeo informativo ha puesto de total actualidad el encuentro del Príncipe Felipe con Eva Sannum en la boda real celebrada en Oslo. Una fotografía de ambos ha sido portada, no sólo de la revistas del corazón, sino también de los tabloides nacionales. Las opiniones son enfrentadas, y Eva Sannum es sometida a una radiografía exhaustiva que refleja virtudes y defectos. Tampoco faltan en las páginas de Internet las preguntas que tantean las simpatías ante este posible enlace: "¿Será Eva Sannum la futura Reina de España?" Nuestra pregunta: ¿cree que el príncipe Felipe se casará con Eva Sannum? En Estella, dejan que sea él el que elija, y apuestan por el romanticismo.



Irantzu Ros Chasco  
16 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ Me da igual que se case con Eva Sannun, pero es inevitable seguir el tema en los medios de comunicación. Debe casarse con quien le diga el corazón, con la persona que él quiera. Yo creo que nadie debe elegirle novia.



Isabel Ortiz Pereda  
56 AÑOS. AMA DE CASA

❖ Sí. Si está enamorado se casará con ella. Se está hablando de que no es una persona adecuada para el Príncipe, pero si él está enamorado deberían dejar los protocolos. Es algo en desuso, no hay más que mirar el enlace en Oslo.

# EGA

INFORMATICA

## Pentium III 1000 Mhz.

MULTIMEDIA • MODEM • MONITOR • INSTALACION Y PUESTA EN MARCHA EN DOMICILIO

### LOS MEJORES PRECIOS

Entrega inmediata

### CON EL MEJOR SERVICIO

ESTELLA  
avenida yerri, 17  
Telf.: 948 546 474

PAMPLONA  
tajonar, 29  
Telf.: 948 151503





❖ *Se le está dando mucho bombo al tema, demasiado. Al final debe ser una elección del Príncipe Felipe, él debe saber quién es la persona adecuada para tener el cargo, y si esta es Eva Sannum.*

Miriam Rodríguez Paternáin  
16 AÑOS. ESTUDIANTE



❖ *Que se case con Eva Sannum si le gusta, no debería elegir a nadie para el enlace porque lo indiquen los medios de comunicación que constantemente le buscan novia. El Príncipe es el que debe elegir.*

Javier Echauri Villar  
15 AÑOS. ESTUDIANTE



❖ *Por supuesto que sí. Yo creo que no va a gobernar, y que tampoco tiene ninguna responsabilidad a la hora de elegir. No creo que tenga tanta relevancia como para estar debatiendo. ¿Monarquía constitucional?, para eso que le dejen al Rey como embajador.*

Óscar Olombrada Urzalai  
23 AÑOS. LIMPIEZAS



❖ *Me da igual. No le pongo mucho interés a este tipo de temas como la monarquía. Él tendrá que ver la persona que le gusta.*

Juan Caballero Gómez  
28 AÑOS. PARADO

*Todo para el riego:*

## **Goteo y por aspersion**



**SUMINISTROS  
URBASA, S.L.**

**ALMACEN DE MATERIALES DE:  
FONTANERÍA / CALEFACCIÓN  
GENERADORES INDUSTRIALES  
ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR  
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO**

**POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA  
(Junto al bar Merkatondoa)**

## Música antigua, en tiempo... moderno

La Iglesia de San Miguel volvió a ser enclave de la Semana de Música Antigua



tudios Medievales que había promovido la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella durante el mes de julio. Sin embargo en 1983 se celebraron los últimos conciertos que no regresaron hasta 1987, año en que el Gobierno de Navarra decide retomarla por ser uno de los eventos de más calidad dentro de la cultura, así como el único monográfico de época antigua. Desvinculada de la Semana de Estudios Medievales a su regreso se fijó la fecha en septiembre, continuando con la misma ubicación original, el convento de Santa Clara. En 1995 la aceptación entre el público, la trasladó a la iglesia de San Miguel, que ofrece mejores condiciones acústicas.

En estos conciertos, organizados por la Institución Príncipe de Viana, se cuenta con la colaboración del Ayuntamiento de Estella, de la Parroquia de San Miguel; así como el trabajo conjunto con la Semana de Música Antigua de Vitoria-Gasteiz y la de Logroño.

### LAS AUDICIONES

Días previos a los conciertos, concretamente el 4, 5 y 6 de septiembre, el musicólogo Manuel Horno expuso los entramados de estos conciertos realizando un somero análisis de la época, autores, y como no, intérpretes. Pero fue a partir del 10 de este mes cuando se pudo disfrutar de las audiciones que

como expuso Juan Ramón Corpás, director general de Cultura-Institución Príncipe de Viana, eran excelentes, "la calidad del programa de actuaciones es muy alta tal y como atestiguan los consecutivos llenos que registran los conciertos", explicó.

El lunes 10 de septiembre comenzó la Semana con el grupo "El Cortesano", formado por el contratenor José Hernández Pastor; Ariel Abramovich, laúd y vihuela; Fahmi Alqhai, viola de gamba; y Rafael Taibo, recitado. El grupo interpretó el programa "Escrito está en mi alma. La música de Garcilaso", que se trata de un homenaje a Garcilaso de la Vega en el quinto centenario de su nacimiento. Este autor nacido en Toledo en el año 1501, jugó un importante papel en la introducción de tendencias poéticas cercanas al madrigal italiano, con sus temas amorosos y bucólicos repletos de pastores y naturaleza. El programa que presentó "El Cortesano" incluyó obras de compositores del siglo XVI, tales como Fuenllana, Daza, Mudarra y Diego Pisador.

El grupo "The King's Consort" se presentó el martes 11 de septiembre con su director Robert King, clave y órgano; la soprano Carolyn Sampson; los violinistas Lucy Russel y Rebecca Livermore; y Ángela East, violoncello. El grupo interpretó obras del compositor inglés Henry Purcell (1659- 1695), introductor

**M**úsica antigua, en tiempo... moderno y en un enclave único, la Iglesia de San Miguel. Durante cinco días consecutivos, el 10, 11, 12, 13 y 14 de septiembre, en este hermoso escenario se ejecutaron los conciertos de la Semana de Música Antigua, que este año estaba centrada en los siglos XVI y XVII.

La semana de Música Antigua de Estella surgió en 1967 al amparo y como complemento de otra semana, la de Es-

Menú de lunes a viernes: 1.250 ptas  
Menú sábados y domingos: 1.750 ptas  
Menú carta: 3.300 ptas  
Platos combinados, hamburguesas, bocadillos calientes

## RESTAURANTE SOLANA

A cinco minutos de Estella en Muniáin de la Solana ( Navarra )

de novedades de influencia italiana (violín) y francesa en el panorama inglés de la época. Cabe destacar la música vocal de Purcell, en especial su inmenso repertorio de canciones, resultado de la íntima unión entre poesía y música.

Los miembros de "The King's Consort" conforman una de las orquestas barrocas de instrumentos de época más importante de Europa. Fundada en 1980, la agrupación ha realizado giras por los cinco continentes y es, con 75 discos, una de las orquestas que más grabaciones ha realizado con este tipo de instrumentos. Su grabación, por vez primera, de Odes and Welcome Songs, Secular Solo Songs y Sacret Music de Purcell ha situado a "King's Consort", como la orquesta que mejor interpreta las obras de este compositor, al igual que los oratorios y óperas de Händel.

El miércoles 12 de septiembre fue el turno del grupo "Labyrinth", formado por su director Paolo Pandolfo, viola gamba; Guido Balestracci, viola gamba; Thomas Goysen, tiorba y guitarra barroca; y Giorgio Paronuzzi, clave. El programa de "Labyrinth" recoge obras de los compositores franceses Marin Marais (1656-1728), François Couperin (1668-1733) y Robert de Visée (1650-1720), tres de los músicos más apreciados por el rey Luis XIV.

El grupo se ha especializado en el redescubrimiento del vasto y expresivo repertorio de música para consort de violas y sus intérpretes se cuentan entre los mejores gambistas de la joven generación. De hecho, Paolo Pandolfo está reconocido mundialmente como un especialista de la viola de gamba.

El grupo "Mala Punica" interpretó el jueves 13 de septiembre el programa "Narcisso Speculando", que contiene obras de Paolo da Firenze. Esta formación vocal e instrumental está compuesta por su director Pedro Memelsdorff, flauta; Amandine Beyer y Jane Achtman, vielle; Maxine Eilander, arpa; Karl-Erntx Schröder, chitarrino; Felix Stricker, tromba da tirarsi; y las voces de Elisa Franzetti, Tina Aagaard, Alessandro Carmignani y Gianluca Ferrarini.

"Mala Punica" es una formación vocal e instrumental fundada en 1987 y dedicada a la música del Trecento y Ars Subtilior italiano, repertorio que ha sido calificado como la vanguardia de la Edad Media europea. El grupo, que combina estudios profesionales con investigación propia, ha recibido más de 25 premios internacionales y el reconocimiento unánime de la crítica. En Estella la orquesta presentó su último disco Narcisso Speculando-The Madrigals of Paolo da Firenze.



*San Miguel fue un marco idóneo, debido a su musicalidad, para la interpretación de los diferentes conciertos*

Dando fin a este ciclo, estuvo el prestigioso violinista inglés Andrew Manze, que interpretó obras de los compositores alemanes Johann Sebastian Bach (1694-1750), Johan Paul Westhoff (1656-1705), Heinrich Biber (1664-1704) y Georg Philipp Telemann (1681-1767). Este intérprete se encuentra entre las primeras figuras de la música antigua y está considerado como un violinista de extraordinaria destreza y libertad de expresión.

# AUTOESCUELA EL RUY

Plaza de los Fueros, 14-15

**ESTELLA**

Tel. 948 55 08 58

C/ Concejo Ardanaz, 18

Tel. 948 16 35 06

**MENDILLORRI • PAMPLONA**

**TE SORPRENDEREMOS**

**tu nueva tienda de decoración con carácter**

cocina • salón • dormitorios • jardín • auxiliar • complementos...

# allo mobiliario

C/STO. XTO., 1 • ALLO

13

Como en anteriores ocasiones, y por cuarto año consecutivo, la Semana de Música antigua tuvo como aperitivo previo un ciclo de tres conferencias los días 4, 5 y 6 de septiembre. Todo un aliciente para los entusiastas de la cultura que pudieron disfrutar con las explicaciones del musicólogo navarro Manuel Horno Gracia, que puso en su contexto las audiciones. Estas charlas desarrolladas en un excepcional enclave, el Museo Gustavo de Maeztu, sirvieron para profundizar en los conciertos y dar a conocer a los compositores que iban a acudir este año a la tradicional cita estellesa.

En la rueda de prensa de esta actividad estuvieron presentes el director general de Cultura-Institución Príncipe de Viana, Juan Ramón Corpas Mauleón; el alcalde en funciones de Estella, Rafael Beitia Vicuña; la jefa de la Sección de Actividades Culturales del Departamento de Educación y Cultura, María Luisa López Ballano; y Manuel Horno Gracia, musicólogo. Todos hicieron hincapié en la importancia que este ciclo tiene a nivel nacional; "se cuenta con un extraordinario escenario", reflejó Juan Ramón Corpas. El presupuesto de este ciclo de Música Antigua, junto con las conferencias, ha sido de más diez millones de pesetas.

#### "UNA EXPERIENCIA MUY INTERESANTE"

El musicólogo navarro Manuel Horno impartió como en ediciones anteriores un ciclo de conferencias que tachó "como una experiencia muy interesante, ligada a unos conciertos". "El público ha ido aumentando año tras año", comentó.

Para este experto estas conferencias son una oportunidad única para preparar la audición, "no porque el concierto en sí no



Los responsables presentaron los temas durante la primera semana de septiembre

## SEMANA DE MÚSICA ANTIGUA

### La palabra acompaña a la música

Las conferencias, que versaron sobre temas relacionados con la música antigua, se celebraron los días 4, 5 y 6 de septiembre.

tenga valor, la música antigua siempre la estamos sacando de su contexto". Así, Manuel Horno habló de aspectos formales pero también de los sociales del compositor, presentando entre otros temas las opiniones que del artista tenían en esa época. Se ha tratado en este ciclo de acercar al público la música antigua, aproximándose al programa de los cinco conciertos como a los intérpretes invitados en esta edición.

#### DÍA A DÍA

La conferencia del martes 4 de septiembre llevaba por título: "Música y palabra: madrigal y canción española", y trató sobre los conciertos que ofrecieron los grupos "El Cortesano" y "Mala Punica". El programa que presentó "El Cortesano" es un homenaje a Garcilaso e incluyó obras de los compositores Fuenllana, Daza, Mudarra y

Pisador. Por su parte, "Mala Punica" interpretó los madrigales de Paolo da Firenze.

El miércoles 5 de septiembre se ofreció la conferencia "Música e instrumento: violín y viola de gamba", y versó sobre los programas de los conciertos del grupo "Labyrinth" y del prestigioso violinista inglés Andrew Manze. El programa de "Labyrinth" recogió obras de Marin Marais, Francois Couperin y Robert de Visée. Por su parte, Andrew Manze interpretó obras de J. S. Bach, J. P. Westhoff, H. I. Biber y G. P. Telemann.

Manuel Horno terminó el ciclo de conferencias analizando la figura del compositor inglés Henry Purcell, "Música y genio", cuyas obras fueron interpretadas por el grupo "The King's Consort". En la edición anterior el monográfico había versado sobre la figura de J. S. Bach.

**Bocatas**  
con el pan  
recién hecho

Menú del día  
y platos combinados

¡Pruébalos en...!  
**Bar**  
**Restaurante**  
**IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 948 55 06 78  
948 55 00 24  
ESTELLA • LIZARRA



**video ega**

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

**PUEBLOS EN FIESTAS**

Alquila los mejores equipos de sonido profesional,  
al mejor precio.

**NO TE QUEDES SIN MUSICA EN FIESTAS**

**BOSE** profesional



# ACADEMIA ARALAR



**EXAMINATION RESULTS  
FOR THE ACADEMIC YEAR 2000/2001**

**95% DE APROBADOS**

*Nuestra más cordial Enhorabuena a todos*

## YOUNG LEARNERS ENGLISH: STARTERS

ALAIN GOYACHE CASANELLAS	SB
ANDREA RODRÍGUEZ TARAZONA	SB
ASIER ARAIZ CRESPO	SB
BEATRIZ LAREDO GOMEZ DE SEGURA	B
DANIEL REIG ECHEVERRIA	B
LEYRE SANZ ARAMENDIA	SB
LEYRE GARCIA BARANDIARAN	SB
MARIA JOSE ARAMENDIA CORDOVIN	SB
MARINA LOPEZ RIPA	SB
RICARDO ECHEVERRIA ECHEVERRIA	SB

## YOUNG LEARNERS ENGLISH: MOVERS

AITZIBER ALEGRIA LOPEZ	A
ANDREA BARBARIN ALONSO	N
ASIER LOPEZ DE GOIKOETXEA	A
BEATRIZ QUINTANILLA MORALES	A
ELENA JIMÉNEZ HERCE	B
ELIZABETH SAINZ FERNÁNDEZ	N
GONZALO SOTO ESCUDERO	SB
IGOR JUANIZ SÁNCHEZ	SB
IÑIGO MORALES SANZ DE GALDEANO	SB
JAVIER ARAMENDIA ALFARO	B
LEYRE MARCO OROQUIETA	B
NAROA ROMAN MARTINEZ	B
OSCAR ECHAVARRI LOPEZ	B
RAFAEL ALEN BELARRA	SB

## KEY ENGLISH TEST

ADRIAN ZUDAIRE ECHAVARRI	B
AMAIA GARCIA ARRASTIA	B
EGIA GOMEZ ROLDAN	B
FATIMA PAREJA CORTEJOSA	B
GUILLERMO NAPAL ONGAY	B
LEIRE ZALDUENDO ARAIZ	SB
MARIA GOICOCHETA URRRA	B
MARTA IZKUE LAS HERAS	SB
MIGUEL IGLESIAS CAMPOS	B
MIRIAM GARCIA SALINAS	B

## PRELIMINARY ENGLISH TEST

AMAIA ASTARRIAGA ROS	B
BEATRIZ RIPA NIEVA	SB
ELENA ARRIETA URREA	SB
IÑAKI VICENTE SAN MARTÍN	B
IRANZU SOLA ZUZA	B
ISABEL VILLANUEVA URRIZA	B
JUDITH PEGENAUTE CERDAN	SB
LAURA MORALES SANZ DE GALDEANO	B
LETICIA SANTAMARÍA ARANA	B
MIKEL EZCURRA QUINTANA	B
MIKEL ORTIGOSA MATEO	B
OSCAR MACUA TARDIENTA	B
RUBEN JUANIZ OROQUIETA	B
SARA GASTON ECHEVERRIA	SB
SARA CRESPO MARTINEZ	SB
SERGIO LOPEZ DE CIORDIA IRIGOYEN	B
SHEILA SANZ DE GALDEANO DELGADO	SB
VANESSA BONETA BONAUT	B

## FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH

GEMMA BALENZATEGUI ARBIZU	N
IRATÍ FERNÁNDEZ GABARAIN	B
JAVIER MONTERO	N
SARA EL BUSTO GARCIA	SB

## CERTIFICATE IN ADVANCE ENGLISH

EDUARDO LACALLE LACALL	B
ITZIAR SAGASTI HERMOSO	B
Mª PUY URRRA LOMBIDE	B
RAQUEL ANGULO BRIONES	B

## CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH

LAURA LOSHUERTOS CENTENARIO	N
-----------------------------	---

**EL CURSO COMIENZA  
EL 17 DE SEPTIEMBRE**

**Ven a matricularte cuanto antes  
y así podrás aprovechar  
al máximo nuestras instalaciones  
para cursos multimedia**

**CALIFICACIONES:** A = Aprobado B = Bien  
N = Notable SB = Sobresaliente

**IF YOU HAVE TRIED THE REST, IT'S NEVER TOO LATE  
TO TRY ARALAR THE BEST**

## El Colegio del Puy estrena una pista cubierta

Todavía en obras, la pista multiusos, tiene 1.540 metros cuadrados

El acceso a la pista cubierta, desde el exterior, está en la curva de la calle San Pol, y en el interior al pie de la primera planta. En breve, el Colegio de Nuestra Señora del Puy dispondrá de un cubierto multiusos que servirá para desarrollar parte de la vida deportiva del centro, además de los juegos de los estudiantes los días lluviosos. En total son 1.540 metros cuadrados de pista que contiene una pequeña grada y una terraza para unas 300 personas.

Como comenta el director del Centro, José Antonio Osés, además de las actividades del colegio, ya se ha acordado acoger algunos de los partidos del campeonato de fútbol que organiza el Ayuntamiento. "Estamos abiertos a las inquietudes deportivas del municipio, está claro que no lo queremos para no usarlo", explica Osés.

Para la realización de este pabellón, el Colegio del Puy no ha recibido ningún tipo de subvención. Se ha contado con un presupuesto de 50 millones de la Diócesis, y lo único que se espera recibir es la devolución de las tasas que se han pagado, y que ascienden a dos millones de pesetas.

### VOLCADOS CON EL DEPORTE

Desde el colegio del Puy, explica



La obra de la instalación se está ultimando estos días

Osés, "estamos volcados con el deporte"; en la actualidad hay 612 estudiantes de secundario y bachillerato que podrán disponer de esta pista multiusos. El cubierto acoge deportes como el baloncesto, balonmano, fútbol, y pelota. "En la pared izquierda hay 12 números, se podían haber marcado hasta 14 por su longitud de 54 metros", refleja José Antonio Osés.

Las obras de esta pista cubierta comenzaron el año pasado; la estructura metálica la ha realizado Construccio-

nes Añuri, y la obra civil Construcciones y Excavaciones Fermín Osés. Las características son cemento pulido en la pista, la cubierta con placas traslúcidas de policarbonato y con partes opacas de aislante. El revestimiento está realizado con placas de aluminio. En un lado posee vigas verticales y en el otro el propio edificio del Colegio hace de soporte. Dentro de las obras está previsto acondicionar un pequeño parking para 15 vehículos, situado en la entrada de la pista.

Uno de los objetivos primordiales de esta obra es "intentar mejorar la calidad de enseñanza, que los estudiantes tengan sus momentos de ocio". Como explica José Antonio Osés, desde el principio, el colegio ha estado muy interesado en el deporte. Así, en mente está cubrir una de las piscinas de las que dispone el Centro.

Como explica José Antonio Osés, desde el principio, el colegio ha estado muy interesado en el deporte. Así, en mente está cubrir una de las piscinas de las que dispone el Centro.

**ROAL**

**INMOBILIARIA**

P<sup>2</sup> Inmaculada, 33bis bajo

Tel. y Fax. 948 55 82 42

31200 ESTELLA

inmobiliariaroal2000@hotmail.com

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948-24.55.03  
Fax: 948-29.02.79  
Pamplona

#### DE 5 A 10 MILLONES

##### TIERRA ESTELLA.

Casa para entrar a vivir, 3 habit., salón, cocina, baño, amueblada, jardín propio.

3.500.000

##### ESTELLA.

Piso de 90 m<sup>2</sup>, 3 habit., salón, cocina, baño, exterior, balcón, calefacción de gas-oil.

9.5000.000.

##### ESTELLA.

Apartamento céntrico, totalmente reformado, 2 habit., salón, cocina, baño. Muy económico.

#### DE 10 A 15 MILLONES

##### ESTELLA.

Excelente piso, 3 habit., salón, cocina, baño, suelos parquet, calefacción gas-oil, 2 balcones, sin gastos, cocina y baño nuevos. Interesante.

##### ESTELLA.

Piso de 4 habit., salón 20 m., totalmente amueblado, todo exterior, muy luminoso, ascensor, calefacción central. Precio ajustado.,

##### AYEGUI.

Fabuloso piso con bajera, 3 habit., salón, cocina, baño, totalmente amueblado. Buena ubicación, vistas inmejorables. ¡Novedad!

##### TIERRA ESTELLA.

A 5 min. de Estella, casa con terreno, totalmente nueva, piedra sacada, vistas al Valle de Yerri, fogón de ensueño. Venga a verla.

##### TIERRA ESTELLA.

Sierra de Urbasa, estupenda casa, bajera impresionante, 2 plantas de 90 m<sup>2</sup>, para entrar a vivir. Lugar y vistas de ensueño.

#### DE 15 A 20 MILLONES

##### ESTELLA.

Piso de 4 habit., 2 baños, salón, cocina, calefacción central, plaza de garaje, amueblado, suelos de parquet, armarios empotrados. Ocasión

##### ESTELLA.

Casa céntrica de 168 m<sup>2</sup>, precio económico, ideal para hacer la casa de sus sueños. Informese

#### ENTRE ESTELLA Y PAMPLONA .

Excelente piso de nueva construcción, 2 habit., 2 baños, materiales 1<sup>ª</sup> calidad, garaje, txoko, terreno. Interesante.

#### MÁS DE 20 MILLONES

##### ESTELLA.

Excelente duplex, 4 habitaciones, 3 baños, amplio salón, cocina grande, terraza de 15 m<sup>2</sup>, gas ciudad. Venga a verla.

##### ESTELLA.

P<sup>2</sup> inmaculada, piso céntrico y amplio, ascensor, 3 habit., 2 baños, salón, cocina. Interesante

##### TIERRA ESTELLA.

Unifamiliares de nueva construcción, terreno, diseñados a su medida, materiales de 1<sup>ª</sup> calidad. Venga a consultar.

#### ALQUILER/VENTA: OFICINAS - BAJERAS - NAVES

##### ESTELLA.

Buena zona, bajeras en venta, preparadas para comercio, diferentes metros. Muy interesante.

##### ESTELLA.

Bajeras en venta en la zona de merkatondoa, preparadas para el comercio.

##### ESTELLA.

Excelente bajera en alquiler, P<sup>2</sup> inmaculada zona comercial, totalmente preparada y equipada, aire acondicionado, calefacción, baños, materiales de 1<sup>ª</sup>. El mejor sitio para montar su negocio.

##### ESTELLA.

Alquiler de plazas de garaje en el centro de Estella, parking de la Ikastola.

#### PRIMICIA:

Venta de apartamentos, chalets, adosados en toda la costa desde Barcelona, Salou, Cambrils bordeando toda la costa hasta Torre Vieja. No dude en consultarnos, viaje organizado para poder realizar sus sueños, desde 30.000 pts./mes.

**Alquileres de pisos, casas, bajeras**

## Pablo Picasso en Los Arcos

La Casa de Cultura de la localidad acoge los denominados grabados 'Suite Vollard' del artista hasta el próximo día 20 de septiembre

La muestra que acoge la Casa de Cultura de Los Arcos está compuesta por los grabados de Picasso denominados 'Suite Vollard'. Entre 1930 y 1937 se grabaron, por iniciativa del marchante de arte Ambroise Vollard, cien grabados de Pablo Picasso, conocidos en su conjunto como 'Suite Vollard'. En 1939 se editó la 'Suite Vollard' en dos formatos distintos, una versión de 50 x 38.5 cm, en la cual se hicieron cincuenta ejemplares y una versión más pequeña de 44.5 x 34 cm, de la que se editaron doscientos cincuenta ejemplares. Son muy pocas las series que actualmente se encuentran completas ya que la gran mayoría se vendieron desmontando las colecciones.

La complicada historia del origen de la 'Suite Vollard', su variedad temática y su diversidad técnica, en la que se reúnen los estilos de reproducción más variados (aguafuerte, punta seca, aguatinas, etc) favorecieron su dispersión. Con todo, el conjunto de la 'Suite Vollard' representa uno de los más importantes testimonios de la historia del arte del siglo XX.

En diferentes series, como 'El escultor y la modelo', 'Minotauro' u 'Hojas de Rembrandt' se aprecia un amplio abanico de temas que fueron importantes en la creación artística de Pablo Picasso durante esos años. Los grabados no siguen ninguna lógica en la secuencia de imágenes, son más bien producto de la casualidad, a menudo motivados por acontecimientos externos, tal y como ocurrió en la realización de la revista 'Minotauro'.

### CALIDAD ARTESANAL

Esta serie da una idea de la multiplicidad de materiales y de la fantasía formal, de la brillantez de su calidad artesanal, de



La obra permanecerá hasta el 20 de septiembre

su alegría incontenible a la hora de experimentar y la lógica interna de su creación artística. Estos grabados se han creado de una forma espontánea. Como ejemplo, once de los grabados fueron realizados en tan sólo cuatro días. Es por ello que esta serie respira aquel espíritu de libertad, generosidad e independencia, que es la condición previa para cada metamorfosis artística. De modo sutil y refinado, soberano y virtuosos se transforman en moti-

vos banales, los acontecimientos privados, las reflexiones íntimas, las explicaciones artísticas, que emergen súbitamente como en un diario, apareciendo y desapareciendo en diferentes motivos que están incluso cuando las creaciones se susstraen a una lógica externa, bajo difíciles conexiones a través del espacio y el tiempo.

A fin de publicitar esta obra gráfica de Picasso, el círculo de fomento para la ciudad y el Museo Mülheim al Ruhr han apoyado e iniciado de modo determinante la nueva edición de la 'Suite Vollard', que se ha limitado a trescientos ejemplares de cada grabado. Los ejemplares se numeraron en arábico del 1 al 300, figurando el número de cada colección en la hoja de presentación. La edición se realizó artesanalmente con eliminación de la trama, logrando una terminación muy próxima al original.

El papel fue creado, con un proceso manual, especialmente para este trabajo por Richard de Bas en Ambert, una de las fábricas de papel de mayor tradición en Europa. El papel de la edición original también procede de la misma fábrica, de la cual se eligió la calidad blanco narciso. La reproducción y el formato de papel se redujo en comparación con la edición original y el desarrollo técnico y la fabricación en conjunto estuvo al cuidado de Plitt Druck en Oberhausen.

### Horarios

Los grabados son propiedad de Caja Navarra.

Los HORARIOS DE VISITA de la exposición, que permanecerá en Los Arcos hasta el próximo jueves 20 de septiembre, son los siguientes:

De martes a viernes de las 19 a las 21 horas. Los fines de semana, por la mañana de 12,30 a 14,30 horas, y de 19 a 21 horas.

**Esteban ASTARRIAGA**  
Alta tecnología al servicio de la estética

**Elena ARRIETA**

La máquina de adelgazar

Nutrición Deportiva

Drenaje linfático manual (método Vooder)

Plaza de Santiago, 10 ESTELLA  
Tel. 948 55 37 94

**FUJI CENTRO FUJI**

Novedad en Estella  
FOTOGRAFIA DE CARNET DIGITAL POR VIDEO  
*¡Véase en un monitor antes de hacerse la fotografía!*

COPIA INDICE GRATIS  
Y  
REVELADO APS EN 1 HORA

**Aina**  
FOTOGRAFO  
C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

**Bar Florida**  
Estella/Lizarra

¿Te Gusta Picar?

Tostadas de Jamón  
Tostadas de Salmón  
Tostadas de Quesos  
Fritos Ibéricos  
Raciones

Los Martes Cerramos

## Una estellica con la juventud mundial

Marian Orue Dueñas, de 29 años, ha participado en el reciente Festival Mundial de la Juventud, celebrado en Panamá, en representación del colectivo 'Txiki-Merced'.



Marian, abajo a la derecha junto al resto de compañeros

Fue en el año 1998 cuando el Gobierno de Navarra decidió premiar al colectivo 'Txiki-Merced' de Estella por su trabajo y trayectoria con el galardón a la mejor asociación juvenil de aquel año. A raíz de aquello, Marian Orue Dueñas, estellica de 29 años, fue seleccionada por sorteo entre sus compañeros para acudir al Festival Mundial de la Juventud, invitada por el Gobierno de Navarra, junto a representantes de las asociaciones ganadoras en los años 99 y 00.

De esta forma, el pasado 21 de julio acudieron a Panamá, la capital del país con el mismo nombre, al encuentro que se celebra cada vez en un estado, y sin una periodicidad concreta.

"Participaron jóvenes de los cinco continentes, y el número de personas total que nos reunimos oscila entre las 8.000 y las 10.000. Fue una oportunidad única para poder conocer la realidad de los jóvenes de muchos países diferentes, así como sus proyectos y su forma de trabajar", señaló la estellica.

El encuentro se realizó en la antigua base aérea Howard, que los Estados Unidos tenían en las cercanías de la capital y del Canal de Panamá. Durante la semana de actos se llevaron a cabo seminarios internacionales, conferencias, talleres y cursos, una feria de juventud, un taller de discusión de propuestas del movimiento juvenil internacional, conciertos, cine y competiciones deportivas de diverso tipo.

Según Marian Orue, la organización del evento dejó bastante que desear. "Se tomaban las cosas con muchas tranquilidad. En ocasiones, los actos no comenzaban a la hora o el conferenciante no aparecía, pero nos decían que así era como funcionaba el país. Los europeos no podíamos entenderlo". Pese a esto, la joven señala que todo se compensaba con los encuentros informales y fuera de programa que tenían lugar entre todos los jóvenes que allí acudieron.

### 2004 EN CATALUÑA

A la reunión acudió una nutrida participación de catalanes. "Parece ser que quieren realizar el próximo encuentro, en el año 2004, en Cataluña, por ello más

que para participar habían acudido para promocionar esta sede. Con el resto de españoles que allí fueron no tuvimos mucho contacto ya que no viajaban por las mismas razones por las que lo hacíamos nosotros", señaló.

A pesar de ser la primera vez que las tres navarras cruzaban el charco, no tuvieron ningún tipo de eventualidades salvo las lógicas de conocer un país diferente y de adaptarse a la rutina y a la forma de vida del lugar. "La ciudad tenía unos contrastes muy marcados entre la zona de rascacielos y la de chabolas. El tráfico era imposible y la humedad y el calor agobiantes, pero a pesar de ello todo fue muy bien. Nos quedamos cuatro días más de los previstos debido a que había problemas con los aviones, y eso nos sirvió para conocer la capital.



Como negativo señala la mala imagen que los periódicos locales transmitieron sobre el desarrollo del festival. "Comentaban que sólo se hacían fiestas y no había lugar más que para la fiestas. Había espacios para todo y no es cierto que sólo para la diversión. El foro sirvió para que diversos colectivos de varias partes del mundo lo utilizaran para mostrar y explicar sus reivindicaciones. Así, los indios panameños protestaron por la presencia de un puesto que festejaba el V Centenario, por lo que fueron amenazados con la expulsión. Los colectivos de gays y lesbianas mostraron su rechazo a la persecución que sufren en el país, mientras que la delegación cubana, que estaba previsto que acudiera al lugar, no pudo hacerlo pues no se les concedieron los visados pertinentes de entrada al país centroamericano.

### Trabajo de culturización

Txiki Merced surgió en el año 1992 con la idea de culturizar a los niños de este barrio estellic. La relación de esta chica con la asociación ha cambiado a lo largo de los años. Así, gracias a sus estudios de Trabajo Social, ha podido participar de manera determinante en su desarrollo. En la actualidad, tan sólo puede hacerlo en su tiempo libre debido a sus compromisos profesionales. Disponen de una ludo-

teca para los más pequeños, además de realizar diferentes cursillos en función de la demanda de las mujeres que forman la comunidad. Desempeñan toda su labor en un local cedido por la parroquia de San Miguel de Estella.

Marian señala que Txiki-Merced fue premiada debido a la buena trayectoria que habían presentado desde su fundación. Lograron una importante subvención de la Unión Euro-

pea que logró mejorar el servicio, que pudieran dedicarse a ello plenamente e involucrar en sus objetivos tanto al Ayuntamiento de la ciudad como al Gobierno de Navarra. De esta forma, han logrado subvenciones por parte del consistorio así como de los departamentos de Salud y Bienestar Social del Gobierno Foral.

En la actualidad son siete los voluntarios que participan en la asociación.

# FRITZ

# Sonido Profesional OFERTAS DE VERANO



## ETAPAS CROWN

Operación renove  
(consultar hoja aparte)



**MESA STANTON  
RM-100**  
89.900 Pts.

NOVEDAD



**TRIPLE CD GRABADOR  
PDR-W 839**  
P.V.P. ~~85.000 Pts.~~

OFERTA  
75.000 Pts.  
IVA INCLUIDO



**Caja E. Voice  
5x-100 (200w)**

P.V.P. ~~99.000 Pts.~~ unidad

OFERTA  
69.000 Pts.



**NUEVO CD DOBLE  
STANTON S-650**  
159.000 Pts.

# NOVEDAD

**PIONEER CDJ-1000**  
Consultar precio



Alquiler de equipos de música para bares, barracas, fiestas.  
A LOS MEJORES PRECIOS

Gorriti, 31 bajo - 31003 Pamplona - Teléfono 948 24 24 10

SERVICIO  
24 H.



Mientras que para algunos el volver a clase es un suplicio, para esta cuadrilla de alumnos de Santa Ana...

## EDUCACIÓN

### Todo el curso por delante

Los alumnos de infantil y primaria comenzaron las clases en los diferentes centros educativos de la merindad

**A** las nueve de la mañana estaba puesta la cita en la mayoría de los colegios de la merindad. A esa hora, los alumnos de infantil y primaria comenzaron a dejarse ver con las estribaciones de los mismos. Acompañados, en la mayoría de los casos, por el padre o la madre, y portando mochilas, almuerzos... y de esta forma se

inauguró el curso 2001-2002 en las escuelas de toda a comunidad foral. Muchos abrazos, besos y cariños a la hora de la dura despedida, de unas pocas horas. Pese a ello, llegó lo inevitable, algunos, los menos, dejaron caer unas lágrimas de aviso y luego un berreo tal que las maestras y educadoras tuvieron que utilizar todas sus dotes de persua-



sión. Cuanto más pequeños eran los niños, más lloros, eso que la cosa estuvo muy comedida. Bueno, menos en Lizarra Ikastola. Por alguna extraña razón, ese fue el único lugar en el que se cumplió el tópico. La escena era muy similar en casi todas las clases: una o dos profesoras y cuidadoras con dos o incluso tres niños llorando a moco tendido. Dos agarrados a las piernas y otro acoplado a su cuerpo como si de una mochila delantera se tratase.

Pero no sólo los niños lo pasan mal. También en Lizarra Ikastola se vieron escenas de padres a punto de soltar la lágrima, viendo como sus niños se quedaban en el centro y ellos se marchaban. Como apuntaba una de las madres, 'lo nuestro es peor. No sabes si volver y cogerlo y traerlo otro día. Te sientes culpable'.

Pero mientras se producían estas escenas, otros tampoco tardaron en acoplarse a lo que es la dinámica del curso en estos primeros años. Juegos y educación van de la mano. Mientras unos

# KOPA'S



- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

Revelado en  
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO  
LIZARRA



AMIFE

Asociación Minusválidos  
Físicos de la zona de Estella

**Asamblea Extraordinaria**

**día: 1 de Octubre**

**hora: 20:00 horas**

**lugar: Polideportivo de Estella**

Invitamos a todas las personas que están interesadas y/o afectadas con problemas de minusvalía física.

Para contribuir contra las barreras arquitectónicas  
"necesitamos más socios"

llamen por favor, si no pueden venir a la reunión  
P. Neumann 948-55 63 13 • J. Barbarin 948-55 06 64 • E. Pinillos 948-53 50 59



cogían camiones, pinturas o puzzles, otros se dedicaban a corretear, a pillar-se y ni se dieron cuenta si su madre o padre se habían marchado, hasta que a la hora de comer, en algunos casos, fueron a por ellos.

#### LAS CIFRAS

1650 es la cifra de alumnos, de infantil y de primaria, que han iniciado las clases en los centros educativos de Estella. Así, de esa cantidad 550 corresponden al colegio público Remontival.

El centro fue ampliado durante el curso pasado, creando 19 nuevas aulas. De esta forma el número de matrículas se ha incrementado en más de 100 respecto a las que tuvieron el curso anterior. Los alumnos que comenzaron las clases el pasado jueves 6 se han dividido en 33 clases que van de los 3 a los 12 años de edad.

En Santa Ana comenzaron el curso unos 450 alumnos. Éstos se dividen en 16 grupos de primaria, 6 de infantil y 2 de jardín de infancia. El número de ma-

trículas ha sido muy similar al del curso pasado.

En Lizarra Ikastola se han contabilizado 430 matrículas, un número algo mayor que en años pasados. En Mater Dei han sido unos 215 los que han iniciado el presente curso escolar.

Los alumnos disponen de dos semanas de clases tan sólo por la mañana, una vez finalizado este plazo, comenzarán también por la tarde y con ella la absoluta rutina escolar para el resto del curso.



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

### HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

ponga

SU  
CABELLO

en las  
MEJORES  
MANOS

PROXIMAMENTE le atenderemos  
en C/ La Estrella nº4



Petición de hora en el teléfono 948 55 40 46  
C/ Comercio, 5 • 31200 ESTELLA • (Navarra)

**ASTARRIAGA**  
GRAFICAS

calidad  
y  
experiencia  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

## Una nueva temporada

**E**l pasado día 16 de agosto, el equipo de División de Honor de la S.D. ITXAKO comenzaba la pretemporada 2001 - 2002.

Pocos cambios en la plantilla. Únicamente tres nuevas incorporaciones, la portera danesa Brit Cristiansen, y dos jugadoras, Yolanda Txikote y Eider Artze, que ya habían militado en el equipo de la S.D. Itxako, el año que se estuvo en la categoría de Primera Nacional.

Lamentar en los últimos momentos la baja de la jugadora Blanca Barnó, por motivos médicos. Jugadora carismática dentro de este bloque, pero a la cuál su situación física llevaba a tomar esta decisión.

En cuanto al cuadro técnico decir que Juanto Apezetxea toma las riendas del equipo, teniendo como segundo a Manu Etayo, que lleva con el equipo desde que se subiera a Primera Nacional y más tarde a División de Honor y como delegado a Iñaki Goñi.

Los entrenamientos se dividen entre Pamplona y Estella siendo de mañana y tarde algunos días. No se comenzó con buen pie, con las lesiones por esguince de la húngara Andrea Takacs y la portera Carlota Berreuzo, de las cuales ya se encuen-



tran totalmente recuperadas.

El comienzo de la Liga, el 29 de septiembre contra el Leganés y en casa. Mientras tanto se juegan una serie de partidos amistosos para que el bloque de jugadoras vaya cogiendo la forma deseada para el inicio de esta nueva temporada en que el equipo luchará, como ya nos tiene acostumbrados.

El día 1 de septiembre se jugaba el primer partido amistoso contra un equipo francés de la misma categoría, el ALFORTVILLE de París. Era asimismo la primera ocasión en que la afición de Estella tenía la oportunidad de ver al nuevo equipo. Los nervios de la plantilla fueron evidentes y aunque en un comienzo el marcador se decantó por las de Estella, el partido finalizó con un resultado de tres goles a favor

de las francesas.

El domingo día 2, un nuevo encuentro en que la S.D. Itxako se enfrentaba al STADE TOULOUSAIN, equipo también de División de Honor. El resultado final 18-18 y un mejor sabor de boca. El día anterior este equipo se había enfrentado en San Sebastian contra el Bera Bera y este último les venció sólo por un gol (21-20).

El equipo continúa con sus entrena-

mientos y partidos amistosos que le llevan a trasladarse el pasado sábado 8 a Castrourdiales, donde se enfrenta al equipo de Primera Nacional CASTRO A. A. PROMOCIONES PARAISO, llevándose el triunfo a casa (15-21).

El próximo sábado 15, el equipo de División de Honor de la S.D. Itxako, se trasladará a San Sebastian donde volverá a enfrentarse contra el BERA BERA, equipo con el que ya se ha visto la cara en diferentes ocasiones, pero siempre de una forma amistosa.

Lo que esta claro es que con este equipo, la ciudad de Estella-Lizarrá va a seguir disfrutando de balonmano de élite una temporada más y que la afición va a responder como siempre lo ha hecho, animando y aupando al equipo desde la grada.

# ROMA

## BAR

### Platos combinados

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

# JAVIER

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

# Bokatas

con pan  
recien hecho



C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

# PROXIMA CONSTRUCCIÓN DE 18 VIVIENDAS UNIFAMILIARES EN AYEGUI (NAVARRA)

18 viviendas en el centro de Ayegui con zonas verdes y piscina  
Viviendas de 200 metros<sup>2</sup> más jardín



## ESTRUCTURA

Hormigón armado cumpliendo la normativa sismorresistente. Cimentación compuesta por zapatas y vigas riostras. Estructura porticada con forjados unidireccionales

## ALBAÑILERIA

- Fachada exterior  
Acabado ladrillo caravista

## REVESTIMIENTO

- Suelos  
Gres de 1ª calidad en cocinas, baños y vestíbulo.  
Gres extrusionado en exteriores  
Parquet flotante de roble en distribución, salón y habitaciones.
- Escaleras interiores  
Formada por pisa y tabica de mármol nacional.

## CARPINTERIA INTERIOR

Puerta de acceso a vivienda blindada de madera de roble  
Puerta de distribución Interior  
plafonadas chapeadas de roble barnizado tipo Block  
Puerta interior sotano metálica RF-60  
Puerta de garaje tipo muelle motorizada

## CARPINTERIA EXTERIOR

Aluminio lacado con rotura de puente térmico en color a elegir.  
Vidriera tipo Climalit.

## CALEFACCIÓN

Caldera mixta de 20.000 kilocalorías y funcionamiento por Gas.

## PINTURA

Pintura plástica gotelé en paredes y plástica lisa en techos.

**Inmobiliaria MURIETA, S.L.**

*Atendemos en Muebles Don Benito*

**C/ Espoz y Mina, 16 Bajo**

*(Frente al Tanatorio)*

**Información: 948 55 43 72 • 948 55 19 35**

Fueron quince días los que estuvo en México, la mitad de los cuáles los pasó jugando a pelota en varios frontones de la capital del país y alrededores.

Se llama Santiago De Goñi Busto, tiene 26 años y es natural de Arellano. Un buen día le llamaron desde el club Oberena de Pamplona. Necesitaban a un pelotari para participar en el denominado Torneo de la Amistad, que la entidad deportiva viene realizando desde hace varios años en el país azteca. El mismo consiste en jugar varios partidos en diversas poblaciones y escuelas de pelota con los jugadores de dichos lugares.

El sí fue casi inmediato. La pareja del de Arellano sería Álvaro Okiñena. "Llegamos un domingo, y ya tuvimos que jugar nuestro primer partido. De esta forma, fueron realizando un periplo por diversos frontones, relativamente cercanos a la capital, México D.F.

Papalotla, Capulactl, Xochimilco o San Juan de Ixtaiopan fueron algunas de las poblaciones que visitaron. Junto a ellos, una pareja de juveniles, Iñigo Díaz y Raúl Sánchez, ya que, al final de campeonato, se sumaban las derrotas y victorias de ambas parejas. Las suertes fueron dispares en cada uno de los enfrentamientos con los



De Goñi, el primero por la derecha, junto a Okiñena y dos pelotaris mexicanos

## 'Tour' por los frontones de México

Santiago De Goñi, pelotari de la merindad, pasó varios días en el país azteca invitado para jugar un campeonato local

pelotaris locales. Finalmente, la victoria se decantó por los navarros, por un 5 a 3 global.

Nos invitaron a todo durante esos días. Hay que destacar la influencia de Industrias Calderón, un empresario local muy aficionado que ha hecho mucho por la pelota en el país.

"Las pelotas las llevábamos de aquí. Los frontones son mucho más secos que los que estamos acostumbrados a jugar aquí, todos son descubiertos", explicó el pelotari. Entre sus contrincantes nombres desconocidos para los aficionados de aquí, aunque son grandes estrellas en el mundillo pelotazale

# Fernando Sáiz Padrones, S.L.

E<sup>a</sup> Instaladora Autorizada AGUA, CALEFACCIÓN, GAS Y GASÓLEO

**FONTANERÍA  
CALEFACCIÓN  
GAS**



Instalaciones industriales  
Saneamiento Electrobombas  
Muebles y accesorios baño

Sanitario y grifería

Avda. Pamplona, 6 Tel. y fax 948 55 10 94  
31200 ESTELLA (Navarra)

mexicano. Así, Fernando Medina, alias Momo, es el campeón del mundo Sub-22. Índio, de una talla de 1,96 centímetros, ha sido recientemente fichado por la empresa Asegurce para jugar como profesional de segunda. Otros nombres con los que se enfrentaron fueron Javier Beltrán, 'Che', campeón del mundo de trinquete, y Javier Marín 'manoslocas', Orlando...

Sobre los pelotaris, De Goñi apreció su calidad y su fuerza. "Son muy duros. Cuando la juegan a dos paredes le dan a la pelota con el puño cerrado y entran a sotamano con el 'jamón' del dedo gordo".

#### UN MUNDO DE APUESTAS

Durante su estancia en el lugar, el merindano apreció que el mundo de la pelota en México gira en torno a las

apuestas. "Incluso los pelotaris viven de ello, apostando en sus propios partidos. Allí los campeonatos sólo existen para las clasificaciones del mundial", señaló. "Nos comentaron que ha habido ocasiones en las que se han jugado hasta dos millones de pesetas o el coche".

A pesar de esta circunstancia, el joven señala que hay afición. "A nosotros nos extrañó mucho que, tras los partidos, nos pidiesen autógrafos o que todos quisieran hacerse fotos con los pelotaris", concluyó.

De la parte no deportiva, De Goñi destaca sus visitas a diversos focos turísticos. "La plaza del Zócalo, la catedral de Guadalupe, las pirámides del Sol y de la Luna, así como los canales de Xochimilco, ciudad que está considerada como la Venecia mexicana".



Los aficionados querían fotografiarse con los pelotaris navarros

### Hace tres años en Cuba

Pero este no ha sido el único viaje al extranjero que la pelota le ha aportado a este aficionado. Jamás pensó, cuando jugaba en el rebote de Arellano, en una de las paredes de la iglesia de San Román, que la pelota le haría conocer mundo.

Hace tres años viajó a Cuba para participar en el denominado 'Trofeo San Luis' en La Habana. En aquella ocasión le acompañaron dos pelotaris de casa, entonces del club San Miguel, como son José Luis Balerdi, e Iñigo Pascual, hoy profes-

sional. En aquella ocasión tuvieron como rivales, además de a la humedad y al calor, a los cubanos Papapa y Lemain. Lograron vencer en la final en un disputadísimo encuentro por 22-21 y se trajeron el trofeo, también, a tierras estelresas.



# ESTUDIANTES

# ÓPTICA LIZARRA

Curso 2001-2002

este septiembre

## 15% de descuento

a todos los estudiantes  
en gafas y lentes graduadas:

- Amplia variedad en precios y marcas.
- Servicio post-venta gratuito.

### OPTICA LIZARRA

Pº INMACULADA, 52  
TEL. Y FAX: 948 55 82 11 / ESTELLA

# Inversión en arte

Presentada la V edición de la  
Biental de Pintura del ayuntamiento

**E**l incremento del presupuesto, así como de la cuantía destinada al primer premio, es la única novedad destacable en un concurso que, según la directora del Museo Gustavo de Maeztu, Camino Paredes, "mantiene a grosso modo sus características principales, aunque sí que aumenta la cuantía del premio". Si en la edición anterior estaban presupuestados dos millones y medio de pesetas, y de ellos se destinaban setecientos mil al primer premio, en esta ocasión el presupuesto asciende a los tres millones, de los cuales uno irá a parar a los bolsillos del artista ganador.

Como sucede cada dos años, el Ayuntamiento de Estella ha vuelto a convocar su bienal de pintura, que en esta ocasión cumple su quinta edición, y que lleva como nombre completo Bienal de Pintura Ciudad de Estella-Lizarra. Esta convocatoria tiene como objetivo establecer un concurso pictórico que permita aumentar el fondo artístico del ayuntamiento - que ya cuenta con más de quinientas obras-, así como promocionar la labor de creación de artistas jóvenes.

Las encargadas de presentar la bienal de pintura, M<sup>a</sup> José Bozal, alcaldesa de Estella, y Camino Paredes, señalaron el alto nivel que este certamen va adquiriendo en el panorama pictórico actual, tanto por el número de participantes que a él concurren, como por su calidad, cada año mayor: "Es un concurso que se va consolidando, poco a poco, con un nivel muy alto, más aún teniendo en cuenta las características de una ciudad como Estella", explicó M<sup>a</sup> José Bozal.

## PRESTIGIOSO JURADO

Además del elevado número de obras presentadas a concurso -unas ciento cincuenta en la edición anterior-, el alto nivel que esta convocatoria atesora queda también claramente reflejado en la lista de miembros que componen el jurado, en la que se encuentran Juan Manuel Bonet, director del Museo Reina Sofía, Ramón Escrivá, Javier González de Durana, y Rosa Martínez, todos ellos conocidos y reputados profesionales del

mundo de la pintura. Camino Paredes, directora del Gustavo de Maeztu, quiso señalar la entrega que los miembros del jurado dedican a este certamen: "Trabajan con obras desembaladas, con los originales, y no con fotografías de los cuadros, como se realiza en otros concursos. Supone un mayor esfuerzo y trabajo para la labor del jurado".

La recepción de las obras se realizará en el Museo Gustavo de Maeztu, entre los días 6 y 25 de noviembre, y podrá optar a concurso cualquier artista nacional o extranjero cuya obra presentada no sea menor de los 60x60 cm. ni mayor de 2x2 metros. De los tres millones del presupuesto comentado, uno estará dedicado a premiar la mejor obra presentada a concurso, otro estará destinado a la

adquisición de obras que pasen a formar parte del fondo artístico del Ayuntamiento, y el millón restante será para cubrir los distintos gastos de la bienal.

Del total de obras presentadas se seleccionarán unas veinte o veinticinco de entre las cuales saldrá la ganadora, pronunciándose para ello el fallo del jurado el próximo 30 de noviembre. Con todas estas obras seleccionadas por el jurado se celebrará una exposición entre los meses de marzo y abril de 2002. Posteriormente el Ayuntamiento devolverá la mayoría de los cuadros, quedándose únicamente en posesión de la obra ganadora y de un pequeño número de cuadros que está previsto adquirir con el dinero del presupuesto destinado al efecto.



Camino Paredes, directora del Gustavo de Maeztu, conversa con María José Bozal durante la presentación de la bienal

## Edición anterior

Durante la pasada edición de la bienal fueron presentadas unas ciento cincuenta obras, de las cuales el Ayuntamiento adquirió cuatro, además de la obra ganadora, que

fue un óleo sobre lienzo de Miguel Galano titulado "Naturaleza". Algunas de estas obras, así como las de años anteriores, están expuestas en el edificio de la actual biblioteca

municipal, y las demás se encuentran en la biblioteca del Museo Gustavo de Maeztu, aunque próximamente se recolocarán algunas de ellas en la Casa de Cultura.

Café • Bar  
**IRIVER**

Abierto a partir de las 5 de la tarde

Pza. Fueros, 32 • Tfno: 55.25.56 / ESTELLA

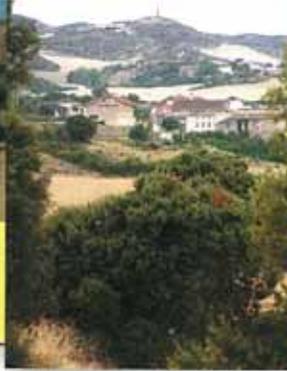
**Imprenta JORDANA**

Fotocopias GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

Impresión DIGITAL

COLOR



# Aventura **Quad** IRACHE

Ven a conocer la mejor forma de disfrutar  
de tu tiempo libre

En AVENTURA QUAD IRACHE te proponemos una experiencia en la que disfrutarás de apasionantes y entretenidos paseos en moto mientras contemplas la espléndida belleza de nuestros parajes. NO TE LO PUEDES PERDER.



## TODA UNA EXPERIENCIA

# Naturaleza y Aventura en perfecta armonía

- Proporcionamos el equipo necesario: botas, trajes de agua, casco, guantes, etc.
- Con días de lluvia también hacemos rutas (tienen un encanto especial)
- Disponemos de las mejores motos del mercado, comodidad, agilidad, seguridad...
- Muy fácil manejo, no necesaria experiencia



**679 986 227**  
**629 080 958**

INFORMACIÓN Y RESERVAS



Vehículos adquiridos en

**R. J. U.**  
**MOTORSPORT**

concesionario oficial



Pol. Merkatondoa, 11 Tel. 948 55 61 79 ESTELLA Navarra



El Jurado decidió entre 12 platos

**S**on apenas 370 los habitantes que están empadronados en la localidad, pero Mañeru, el último día de sus fiestas patronales, acogió a un número mayor de comensales en la tradicional abadejada. Además, estos se congregaron en torno a la iglesia, el antiguo círculo católico, y las calles aledañas a este espacio. Los vecinos y visitantes se fueron colocando por cuadrillas, en las mesas y sillas que iban apareciendo por doquier, aprovechando la sombra que proyectaban los edificios. El día anterior, el Ayuntamiento de la villa había repartido, entre catorce cuadrillas, el bacalao que habría de degustarse al día siguiente. Eso sí, antes de ser catado, los más expertos cocineros de la localidad, encuadrados en las diversas formaciones que tomaron parte en el evento, se esmeraron a fondo y lucieron sus conocimientos culinarios.

En esto de la preparación del ajoarriero, cada maestrillo tiene su librillo. Unos en la forma de desalar las piezas de pescado, otros en la preparación de un pequeño sofrito, más o menos pimientos... Eso sí, ajoarriero como mandan los cánones, sin patata.

Finalmente, de los catorce inscritos, tan sólo doce presentaron la cazuela con el valioso elemento en su interior. Juanxto Cía Andueza, concejal de festejos de la localidad, fue el encargado de ir eligiendo, tras una dura selección, a los paladares más exigentes y profesionales de Mañeru. Cinco fueron los afortunados, Dolores Cía, Marisol Viguria, Dolores Ezquerro, Miguel Ángel Viguria y María José Amorena. Cinco tenedores y cinco botellines de agua se prepararon, y en ese momento dio comienzo la elección del mejor caldero. Cada uno eligió el plato por el que comenzar. Algunos, inmediatamente iban apuntando en una hoja los que eran más o menos de su



Algunos no pudieron esperar a que el plato principal estuviese sobre la mesa para incarle el diente a la ensalada

## MAÑERU

# Más participantes que vecinos en la abadejada de Mañeru

La localidad concluyó sus fiestas patronales con este encuentro gastronómico que ha llegado a su edición número veintiocho

gusto. Así, de cero a cinco, fueron sumando y sumando.

De los doce presentados, algunos, desde el principio contaron con el beneplácito y la aceptación de estos cinco miembros del jurado. Por la misma razón otros fueron inmediatamente descartados debido a su excesivo gusto salado, soso o por no resultar, a su juicio, como un ajoarriero clásico.

Lo curioso es que estos cinco vecinos, a su vez, estaban participando junto a sus cuadrillas en el certamen. Sin saber cuál era su plato, puntuaron con total objetividad. Así, más de uno se llevó una sorpresa a la hora de saber el nombre de los ganadores y qué cuadrillas correspondían a cada uno de los números asignados a los platos.

Esta era la edición número 28 de la abadejada. El jurado determinó que el mejor plato había sido el presentado por la cuadrilla de los 'Txerokis', sumando un total de 22 puntos. Seguida muy de cerca con 21 fue la cuadrilla de los 'Pottokas'. Una de-

terminado el vencedor, los platos fueron degustados por los jubilados de Mañeru, situados en una de las mesas de la calle, y que además celebraban su día.

Tras el ajoarriero llegó el turno de los postres. Este concurso goza de una antigüedad de unos cinco o seis años. La idea es la misma que la del ajoarriero, y para que la calificación del jurado, que estuvo formado por las mismas personas, fuera más fácil, todas las tartas debían ser del mismo gusto. Así, el primer año fueron de manzana, aunque el año pasado y este se dio paso al queso. En esta ocasión tan sólo cinco cuadrillas se presentaron. Dos fueron descartadas de inmediato y entre las tres restantes la vencedora fue la tarta que presentó la cuadrilla de los 'Mariachis'. Sin duda que el toque de añadir unas cuantas pasas a la crema de queso fue lo que cautivó el paladar del exigente jurado presente.

### AMBIENTE EN LA CALLE

Mientras todo esto tenía lugar, en el antiguo círculo carlista, abajo, en la calle, el



## JOYEROS CREADORES

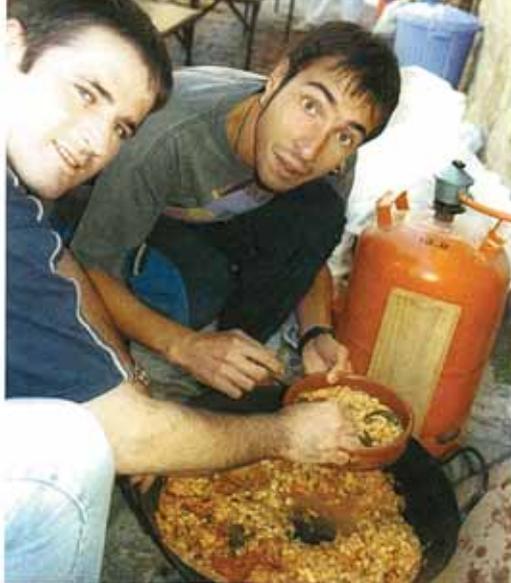
### RELOJERÍA Y JOYERÍA

# HENRI - GAR

Plaza de los Fueros, 36  
Tel. 948 55 08 18  
31200 ESTELLA

número de gente iba en aumento ya que a las tres de la tarde, oficialmente, daba comienzo la comida. Los amigos se reencontraban, los niños pululaban por todos los lados, jugando, ya con un toro al que le había salido un manillar y una rueda, ya a esconderse y pillarse entre la multitud que se estaba formando.

Los jubilados de la localidad, en su día grande, fueron agasajados por el Ayuntamiento con una comida y servidos por los camareros que continuamente salían del antiguo círculo católico con platos llenos de fritos y pinchos. Para muchos de ellos se hizo tarde la hora de comer, pero la espera mereció la pena ya que las conversaciones entre unos y otros hicieron que el rato pasara con prontitud. El día, climatológicamente hablando, fue muy favorable al acontecimiento, más parecido a un encuentro de amigos que a una cena entre vecinos.



La patata estaba prohibida en los calderos



Preparando la comida... y la bebida

disfrutar de las vacas. Aunque aquí no hay tantos festejos como en otros municipios, no ha descendido su número, pese a que el precio de los animales ha ascendido bastante durante esta campaña.

El presupuesto de las fiestas ha ascendi-

do a 3,4 millones de pesetas, que en parte se subvenciona con el dinero que el Ayuntamiento logra de una barraca instada para la ocasión. La música y las mencionadas vacas, son las partidas más importantes de este presupuesto.

#### VACAS Y MÚSICA

Juantxo Cía explicó que las fiestas se desarrollaron con total normalidad. "La mayor novedad que hemos tenido este año ha sido un cambio de fechas en el inicio y fin de las fiestas. Otros años eran de sábado a jueves y este año las hemos celebrado de viernes a miércoles. Con todo, el resto del programa ha sido muy similar". Los vecinos y visitantes de la localidad pudieron

### Mañeru, en la muga

La localidad de Mañeru, se sitúa, administrativamente en la merindad de Estella, en la muga con Valdizarbe, aunque en muchos aspectos pertenece a esta comunidad. Está situada a unos 18 kilóme-

tros de Estella y por su término y casco urbano pasa la ruta jacobea, por lo que diariamente recibe la visita de decenas de caminantes internacionales.

Saliendo de la villa, en dirección a Puente la

Reina, se encuentra un bello crucero del siglo XVI. Su iglesia parroquial está dedicada a San Pedro Apóstol, y fuera del núcleo urbano se localiza la ermita de Santa Bárbara, restaurada hace pocos años.



Instalamos **CANALONES** de aluminio lacado y cobre natural

- Fabricados a medida a pie de obra.
- Instalación rápida.
- Sin juntas - Sin obras
- 16 colores a elegir

Alquiler de grúa  
Limpieza de Canalones



*Somos profesionales*

Teléfono 948 54 63 09 Móvil 689 58 80 11  
Fax 948 54 63 09

ESTELLA NAVARRA



Gastea mira con respeto el ingenio pirotécnico

Las fiestas de Ayegui son esperadas con especial interés por los ayeguiños, pero también por la juventud de la vieja Lizarra que dispone, al lado de casa, de una localidad con un gran ambiente, a la que se pueden acercar dando un pequeño paseo.

A pesar de que comparativamente, son unas fiestas cortas, tan sólo cuatro días, las ganas de pasarlo bien se concentran en ese espacio de tiempo lo que hace que se vivan con más intensidad si cabe.

El txupinazo fue lanzado en esta ocasión por la concejala Esperanza Gastea que, ante los dos centenares de vecinos congregados, deseó unas felices fiestas a todos, además de mentar al Santo Patrón de la localidad San Cipriano. El champán y el cava fueron protagonistas en la ceremonia laica, pero de manera diferente a como lo son en otros lugares ya que, su principal función, fue la de remojar el gaznate de los ayeguiños que descorcharon aquellas botellas y no la de empaparse unos a otros.

El día de los txikis fue el sábado. También aquí se eligió una corporación infantil. Iván Santos fue, como alcalde, el encargado de lanzar su particular txupinazo. Estuvo acompañado durante toda la jor-



## AYEGUI

# Cuatro días saben a poco

Los vecinos de Ayegui disfrutaron de sus fiestas patronales en las que se incluyeron actos como la suelta de becerras, un programa de radio en directo y diversos encuentros musicales y gastronómicos

nada por Daniel Ibañez y Mikel Arróniz. Su elección fue unos días antes al comienzo de las fiestas. La forma de hacerlo imitó en parte a la ya conocida de esconder un objeto en un rosco. En esta ocasión fueron bollos, en cuyo interior se depositaron sendas gominolas, rojas para los concejales y verde para el puesto de primer edil.

Además del cohete, los jóvenes vecinos de Ayegui que se situaron bajo la balconada municipal esperaban con ansia que se lanzasen otros objetos. Al final diversos dulces cayeron del balcón. A lo largo del día fueron diversos los actos que se desarrollaron con la intención de que el día del Niño fuese tal.



**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA



¿TE CASAS ESTE AÑO?

RAMOS DE NOVIA  
COCHE / IGLESIA / ETC.

10% CON  
CARNET  
D T O . JOVEN

Plaza Fueros, 56

Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

•BAR MALE BAR•

MARCHA

AMBIENTE

LIZARRA

ESTELLA



En la calle Navarrería



Unos 200 vecinos acudieron a presenciar el lanzamiento de txupinazo festivo

#### AUTORIDADES EN LA LOCALIDAD

El día del patrón, además de vecinos y oriundos de la localidad, fueron diversas las autoridades forales que acudieron hasta Ayegui. Encabezando la procesión que empezó con unos minutos de retraso debido a la llegada de las autoridades, el alcalde de Ayegui, José Artiz. A ambos lados del mismo se situaron el presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, y el vicepresidente Rafael Gurrea. Entre las autoridades también se personaron el presidente del Parlamento de Navarra, el estellés José Luis Castejón, y la presidenta de la Mancomunidad de Montejurra, María José Fernández.

La Banda de Música de Estella acompañó tanto a la imagen del Santo como a los diferentes estandartes religiosos que conformaban la procesión. Dentro del templo, la coral local Camino de Santiago, con José María Chasco en la dirección, interpretó obras de Mozart y Haendel, muy del gusto de los presentes.

## Auroras de la localidad

La tradición de cantar la aurora en Ayegui ha ido generando, a lo largo de los años, diversas tonadas que son interpretadas en las diferentes festividades religiosas que componen el calendario anual. Estas canciones, fruto del entusiasmo de unos cuantos vecinos, han sido recogidas en el programa de fiestas para que sean conocidas por todos. Calle Mayor las recoge también, como un notable tesoro etnográfico que debe ser conocido por todos los ayeguiños, pero también por el resto de merindanos.

#### AURORA DE SAN CIPRIANO

*San Cipriano  
obispo de Cartago  
Que a nuestras*

*montañas,  
quiso aparecer  
Para ser el  
amparo de Ayegui  
En cualquier apuro  
que se pueda ver  
Son de agradecer  
Los favores que  
el Santo Patrono  
A este pueblo feliz  
Suele conceder*

#### AURORA DE SAN ISIDRO

*San Isidro que  
es de oficio honrado  
Que a los labradores  
premio le dejó  
El que fueran al  
templo a oír misa  
Antes de ir al campo  
a hacer su labor  
Por eso alcanzó  
El subir al reino  
de los cielos  
Esa es la cosecha  
de un buen labrador.*

#### AURORA DE REYES

*Hoy tres reyes  
salen del oriente  
En busca de un niño  
Nacido en Belén.  
Una estrella,  
muy resplandeciente  
Les sirve de guía  
Hasta entrar en él.  
Vayamos a ver,  
como ofrecen  
Oro, incienso  
y mirra  
Al hijo de Dios  
y hombre  
Que adoran y ven.  
Con ligereza  
y con gran cariño  
A ver al niño  
corramos ya  
Y de los dones,  
que poseemos  
Le ofrecemos,  
con amistad  
Corramos, corramos,  
corramos ya  
A adorar al niño  
Que está en  
el portal.*

## R. J. U. MOTORSPORT

VENTA de QUADS  
con permiso de ciclomotor

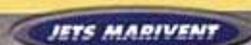
400 m2  
al servicio del Quad

Elige el terreno,  
nuestros QUADS te llevarán  
a donde quieras.  
Te prepara la mejor  
aventura, nosotros te  
proporcionamos el mejor  
vehículo para que la tengas  
realidad.



Punto de venta: **POLARIS y YAMAHA**

Concesionario  
oficial:



Merkatondoa, 11 Tel. y fax: 948 55 61 79 ESTELLA Navarra

**A** pesar de que los huevos estaban preparados, los chavales y chavales de Arróniz no se atrevieron, en última instancia, a lanzarlos sobre la fachada municipal. Así, cuando el concejal de urbanismo del Ayuntamiento, Pablo García Santamaría, prendió la mecha del cohete, abajo, en la plaza de los Fueros, convertida durante esos días en coso taurino, comenzó una batalla festiva a base de agua, líquidos gaseosos y huevos.

Minutos antes de las 12 del mediodía, los vecinos del municipio fueron acercándose hasta el lugar. Cubierto el suelo de arena y con el vallado y los remolques rodeando la plaza, los sopicones y sopiconas comenzaron a llenar este espacio. Los pañuelos rojos y los cintos eran mayoría, y también las camisetas de las diferentes cuadrillas que existen en la localidad, al parecer, más de cuarenta.

García Santamaría disimulaba muy bien los nervios que afirmaba tener. Él fue, por designación del alcalde de la villa, Antonio Barbarin, el encargado de iniciar los nueve días de fiestas y de desear a sus vecinos que lo pasaran lo mejor posible. Las palabras sirvieron de preludeo para lo que todos estaban esperando. El ingenio pirotécnico se elevó hasta las nubes que en



Los más pequeños portaron pancartas con los nombres de cada una de las cuadrillas y chabisques

## ARRÓNIZ

# Días para todos

Arróniz celebró sus fiestas patronales, que duraron un total de ocho jornadas, en las que hubo hueco para niños, jubilados, mujeres, cuadrillas, mascarada y para la patrona, la Virgen de Mendía

ese momento cubrían la localidad. Uno tras otro, algunos concejales e invitados fueron prendiendo más y más cohetes.

La txaranga de la localidad quiso interpretar las primeras melodías y el ambiente

comenzó a caldearse. Los del Zaramonza, el equipo de fútbol local, prepararon la ya tradicional sangría que fue consumida por los presentes. Un total de 40 litros de caldo. Además, este colectivo, dispone de

## Joaquina la de Arróniz

A continuación reproducimos un texto de Margary Sanjuán, escritora de Arróniz, que ha recopilado en un libro diversos recuerdos, añoranzas y realidades de la localidad en décadas pasadas. Este texto apareció publicado en el programa de fiestas:

*Joaquina nació en Arróniz un 15 de marzo de 1807.*

*Joaquina no era una mujer demasiado alta; de carácter firme, llevaba puesto siempre un delantal, menos cuando acudía a la iglesia o iba a l mercado de Estella. Como todas las mujeres de esa época peinaba moño alto tras su nuca. Todas las tardes salía a la calle, frente a su casa, con el resto de las vecinas, provista de*

*una pequeña silla, a charlar, a remendar, a reir y a peinarse con el 'peine prieto'.*

*Eran años duros, la primera guerra carlista había estallado, las escaramuzas eran violentas. Arróniz, como pueblo de la merindad estellesa vivía estos acontecimientos con intranquilidad; algo hoy tan sencillo como llegar al mercado de Estella era entonces un riesgo ya que las partidas en guerra patrullaban a menudo los caminos de acceso, sobre todo en la zona de Irache, Monjardín y Montejurra.*

*Aquella mañana de 1827, las campanas de la iglesia de Arróniz tocaron a peligro, la campana mediana sonó con toques seguidos con re-*

*pique en señal de alarma, y los vecinos salieron a la calle alarmados inquiriendo el porqué de la llamada. Alguien gritó que un grupo de liberales armados estaba llegando a la población. La partida armada ocupó las calles preguntando por la vecina Joaquina Sanjuan. Sus gestos son amenazantes y sus fusiles apuntaban a los vecinos. Joaquina estaba en esos momentos en la calle, junto con sus vecinas, como cada tarde. La gritería les puso sobre aviso y trataron de refugiarse, cada una en su casa. Joaquina, embarazada, intentó hacer lo mismo, pero el jefe del grupo, el 'mandante' le vio y le llamó por su nombre*

*siendo rodeada por la tropa liberal.*

*'Joaquina!', tronó el mandante. 'Se le acusa de haber llevado un parte de guerra a los carlistas hasta la fonda del rincón de Estella'. era un parte que anticipaba la fecha de un ataque liberal entre Montejurra y Monjardín, dicho mensaje iba oculto ene un saco de paja que depositó en la fonda citada. Joaquina gritó, 'Dimonio, dijádimme'. Un soldado agarró a Joaquina, pero el mandante al percatarse de que se hallaba apunto de tener un hijo ordenó a su tropa, 'Dejádila, dejádila', y mandó que no se la llevaran presa.*

*Joaquina les proclamó su inocencia a voz*

*en grito, 'no soy mujer de guerras ni de partes, sino una esposa y madre sencilla que trata de sacar adelante a sus hijos', chilló. 'Soy endina (rebelde) cuando me acusan de algo que no he hecho, y sí, es cierto que estuve en la Fonda del Rincón de Estella con mi burro y un saco de paja para alimentarlo y para hacer mis recados en el mercado y no para llevar ningún parte de guerra'.*

*Los soldados, obediendo la orden de su jefe le dejaron ir, pero desde luego este suceso quedó en la memoria de las gentes de Arróniz por largo tiempo.*

*Sólo queda agradecer a Paca Irisarri, de 97 años, nieta de Joaquina, su relato.*



Que quede claro que son de Arróniz



La txaranga intervino durante el acto

una barraca, sita en la misma plaza de los Fueros, que les sirve para recaudar algo de dinero y financiar así parte de los gastos de la temporada.

#### POCAS NOVEDADES EN EL PROGRAMA

Ángel Busto Mauleón es el concejal de cultura y festejos de la localidad. Sobre el programa de fiestas explicó que disponían de un presupuesto de 10 millones de pesetas, pero para celebrar, además de las fiestas patronales, para el día de la Tostada y otros eventos que tienen lugar a lo largo del año. Este programa no ha presentado excesivas novedades, principalmente porque se encuentra asentado y es del gusto de los vecinos. El concejal señaló que han podido disfrutar de actos taurinos igual que otros años debido a la confianza que el ganadero tiene en Arróniz y a la cantidad de años que ha llevado sus reses hasta esta localidad. Como anécdota se puede señalar que en Arróniz se celebra desde hace muchos años, suelta de vacas nocturnas para lo cual, se dispuso, en su momento, un sistema de iluminación propio y exclusivo para esta circunstancia.

Señaló Busto que la mayor novedad que hubo en las pasadas fiestas fue la ex-



Antes de ser lanzado el cohete los y las jóvenes presentaban este aspecto tan pulcro

hibición de 4x4. Las eras del término de Vigórtiga fueron el escenario de la prueba que congregó a un centenar y medio de aficionados. Estos tuvieron que ayudar a los pilotos de la exhibición en más de una ocasión debido a la dureza orográfica que presentaba el circuito y que dejó a los coches atascados.

Busto explicó también que este año habían tenido alguna dificultad a la hora de señalar la fecha de inicio de la semana festiva. "Tienen que coincidir que le día de la Virgen este incluido. Pero este año, al tocar el día 8, fue un poco problemático. Para unos era tarde comenzar ese fin de semana y para otros pronto, pero hubo que decidir. Además estaba el tema del colegio para los chicos".

#### CONCIERTO EN LA VÍSPERA

En la víspera al comienzo de las fiestas, el día 1 de septiembre, los jóvenes de la localidad, pertenecientes al colectivo Ibarrea, organizaron un concierto de rock. En el mismo actuaron los grupos Flitter, Los Roslis y el cantante Daniel Higiénico, que al día siguiente también estuvo en la localidad, pero esta vez en calidad de invitado, y disfrutando de la fiesta. El éxito del concierto fue manifiesto y, tal vez fuera esta una de las razones de la escasa participación de vecinos de un sector determinado de edad en el txupinazo festivo.

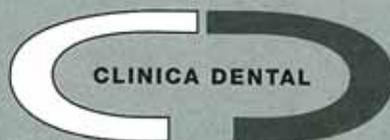
A pesar de ello, los jóvenes fueron los encargados de desarrollar el segundo acto incluido en el programa de fiestas, y que no era otro que una comida popular, organizada por ellos y para ellos, y a la que acudieron unas 80 personas.

#### CONCURSO DE CARTELES

Desde la concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Arróniz se convocó un certamen de carteles para anunciar las fiestas de la localidad. En el mismo resultó vencedor el joven Iosu García de Baquedano Mauleón, Tiene 9 años y estudia en Lizarra Ikastola. El mismo fue reproducido en la contraportada de los programas de fiestas de la localidad. En él se puede ver a un grupo de niños corriendo delante de un torico de fuego, dentro del ambiente festivo.

El niño afirmó que esta es la tercera vez que gana este concurso y reconoció que la pintura le gusta mucho.

Por su parte, Adrián Ancín Eraso, de 12 años, fue el ganador del segundo premio. La madre de Adrián es de Arróniz aunque viven en Madrid. A pesar de esto acuden con regularidad a la villa con la que tienen bastante relación. "Un primo mío me dijo que se quería presentar a este concurso, así que yo decidí hacerlo también, aunque no esperaba quedar en la segunda posición", sentenció el joven.



José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA



C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA

Abierto  
desde las 3  
de la tarde



La comida popular acogió a unos 250 comensales en dos cocheras del concejo

## VALLE DE GUESÁLAZ

# Superpoblación en Garisoain

Este pequeño concejo de apenas 30 vecinos, acogió el día del valle de Guesálaz, y a una gran parte de los 500 que lo componen

Un ambiente de hermandad se respiraba en la pequeña localidad de Garisoain, perteneciente al valle de Guesálaz, y que acogió las celebraciones del día de esta entidad que agrupa a un total de 16 concejos.

Los vecinos, apenas tres decenas, se habían esmerado durante todo el año en tener preparada y acondicionados los diferentes espacios de su pueblo. Así, como ha recordado el alcalde, José Javier Iizarbe Musitu, se han cementado varias calles. A estas les han puesto los nombres, que todos los del pueblo ya conocían pero que nunca tuvieron una placa para darlas a conocer al visitante, y han realizado diversas actuaciones más.

La gastronomía ocupó una parte también importante durante el día. Una comida popular en dos cocheras de Garisoain acogieron a unos 250 comensales, 150 de los cuales quisieron repetir a la noche en la cena popular.

Las actividades preparadas fueron, en su mayor parte, desarrolladas por los pro-

prios vecinos de Guesálaz. Desde el grupo de trikitilaris de Riezu, hasta la txaranga Altxuruki de Iturgoien, no dejaron de interpretar incansablemente las melodías preparadas con esmero para tan insigne día. También participaron un grupo de txalapartaris y otro de zampantzar.

La misa no pudo faltar, y como actos de entretenimiento, se organizaron una exhibición de deporte rural y un concurso de tiro al plato. Además, en la sobremesa, actuaron la Rondalla de la escuela de jotas de Estella, y el grupo de danzas Larraiza.

En varias de las casas se dispusieron sendas exposiciones de fotografías antiguas, de otros días del valle y también etnográficas de aperos de labranza ya en desuso.

Como apuntó uno de los vecinos, "somos pocos y casi no nos conocemos, a pesar de lo cerca que vivimos unos de otros, por lo que en estos encuentros, aunque los de cada pueblo se junten entre sí, por lo menos nos vemos las caras y podemos entablar algún tipo de conversación

que a lo largo del año se hace imposible"

Cada año es uno de los pueblos del valle el que acoge esta celebración, por lo que, a pesar de suponer un gran trabajo anual, sólo le toca una vez cada dieciséis a cada una de las localidades. Ya son siete los años que se viene celebrando.

Iizarbe manifestó que el mayor problema al que se enfrentan los diferentes concejos de esta zona de Navarra es la despoblación y que tan sólo, gracias a sus recursos paisajísticos y al pantano, pueden pensar que el futuro debe ir encaminado por algún tipo de explotación turística de su entorno.

## ZONA DESCONOCIDA

A pesar de pertenecer a la merindad de Estella, el valle de Guesalaz, por su situación geográfica, queda un poco a desmano, tanto de Pamplona como de Estella. Es la capital de la Comunidad Foral la que atrajo una gran parte de sus vecinos en diferentes épocas, lo que ha provocado una gran despoblación del entorno que apenas subsiste hoy con unos 500 vecinos, repartidos en un total de 16 poblaciones.

Vamos pues a conocer un poco más sobre este lugar. Arguiñano, Arzo, Esténoz, Garisoain, Guembe, Irujo, Iurre, Iturgoyen, Izurzu, Lerate, Muez, Muniáin, Muzqui, Salinas de Oro, Vidaurre y Viguria.

Arguiñano, con unos 40 habitantes, es, alfabéticamente, el primer núcleo del valle. Su entorno natural es muy destacado y sobresale por encima de todo el denominado 'Alto de Artesa', monte en forma de trapecio con el que se identifica en la localidad. Destacan en el caso urbano varios edificios de los siglos XVI y XVII, entre ellos la iglesia de la localidad dedicada a San Martín.

Arzo apenas alcanza la veintena de vecinos, y está situado geográficamente en el centro de Guesálaz. En su término municipal se localiza el despoblado de Opácu, del que tan sólo queda la iglesia, convertida en la ermita de Nuestra señora de Opácu. La iglesia es de San Román y su origen es cisterciense, según han catalogado



Los de la txaranga Altxuruki de Iturgoyen en plena actuación



Vecinos de todas las edades visitaron la pequeña localidad

los expertos, muy probablemente del siglo XIII. En su interior se halla un destacado retablo plateresco.

44 habitantes componen su población. Esténoz, con categoría histórica de lugar, es remarcable por su casco urbano por el retablo de San Martín de Tours que se guarda en el templo parroquial. En su término se localiza un bonito puente sobre el río Salado, muy cercano al cruce de Viguria.

Garisoan, donde tuvo lugar la fiesta del valle de este año, se halla a una distancia de 26 kilómetros de Estella. Dentro de su término se sitúan las denominadas 'Peñas de San Quiriaco'. La iglesia de la Natividad es del finales del XII de estilo tradogótico. Dentro se guarda una pila bautismal del siglo XIII. También dispone de tres retablos, el de San Quirico, el de San Idefonso y San Cristóbal y el de la Inmaculada, además del retablo Mayor.

Guembe se sitúa en las cercanías de la sierra de Andía. En la actualidad lo habitan una treintena de vecinos. Destacan los escarpes rocosos originadas por las numerosas regatas del concejo. Es de destacar también el puente de Munarriz, con unas vistas espectaculares. Existe una bonita fuente de estilo barroco, a la que se adosa un abrevadero y un lavadero. Su iglesia es de San Bartolomé, del siglo XII. La ermita cuenta con casa del ermitaño. La romería a ésta ermita de San Antonio de Pádua, que se celebra el segundo domingo de julio, contó en tiempos pasados con gran popularidad en todo Tierra Estella.

Irujo no llega a la decena de vecinos. La advocación de la iglesia está dedicada a San Román.

Son medio centenar de vecinos los que conviven Iurre. En su casco urbano destacan los restos del antiguo palacio del marqués de Iurre y a la entrada de la localidad se localiza un bello cruce. Tiene bonitas vis-



Las viejas canciones fueron recordadas por los magnos visitantes que pasaron la jornada en Garisoain

tas sobre el pantano de Alloz. La iglesia está dedicada a la Señora de la Asunción, tardomanierista del siglo XVII.

Iturgoyen, con 82 habitantes se eleva hasta los 700 metros de altura por lo que destaca por sus impresionantes vistas. En su término municipal podemos encontrar la conocida ermita de la Santísima Trinidad. Su parroquia está dedicada a San Millán. En su interior está el sepulcro del obispo don Gabriel de Esparza de finales del XVII. Destaca una talla de Crucificado romanistas del siglo XVII, obra de Juan Imberto.

Izuru tiene 18 habitantes y una parroquia en la que se adora una talla de San Andrés. Dispone de una fuente con lavadero del año 1869, situado a la entrada de la localidad.

Lerate, 20 vecinos. Su privilegiada situación hace que sea uno de los destinos preferentes de las personas que se acercan a la zona para disfrutar del pantano.

Muez, que linda con el valle de Yerri, tiene medio centenar de habitantes. En su casco urbano se localizan edificios de los siglos XVI y XVII y la iglesia de Santa Eulalia. La misma alberga en su interior un bello retablo dedicado a la Santa.

Muniain destaca por su entorno natural. Conviven un total de 22 vecinos en la localidad, que sirve de punto de partida para muchos montañeros que se acercan hasta el Cabezón de Echauri

Muzqui apenas llega a los 8 habitantes. En su término se halla una calzada romana, visible en el alto de Guirguillano y que, procedente de Cirauqui se dirige a Arzo. Su iglesia está dedicada a Santa María Magdalena.

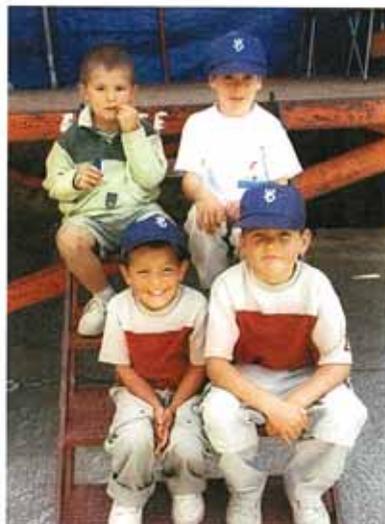
Salinas de Oro está habitada por un centenar de personas. Las aguas del río Salado y otras fuentes son aprovechadas para la obtención de sal, de ahí el nombre de la localidad. Desde el alto de Espáraz, situado en el término, se divisa el valle, la cuenca de Pamplona y hasta el Moncayo en días despejados.

Vidaurre, con 50 habitantes posee las ruinas del palacio de Don Juan de Vidaurre y torre, del siglo XVI. Su iglesia está dedicada a Santa Catalina.

Viguria tan sólo está habitada por cinco personas aunque entre su caserío destaca el palacio del marqués de Montehermoso. Fuera del núcleo urbano se halla un cruce.



Trikitilarí de Riezu



Los txikis posando para el fotógrafo



# CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CHIP • PELUQUERIA • RAYOS X • CIRUGIA

Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 • ESTELLA





Hubo que buscar la sombra



Los calderetes fueron devorados en un santiamén



Los pequeños aguantaron pocos sentados en la mesa



Los vecinos del valle de Santesteban celebran cada fiesta en uno de sus cuatro concejos

## VALLE DE SANTESTEBAN

# Entre encinas y calderos

Los vecinos del valle de Santesteban celebraron su día en la localidad de Igúzquiza

**S**uman tres centenares y medio de vecinos, divididos en cuatro localidades, Urbiola, Ázqueta, Labeaga e Igúzquiza, que en esta ocasión ejerció de anfitriona. Se celebraba el tradicional día del valle de Santesteban. El programa de actividades, trabajado a lo largo de las últimas semanas, fue la base sobre la que transcurrió el día.

El acto central fue el tradicional concurso de calderetes, aunque lo de concurso no es más que una excusa para poder juntarse todos en torno a una mesa común. El Ayuntamiento del valle, presidido por el joven Salvador Garín, repartió los ingredientes de la comida: patatas y carne. El talento culinario lo ponían los participantes. Así, hubo de todo un poco y mejores o peores, cada cuadrilla se comió su caldero sin rechistar. Urbiola será, el año próximo, la encargada de acoger a sus convecinos de valle en la misma celebración.

### LOS CONCEJOS DEL VALLE

Ázqueta es, alfabéticamente, la primera de las cuatro localidades o concejos que componen este valle. En ella se encuentra también el ayuntamiento de la entidad. Con apenas 70 habitantes, la localidad se halla en pleno trazado del Camino de Santiago. Su iglesia está dedicada a San Pedro.

Igúzquiza es el más grande de los cuatro concejos en lo que a vecinos se refie-

re, llegando a los 180. Tanto Montejurra como Monjardín son perfectamente visibles desde el mismo.

Como hecho anecdótico se puede señalar que en su término, cercana al casco urbano, se encuentra la sima de las Rosas. Está enclavada en una zona de umbría y humedad tales que forma un microclima, esta característica ha hecho que en ella se pueda encontrar vegetación propia de lugares situados más al norte como pueden ser robles, avellanos o majuelo. Se trata de una zona un tanto peligrosa para ser visitada ya que no existen medidas de seguridad en su entorno.

Los 50 habitantes de Labeaga tienen en su casco urbano la iglesia de San Servando y San Gervasio, de origen medieval. En su casco urbano se localiza el despoblado de Santa Gemma, lugar desde el que se puede disfrutar de unas extraordinarias vistas del entorno.

Urbiola apenas alcanza el medio centenar de habitantes. Dentro de su casco urbano se localizan algunas casas blasonadas de interés arquitectónico, además de la iglesia de San Salvador, originaria del medievo y que ha sido modificada entre los siglos XVI y XVIII.

La cueva de los hombres verdes, situada en la carretera entre Urbiola y Olejua, es conocida por haberse hallado en su interior una antigua explotación de cobre que más tarde fue utilizada como lugar de enterramientos.

Decorativa

Pavimentos de barro

CÁLIDO, NATURAL  
RESISTENTE...  
HECHO PARA DURAR  
Y MEJORAR CON EL  
PASO DEL TIEMPO.

Llámenos.  
Cambiaremos su opinión  
respecto al barro



**Dianor**  
CERÁMICAS  
SALVATIERRA

DIANOR / CERÁMICAS SALVATIERRA  
Polígono Industrial de Villatuerta, km. 1  
Ctra. Estella-Tafalla, s/n • 31132 VILLATUERTA  
Tel. 948 54 13 10 • Fax. 948 54 12 76

La iniciativa surgió hace ahora siete años. Entonces, la asamblea anual que las ocho localidades que componen la entidad administrativa celebraban, decidieron que se transformará en algo más que un mero trámite, en algo más que una exposición de cuentas. Así, Oco fue el primero en acoger la fiesta, a la que están convocados, además de los 1200 vecinos que habitan la zona, los descendientes de cada una de las localidades, así como los visitantes que en ese día quieran participar.

Mendilibarri, Murieta, Legaria, Oco, Abaigar, Olejua y Etayo se quedaron, ese día, un poco más vacías que de costumbre ya que una gran parte de sus habitantes se acercaron al próximo Ancín. Horas antes, a mediodía, había tenido lugar la tradicional misa en la ermita de San Bartolomé, situada en término de Abaigar, pero en un lugar céntrico del valle.

La misa estuvo oficiada por Juan Ignacio Ruiz, párroco del valle, y Jesús Pagola. A la misma se llevaron todos los efectos litúrgicos desde la iglesia de Abaigar, lo mismo que las imágenes de la virgen y del Santo que da nombre al templo, además de una talla de San Isidro Labrador. Esto se debe a que hace años sufrieron un robo en el que desapareció la campana, por ello, hasta este



Tras la misa en la ermita se sirvió un pequeño aperitivo

## DÍA DE VALDEGA

# Valdega se reunió en Ancín

El día de este valle, que se celebra ininterrumpidamente desde hace siete años, congregó a varios centenares de vecinos

elemento es transportado al lugar, en la fecha señalada.

La ermita estaba atestada de gente, por lo que muchos feligreses debieron esperar fuera a que finalizase el acto litúrgico, pese a que la capacidad del edificio es bastante considerable para tratarse de una ermita. Ésta, que posee una bonita historia en la que se mezclan

las disputas entre concejos, esta reconocida como lugar para sacarse el miedo del cuerpo. Según cuenta la tradición, es preciso dar un total de siete vueltas alrededor de la edificación para evitar el pánico, así que los que los sufren pueden acercarse hasta el lugar para probar el remedio.

Una vez concluida la misa, en el ex-

Esta primavera  
no pierdas de vista  
nuestras gafas de sol



Más de 35 años  
nos avalan  
en Alsasua,  
Estella y  
Pamplona



lentes de contacto  
gafas graduadas  
gafas de sol

Y además  
aparatos para sordos  
barómetros  
termómetros  
prismáticos

Moschino  
Gucci  
Christian Dior  
Dolce&Gabbana  
Silhouette  
Giorgio Armani  
Vogue  
Carolina Herrera  
Replay  
Persol  
Rayban



Ven a echar un vistazo  
Verás la óptica desde  
otro punto de vista



OPTICA NAVARRA  
desde otro punto de vista

Bergamin  
(Edificio Periodistas)  
Arrieta, 29  
Tfno. 948 220913  
31002 Pamplona

Avda. Pamplona, 13  
Tfno. 948 183213  
31009 Pamplona

San Andrés, 2  
Tfno. 948 552461  
31200 Estella

García Jiménez, 29  
Tfno. 948 563458  
31800 Alsasua



La virgen fue llevada hasta el templo

terior estaba preparado un almuerzo, que los presentes deglutieron con avidez, sin duda, esperando poder acudir prestos a la comida popular que se había organizado, ésta ya en el pueblo de Ancín.

### 600 COMENSALES

Javier Ibáñez, teniente de alcalde de la localidad, ha sido uno de los encargados de organizar el evento, que toca a cada uno de los pueblos cada ocho años. Ibáñez destacó la gran participación de la gente en el mismo. Casi 600 personas se apuntaron a la mencionada comida popular, lo que representa a la mitad de la población del valle.

Los actos del día incluyeron una marcha cicloturista, con la que se inició el día de festividades. La misma discurrió por las localidades de Ancín, Legaria, Oco, Etayo, Olejua, Abaigar, Murieta, Mendilibarri y finalizó en la anfitriona, Ancín. Tras el aperitivo, y antes de la comida popular, se pudo visitar la exposición de manualidades realizada por las mujeres del valle. Tras la comida, los



Tras este aperitivo los vecinos se dirigieron hasta Ancín para disfrutar de la comida

más pequeños tuvieron su espacio ya que se preparó un parque infantil y un recorrido por las calles del pueblo con el tren turístico.

El Ferrocarril Vasco-Navarro está, a pesar de su desaparición hace unos años, muy presente en la vida del valle debido a la recuperación que del trazado se ha efectuado. Así, para los más curiosos y nostálgicos, se preparó una exposición con fotografías del mismo.

La parte musical de la jornada tuvo dos protagonistas. Por una parte la actuación del mariatxi Chuchín Ibáñez y sus Charros. Por otra la de la verbena protagonizada por la orquesta Ciclón.

Un bonito día que acabó, para muchos, a las tantas de la madrugada y que tendrá su continuidad el año que viene en el concejo de Legaria.



Además, en los días previos se realizaron dos conferencias, una sobre la Vía Verde y el Ferrocarril Vasco-Navarro y otra sobre la próxima llegada el euro.

## Las ocho perlas de Valdega

Las ocho poblaciones de Valdega suponen uno de los más bonitos conjuntos de nuestra merindad, que merece la pena que conozcamos un poco más de cerca.

**Abáigar**, que no llega al centenar de habitantes, se sitúa a una altitud cercana a los quinientos metros sobre el nivel del mar y a tan sólo 13 kilómetros de Estella. Destaca su entorno y algunos elementos arquitectónicos y tallas religiosas de singular belleza. **Ancín**, con 260 habitantes, destaca por sus bosques de carrascas. El antiguo

lavadero y por discurrir, por su término, el antiguo trazado el ferrocarril Vasco-Navarro.

**Etayo**, con 96 habitantes, comparte municipio con el señorío de Learza, pequeño pueblo reliquia de señorío medieval. En el mismo se encuentran los denominados quejigos de Learza, considerados como Monumentos Naturales.

En **Legaria** viven un centenar y medio de vecinos, se sitúa en el centro geográfico del valle. Su caserío se halla muy despejado en torno a la parroquia de

la localidad. Ésta está dedicada al culto de San Martín de Tours.

**Mendilibarri** tan sólo cuenta con tres decenas de vecinos. A pesar de ser tan pequeño, disfruta de unas magníficas vistas sobre todo Valdega. En su iglesia, dedicada a San Andrés, se pueden disfrutar unas magníficas pinturas murales góticas.

**Murieta**, con trescientos habitantes, es la mayor de la poblaciones. Situado su caserío de forma paralela al discurrir del río Ega, también cuenta con la sierra de Lóquiz en sus

cercanías. Como dato curioso se pueden señalar dos fiestas ancestrales que todavía se mantienen en la localidad. Una de ellas es la del mayo, en la que se corta un chopo y se coloca un muñegote en lo alto durante un mes. Otra es la de los Txenderes, que tiene lugar el 31 de diciembre, y en la que se va por las casas pidiendo alimentos y algo de dinerillo.

**Oco** no alcanza el centenar de vecinos. En su casco urbano se encuentra la iglesia de San Román, de principios del siglo XIII, una

de las más bonitas de todo el entorno. En ese lugar podemos encontrar un arco del siglo XIII reutilizado en la capilla gótica y que recuerda a las portadas de las iglesias de Cirauqui y San Pedro de Estella.

**Olejua**, de unos 60 habitantes, destaca por su iglesia de Santiago, de estilo protogótico de principios del siglo XIII. Excepcionalmente, la fábrica primitiva con la que fue construida se conserva casi intacta. Está relacionada con una ruta menor del Camino de Santiago.

## Denuncia abierta

Con esta carta pretendo exponer mi caso y denunciar la situación en la que nos encontramos, yo y mi mujer.

En el mes de mayo fuimos expulsados del piso en que estábamos alquilados en Estella. Mi mujer sufre una enfermedad psiquiátrica, que le lleva a almacenar objetos. Sus familiares se ocuparon de ella. Pero yo, desde esa fecha, estoy durmiendo en la calle. Soy alcohólico y tengo una enfermedad de páncreas.

He acudido a diversos organismos, como el Servicio Social del Ayuntamiento de Estella y Cáritas, pero no he recibido ayuda. También he acudido a la Policía Municipal, pero no he recibido más que insultos y maltratos. No tengo ingresos.

Somos dos enfermos y en vez de ayudas recibimos todo tipo de críticas. Sólo somos personas con problemas. Nos queremos dejar ayudar, pero de una manera cívica. Mi mujer y yo no podemos vivir con 80.000 pesetas al mes.

P.E.L.

MARGINADO SOCIAL  
Y ALCOHÓLICO

## Sobre los patos del Ega

Sra. Dña. M<sup>a</sup> José Bozal

Alcaldesa del Excmo. Ayto. de Estella  
El guarderío de la Sociedad de Cazadores y Pesacadores Deportivos de Estella-Lizarrá ha informado a la junta de esta Sociedad que en el paraje de Los Llanos, a la entrada, en la margen derecha del río, junto al puente nuevo, se encuentra una caseta con un pequeño cercado que en su interior hay un grupo de patos que tienen salida al río Ega, como lo demuestran las fotografías que adjuntamos.

La legislación sobre Medio Ambiente de Navarra, apartado 74. Protección y gestión de la fauna silvestre y sus hábitats, Ley Foral 2/1993, de 5 de marzo, cap II art 10, dice: "Con el fin de garantizar la conservación de la diversidad genética o evitar la alteración de los hábitats y equilibrios ecológicos, estarán sometidos a autorización administrativa previa del Departamento de Ordenación del territorio y Medio Ambiente los siguientes actos:

La introducción, cría, traslado y suelta de especies autóctonas, tanto en el supuesto de introducción en el medio

natural, como en los supuestos de introducción con la finalidad de explotación económica o uso científico".

La Junta de esta Sociedad en sesión celebrada el 7 de septiembre acordó solicitar al Ayuntamiento de Estella que nos facilite el acuerdo municipal para introducir en el Ega los patos mencionados.

En el supuesto de que no exista tal acuerdo y no tenga los permisos correspondientes exigimos que se retiren del cercado, la caseta y los patos.

Entendemos que una población de patos introducida en el Ega puede ocasionar en un plazo corto un desequilibrio de la fauna autóctona que se encuentra en estos momentos en el río, ya que los patos se reproducen con gran facilidad y al estar en semi-libertad su control es casi nulo (tenemos ejemplos como otras especies en Pamplona o Zaragoza).

Sin otro particular

JESÚS ECHEVERRÍA,

PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD DE CAZA Y  
PESCA DE ESTELLA-LIZARRA

**MAURO**  
Mobiliario

Ctra. Logroño, 41 • AYEGUI  
Tel. y Fax: 948 55 23 36

## DISEÑO DE PÁGINAS WEB

# Ponemos su empresa ON-LINE

**Calle Mayor, partiendo de unos modelos de calidad de sobra conocidos, pone a su disposición todos los medios para asegurar a su empresa la presencia más efectiva en internet.**

Elaboración de un plan global para su presencia en Internet

Reserva y gestión de dominos .com o .es

Diseño de la estructura general de contenidos de su web

Realización integrada de fotografías, diseño de logotipos y redacción de textos

Diseño, programación, creación y actualización de su página web

Alta en buscadores

Alojamiento en Internet

Correo electrónico con dominio propio

Estadísticas detalladas de uso y visitas

Comercio electrónico a través de formularios

**CALLE MAYOR**  
C/ García el Restaurador, 10-2º Dcha.  
31200 ESTELLA / NAVARRA  
TEL 948 55 44 22  
Tel. móvil 646 28 97 50



## BREVES

### Ya falta menos

La habitación no llega, el baño sin poner, la cocina sin terminar de colocar, tienen que asearse en casa de los amigos.

Fin 1º parte

Olga y Julio, ya falta menos (para la boda)



## HOMENAJE

### Rocamador homenajeó a sus vecinos

**E**n el transcurso de la pasada fiesta de el barrio de Rocamador de la ciudad del Ega, fueron homenajeados María Galdeano y Julián Dupuy, matrimonio de 72 y 74 años respectivamente.

La asociación de vecinos decidió honrar a esta pareja tras sus 45 años de

matrimonio. Estuvieron presentes algunos de sus familiares, entre ellos sus dos hijos y seis nietos.

Los vecinos les hicieron entrega de una placa, para Julián, y un ramo de flores para María, además de pañuelos rojos con los que conmemorar las fiestas del barrio.

# BAR STOP

Abierto desde las  
8:30 de la mañana  
Gran variedad de pintxos  
y delicioso café  
Almuerzos

C/ Doctor Huarte - Tel. 948 55 00 81 - 31200 Estella

# INO

## LIBRERIA-PAPELERIA

C/ Mayor, 78 • C/ Sancho Ramírez, 2  
Tel. y Fax. 948 55 03 83 / ESTELLA-LIZARRA

## CLÍNICA DE FISIOTERAPIA



# Elena Recacho

- ◆ Dolores musculares y articulares:  
 *cuello, espalda, hombro, rodilla...*
- ◆ Esguinces, tendinitis, tirones musculares...
- ◆ Secuelas de cirugía y escayolas
- ◆ Enfermedades neurológicas:  
 *Parkinson, hemiplejías, parálisis...*

TAMBIÉN ATENCIÓN A DOMICILIO

Navarro Villoslada 1, 1ªA (junto al bar La Tasca) / Tel. 699 66 90 58 - 948 54 39 07 • 31200 ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRRO



Cerramos los miércoles,  
excepto víspera de  
fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA



## Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

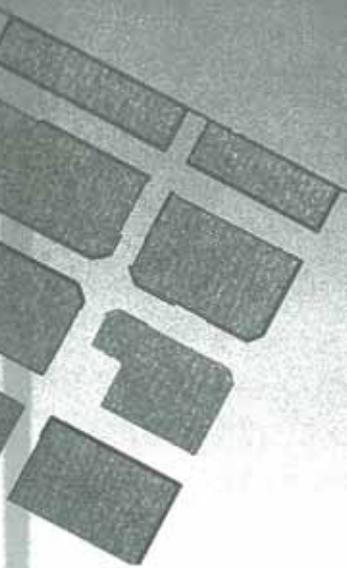
- Instalaciones de gas,  
gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño,  
cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanitarios  
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y  
de gasoil ROCA y TIFEL  
nuestro  
Jacob Delafont



# Promoción de 6 viviendas unifamiliares en Arróniz



Tel: 948 537 358

**PROMOCIONES Y CONSTRUCCIONES  
BARANDALLA ECHEVERRÍA S.L.**



Daniel Vázquez despertó el interés y la curiosidad de los que se acercaron hasta la pinacoteca de Estella

## EXPOSICIÓN

# Mis contemporáneos

El Museo Gustavo de Maeztu recoge casi cien obras del retratista Daniel Vázquez Díaz

Desde el 30 de agosto hasta el 7 de octubre se pueden admirar en el Museo Gustavo de Maeztu casi cien retratos de Daniel Vázquez Díaz. En la presentación de esta muestra estuvieron presentes la alcaldesa de Estella, M<sup>a</sup> José Bozal Bozal, la directora del Museo Gustavo de Maeztu, Camino Paredes y la subdirectora de la Fundación Cultural Mapfre Vida, Marías Jesús Albiñana.

La exposición recoge parte del trabajo

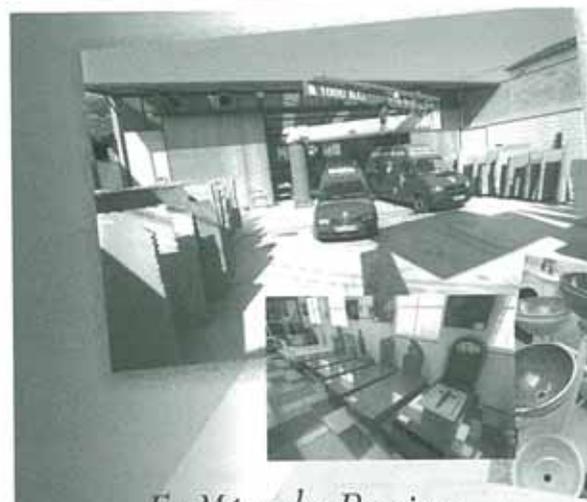
del pintor hasta la década de los 50. Sus dibujos, personalidades y amigos, eran colaboraciones con distintos medios escritos como el ABC a los que aportaba además una visión personal. Como refleja Camino Paredes, fue un personaje de relevancia pictórica y social, "por su capacidad humana". En la presentación se destacó de Vázquez Díaz su trabajo como profesor lo que le convirtió en maestro de muchas de las figuras que le suce-

dieron. La factura de sus retratos es variada, por un lado la pintura tradicional española (gran estudioso de Zurbarán), y por otro, como exponente del post-impresionismo, y el cubismo, causa de su paso por París.

Bajo el título "Mis contemporáneos" esta muestra recoge una selección de la intensa actividad retratística del pintor Daniel Vázquez Díaz (Nerva, Huelva, 1882- Madrid, 1969) a través de casi 100 dibujos sobre papel procedentes de colecciones privadas y del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. El retrato de las personalidades de su tiempo, ocupa una parte importante de la obra de Vázquez, desde 1910, cuando comienza la serie titulada "Hombres de mi tiempo" como colaboración gráfica para la revista "Mundial" que dirige en París Rubén Darío. A partir de 1919, continuará esta actividad en España para Prensa Española, enriqueciéndola no sólo con efigies de las más destacadas personalidades políticas, científicas, literarias o taurinas de su tiempo, sino también con semblanzas de algunos de los personajes que conoció a lo largo de su vida.

## AQUELLOS RETRATOS

Como en un diagrama de los más variados, la exposición muestra, entre otros muchos, los retratos de Ortega y Gasset,



*En Mármoles Bacaicoa llevamos 37 años dando forma al mármol, piedra y granito con el único propósito de ofrecerle un producto de CALIDAD y adaptado a sus necesidades.*

### GRANITOS Y MÁRMOLES

NACIONALES E IMPORTACIÓN  
PARA ENCIMERAS DE COCINA Y BAÑO



### TALLER DE ELABORACIÓN

Avda. de Pamplona, 8 • Tel. 948 55 49 64 • ESTELLA

## MÁRMOLES, PIEDRAS, GRANITO Y ARTE FUNERARIO

# MARMOLES BACAICOA

37 AÑOS A SU SERVICIO / FUNDADA EN 1964

TALLER ARTESANO, OFICINAS Y EXPOSICIÓN  
Avda. de Pamplona, 23 / Tel. y Fax. 948 55 11 93 • ESTELLA

Pío Baroja, Eugenio d'Ors, Gregorio Ma-rañón, Margarita Xirgu, María Guerrero, Manuel de Falla, Ignacio Sánchez Mejías, Niceto Alcalá Zamora, Antonio Bienvenida, Auguste Rodin, Joaquín Sorolla, Pablo Picasso...

Muchos de estos dibujos han fijado para siempre la imagen que de esos personajes que han tenido las generaciones siguientes, confirmando el importante papel que, paradójicamente, ha seguido teniendo un género tradicional como el retrato en la época de las vanguardias. De hecho, en el caso de Vázquez Díaz, el retrato adquiere un carácter crucial, que explica en gran medida su posición en el arte del siglo XX. Su negativa a entregarse por completo a la visión analítica, fría y uniformadora del cubismo tiene su razón de ser en la insistencia de Vázquez Díaz en el individuo. Para el pintor, inclu-

so en la época de la fotografía y otro medios mecánicos de reproducción de imágenes, el arte debe seguir hablando del individuo y dirigiéndose al individuo.

A lo largo de su vida, este artista pintó como testimonio de su admiración y amistad, pero también con verdadero afán documentalista.

Si es grande la diversidad de los personajes retratados, reflejando la variedad social de la época, también lo es la variedad estilística de sus retratos. Así, algunos aparecen dibujados con una aproximación naturista más cercana al dibujo académico, otros sin embargo presentan efigies elaboradas de acuerdo con la herencia cubista, poniendo de manifiesto tanto la versatilidad de Vázquez Díaz como la complejidad de significados y configuraciones que en su obra adquiere la modernidad.

## Biografía

Daniel Vázquez Díaz es una de las personalidades más representativas del panorama artístico español de la primera mitad del siglo XX. En esta valoración concurren varios factores: en primer lugar, su propia obra pictórica, una de

las más personales e inconfundibles de su tiempo. En segundo lugar, su faceta pedagógica, que le permitió transmitir a sucesivas generaciones de artistas españoles su experiencia de la modernidad artística parisina. Y en tercer lugar, Váz-

quez Díaz consolidó también a lo largo de su carrera una merecida reputación como retratista contemporáneo, algo que cultivó tanto mediante la rotunda solemnidad de sus óleos como a través de la inmediatez de sus dibujos.

## Subvención a la Mancomunidad de Montejaure

El Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda del Gobierno de Navarra ha concedido a la Mancomunidad de Montejaure una subvención de 24,55 millones para el equipo de una oficina de rehabilitación de viviendas.

Las oficinas municipales o comarcales de rehabilitación de viviendas tienen las siguientes funciones: centralización, tramitación e informe de expedientes de rehabilitación y de las ayudas municipales que puedan establecerse; inspección e informe de cédulas de habitabilidad o documentos similares; valoración e informe sobre edificios objeto de promoción por el Ayuntamiento o el Gobierno de Navarra; gestión de expedientes de rehabilitación de equipamientos e infraestructuras; y, en general, cuantas cuestiones sobre información, atención pública y tramitación de expedientes se relacionen con la gestión de la rehabilitación de viviendas y edificios y el asesoramiento urbanístico.

Asimismo, dichas oficinas pueden asumir además las siguientes funciones: asesoramiento a los Ayuntamientos y Concejos de su zona en materia de urbanismo; atención e información al público en asuntos urbanísticos generados en la zona; y emisión de informes sobre licencias municipales de obras.

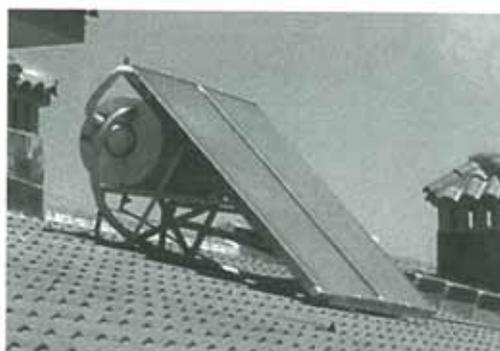


# ARAIZ-MAZZUCCO

INSTALACIONES DE ENERGIA SOLAR - FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - GAS

- Sistemas de Energía Solar.
- Unidades Familiares Termosifónicas.
- Elaboración de Proyectos.
- Tramitación de ayudas oficiales

**Presupuestos sin Compromiso**



Las principales características y ventajas son las siguientes: Compactas, Económicas, Eficientes, Bajo nivel de mantenimiento, no precisan bombas o componentes auxiliares.

Tfnos. Móvil: 609 434 342 - 649 915 582  
31200 ESTELLA (Navarra)

Los deportistas de la merindad Benito Ros y Raúl Ferreras han disputado ya todas las pruebas del Campeonato del Mundo de Bike Trial. El resultado final ha sido exitoso. Benito Ros ha logrado ocupar la tercera plaza del podium en categoría Elite. Por su parte, el ciclista de Estella Raúl Ferreras, ha conseguido la 11ª posición en la categoría Expert, tras alzarse con la quinta plaza en la última prueba.

Ésta se ha disputado en Japón, en la localidad de Itadori. Las zonas de competición, según las ha calificado Juan Ferreras, padre de Raúl, fueron muy exóticas, espectaculares y de una gran dificultad.

Así, en la categoría Elite, Benito Ros salió con el tercer puesto asegurado. De esta forma arriesgó y se empleó a fondo para tratar de alcanzar el segundo, objetivo que logró durante la primera vuelta. Pero Daniel Comas reaccionó en la segunda, de tal forma que las cosas quedaron como estaban. Iker Leceta fue tercero en la prueba y 4º en la general. La clasificación quedó de la siguiente forma:

- 1º Cesar Cañas de Cataluña
- 2º Daniel Comas de Cataluña
- 3º Benito Ros de Navarra
- 4º Iker Leceta, del País Vasco

En categoría Expert, de rueda de 26", Raúl Ferreras, totalmente recuperado tras los discretos puestos logrados en pruebas anteriores, conseguía el quinto lugar a un punto del cuarto y a dos del tercero. De esta forma logró acercarse a su objetivo de quedar entre los diez primeros, ascendiendo al puesto 11º en la clasificación general.

Esta fue la clasificación final:



Benito Ros fue reclamado por numerosas aficionadas para fotografiarse con él

## BIKE TRIAL

# Benito Ros 3º del mundo, Raúl Ferreras 11º en sus respectivas categorías

En la última prueba, que se disputó en Japón, el de Abárzuza logró la cuarta plaza mientras que Ferreras fue quinto

- 1º Kevin Gauniac de Bélgica
- 2º Alberto Gómez de Guipúzcoa
- 3º Julien Desbordes de Francia
- 5º Gabriel Blasco de Málaga
- 11º Raúl Ferreras de Navarra

### CRÓNICA DEL CAMPEONATO

Las tres primeras pruebas tuvieron lugar en España, Francia y Alemania. El

29 de junio se celebró en Sant Fruitós de Bages la primera de la competición. Bajo un calor asfixiante y con unas zonas de máxima dificultad. Benito Ros se clasificó en 3ª posición en categoría elite internacional. Primero fue César Cañas y segundo Daniel Comas.

Raúl Ferreras, en un día aciago, se clasificó en la posición 23 en categoría

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas



ELECTRICIDAD

**FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA

**Marmoles**  
JORBAR

**Arte funerario  
Encimeras  
Revestimientos**

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarra



## Hablan los protagonistas

expert de rueda de 26", categoría en la que hubo 52 participantes.

El domingo 5 de agosto tuvo lugar la segunda de las pruebas que se celebró en la localidad francesa de La Tour de Scay. En un recorrido muy resbaladizo, Benito Ros logró clasificarse en tercera posición tras lograr más ceros y haber empatado a pies con el polaco Rafa Kumorowsky, que fue 4º. La primera y segunda posiciones fueron ocupadas por Daniel Comas y Cesar Cañas.

En Rueda de 26" BTT categoría Expert, Raúl Ferreras también volvió a repetir el puesto 23 entre 56 participantes, ya que en esta categoría además de los seleccionados participan bikers de reconocido nivel del país anfitrión.

El domingo 12 de agosto se disputó en Thalghi (Alemania) la 3ª de las pruebas del campeonato en donde los deportistas de la merindad tuvieron una excelente actuación. Benito Ros logró un 2º puesto en categoría elite, asegurándose así un lugar en el podium a falta de una prueba. La primera posición fue para Cesar Cañas y la tercera para Daniel Comas.

Raúl Ferreras logró superar su mala racha de las pruebas anteriores y dio muestras de su nivel, clasificándose en 7ª posición en categoría expert rueda 26" BTT.

Benito Ros ha logrado mejorar este año la cuarta plaza que logró en el año 2000 en esta misma competición. "Lo cierto es que estoy muy contento por lo que he hecho. En la prueba de España fui tercero, lo mismo que en Francia y segundo en Alemania. En Japón salí a por todas ya que si yo ganaba y se daban una serie de resultados, podía haber obtenido la segunda posición en la general, aunque al final no pudo ser", señaló el ciclista de Abárzuza.

Ros ha explicado que año tras año el nivel de los participantes se va incrementando y que, aunque los primeros sean españoles, no quiere decir que en otros países no haya buenos ciclistas. "De hecho los japoneses están muy bien, cada vez se les ve más en los campeonatos y estos no son de los que van por ir, sino sólo si pueden logra algo".

Raúl Ferreras está más que satisfecho por su participación en este campeonato, en el que ha obtenido el puesto número 11 del mundo. Aunque ya estuvo en la edición del año pasado, en aquella ocasión no pudo desplazarse hasta Japón. "De haberlo hecho, y calculando que hu-

biese obtenido la posición de otras pruebas, hubiese alcanzado la plaza número 15", señala. Este año, por tanto, todos los esfuerzos han merecido la pena ya que el último quinto puesto le dio opción a lograr la marca ya señalada.

"En la primera prueba, la que se disputó en España, apenas había tenido tiempo para entrenar debido a los exámenes que fueron por esas fechas. Me salió bastante mal. Lo mismo me ocurrió con la segunda, la que se disputó en Francia, donde además, el suelo estaba mojado, cosa que no me favorece."

Sin embargo, en Alemania comenzó su remontada al alzarse con la 7ª posición.

"El circuito de Japón era más parecido a los que hacemos aquí, había un río y todo me salió muy bien". Allí tuvieron la oportunidad de vivir en casa de japoneses e involucrarse, aunque fuese por pocos días, en la vida diaria de este pueblo.

"Ahora me queda el campeonato de Euskadi para finalizar la temporada, que no comenzará de nuevo hasta finales del mes de enero".

### Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfnos: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas,  
Reparaciones y Antenas.



## CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO EN GENERAL

Limpio  
y más



Damos credibilidad  
a nuestro nombre

- LIMPIEZA DOMÉSTICA • TRATAMIENTO DE SUELOS Y FACHADAS • FIN DE OBRA • MANTENIMIENTO DE COMUNIDADES • LOCALES COMERCIALES • GARAGES - PARKINGS - CHALETS • EMPRESAS • LIMPIEZA DE CRISTALES, ASEOS, COCINAS EN GENERAL • BARES - PUBS - SOCIEDADES • EVENTOS • NAVES INDUSTRIALES • MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y LIMPIEZA DE JARDINES

SERVICIO  
URGENTE  
FIN DE SEMANA

SERVICIO  
24 HORAS

948 55 17 53

Avda. Yerri, 33 - 4º A • ESTELLA (Navarra)  
Móvil: 669 52 90 25

## Acogida o alambrada

Navega un buque con cuatrocientas vidas a bordo. Da vueltas a una isla continente sin puerto, ni luz de atraque. Sus pasajeros afganos buscan las barbas de Alá por algún rincón de su cielo oceánico. Le llaman el "barco de la vergüenza" porque los muelles australianos no aceptan tan poco lucrativo desembarco. Otros buques ni siquiera se preocupan por tocar puerto para descargar su fardo humano. Un barco turco acaba de echar al Mediterráneo a más de trescientos kurdos cuyo delito era buscar otro horizonte en Europa.

En Francia decenas de inmigrantes tratan cada noche de engancharse a un tren o a un camión con el que horadar el Túnel y llegarse a una isla donde han de coleccionar menos papeles para no ser expulsados.

En EEUU organizaciones humanitarias siembran el desierto sureño de cajas de agua para que los mexicanos que han saltado todas las alambradas no se detengan por unos labios resecos.

Más cerca de nosotros, en nuestras propias costas, hay hombres de tez más morena que dejan la vida por alcanzar una playa que contemplan en sus sueños pintadas de color oro, muchachas en la flor de la vida empujadas por músicas occidentales y olas traicioneras hasta embarrancarlas en una definitiva arena.

Los últimos días estivales nos han servido también estampas más oscuras. Niños de Belfast reciben sobrada lección de fanática intolerancia. Lloran en su vuelta al colegio. Los adultos de otra religión les abuchean pues no desean que pasen por delante de sus casas.

En Israel otros niños van a la escuela encerrados en blindados. La mano dura del Gobierno, su falta de voluntad pacificadora niega a los pequeños el cielo abierto, les priva de saltar y corretear en su camino hacia las aulas.

Sin salir de la "tierra prometida", hay jóvenes palestinos que hacen explotar su cuerpo para que el estallido siembre decenas de muertos judíos en pizzerías y Mac Donald's. Piensan que Alá los colocará más a su vera cuanto más sangre inocente le acerquen. Olvidan que un Dios tan sanguinario difícilmente habría creado un planeta tan hermoso, un ser humano tan perfecto, un corazón bombeador sobre todo de amor.

Algo duro cristaliza en el interior de los hom-

bres que no logran abrir sus brazos en acogida. Algo extraño abriga quienes no se desarman ante la inocencia de los pequeños. Algo enfebrizado asalta a quien mata para avanzar en su tortuoso camino...

Todo ese mundo sórdido e insolidario que nos dibujan los medios de comunicación a la vuelta de las vacaciones, pareciera que fuera el único, sin embargo no es así. Ese mundo gana las cabeceras de los rotativos, pero tan sólo alcanza a dibujar la mitad del cuadro de la realidad. El lienzo de nuestros días es más rico e ilusionante que el conjunto de rojos chillones y negros que diariamente estampan los teletipos. La "bomba informativa" originada en la fuente del conflicto o del desatino acalla otras mil y un pequeñas y alentadoras realidades, otros mil y un solidarios gestos.

No es fácil ser optimista periódico en mano, sin embargo no hemos de olvidar que por doquier se escriben otras noticias que raramente alcanzan el papel o la pantalla y que sin embargo son dignas de lanzarlas a los cuatro vientos. Se construye y modela en todas las latitudes otra realidad que, no por silenciosa, es menos apabullante. Emerge otra humanidad que no mendiga titulares, pero que escribe con firme pulso un futuro diferente. Nos consta que se gesta otro escenario con costas más hospitalarias, con playas más amables, con calles, restaurantes y escuelas sin sobresaltos...

¿Cuál es el mundo real? El de acogida o el de alambradas, el que sirve al otro o el que se sirve del otro. Dos realidades diametralmente diferentes se hallan en crucial y trascendente pugna. La tierra tendrá o no futuro en función de cual de las dos realidades se imponga.

Nunca la sociedad ha estado tan polarizada entre las gentes que apuestan por el cooperar y las que están presas del competir, entre quienes se deciden por las puertas abiertas, el mutuo respeto y el compartir y los que optan por las puertas selladas, la rivalidad, la violencia y el sálvese quien pueda.

Clausuramos ya un tiempo de ideologías enfrentadas que ha predominado a lo largo de casi dos siglos. Cada vez los seres humanos se reunirán menos en torno a ideas para construir un Estado y más en torno a principios y valores

que rijan los destinos de la humanidad. Por doquier se manifiesta una clara disyuntiva de servicio a la comunidad, unidad en la diversidad, sinergia de esfuerzos, desarrollo equitativo y sostenido o por el contrario de agresividad, separatividad y abuso del otro y del entorno.

Dos modelos se debaten por hacerse con el mundo: el del interés particular o el del interés común, el del respeto y amor a la madre naturaleza, o de la depredación egoísta de la misma. Dos vías se abren a la hora de resolver conflictos: la del diálogo y la reconciliación o la de la lucha y la confrontación. Las señales están ya dadas: no hay futuro para esa humanidad que sólo piensa en sí misma, en sus propios beneficios, indiferente a la suerte de la humanidad del Sur, de futuras humanidades.

Vivimos la versión moderna, en DVD, de la pugna entre las fuerzas del bien y del mal, del amor y del desamor, la eterna, pero siempre renovada contienda, entre el día y la noche, la luz y la oscuridad. Puede observarse éste como un planteamiento infantil y algo reduccionista, pero quizá no del todo falso, ni caduco. Imaginemos por un momento que esa oscuridad ha sido necesaria, que esas fuerzas tenebrosas debieron de activarse y presentarse firmes, al día de hoy, para desafiar toda la capacidad de amar que es capaz de desplegar el humano. Imaginemos que vivimos la hora crucial en la que es preciso el concurso de las gentes de buena voluntad para dar un giro de esperanza al mundo.

No más ideologías por favor, no más fragmentaciones en torno a lo que, en estos trascendentes tiempos, se torna secundario y pasajero. Unámonos todos los que queremos costas sin alambradas, playas sin pateras, escuelas sin blindados, pueblos sin fronteras. No más partidos, peñas y religiones por favor; unámonos todos los que queremos enriquecernos con lo diverso, cultivarnos y crecer con el otro, unámonos quienes abrazamos árboles, besamos todos los suelos y bendecimos todas sus razas. Unámonos los aguadores, los abridores de brechas, los tronadores de verdades, los tejedores de sueños fraternos. Saltemos los pestillos, troceemos más pan, alarguemos los aleros. Nadie dude de que un mundo de acogida, un común hogar de justicia y amor es aún posible.

KOLDO ALDAI

**decoraciones RUBIO**  
Tel. 678 452 986  
Las Canteras 1, 1ºB · 31240 AYGUEI

AISLAMIENTO  
ESCAYOLA · PLADUR  
ESTANTERIAS  
TABIQUES  
TECHOS  
DESMONTABLES  
PRESUPUESTO SIN  
COMPROMISO

**ALUBEL**

**CARPINTERÍA DE ALUMINIO Y PVC**  
Fabricación, Acristalamiento y Colocación.  
Vivienda nueva y reforma.

☎ 948 539 500

Carpintería Alubel, S.L. 948 555 111 • 948 539 049 • Fax 948 539 532

**T**iene 13 años y este año cursará 2º de ESO en el colegio de El Puy de Estella. Es un chico normal en casi todos los aspectos de su vida salvo en uno, su pasión y deporte preferido, el ciclismo. El joven acaba de obtener, en la categoría de Infantil de primer año, el primer puesto en el campeonato de ciclismo de los XIV Juegos Deportivos de Navarra que organizaron el Instituto Navarro de Deporte y Juventud y las federaciones deportivas con la colaboración de Caja Navarra. Logró un total de 46 puntos, empatado con Hodei Mazquiaran Uría, del Burunda.

El joven ha competido en cinco pruebas, realizadas en Alsasua, Ribaforada, Tafalla, Caparrosa y Pamplona. En las mismas, obtuvo cuatro segundos puestos y un primero.

Además, el joven ciclista ha logrado la primera plaza en la modalidad de ginkana, obteniendo un total de 47 puntos. Esta última modalidad consiste en realizar una serie de pruebas de habilidad con la bicicleta, en el menor tiempo posible y efectuando el menor número de fallos. Se da la circunstancia de que en esta especialidad se juntan los corredores de los dos años de infantil, mientras que en la primera compiten según su año de nacimiento.

#### AFICIÓN EN LAS VENAS

Casi se podría afirmar que la afición de este chaval por el ciclismo la lleva en las venas. Según explica, han sido varios los familiares que han competido en diversas categorías a lo largo de los años. Su padre, sin llegar a hacerlo, ha sido un gran aficionado durante toda su vida por lo que les transmitió a sus hijos la pasión. De hecho, Martín no es el único ciclista de la casa. También compiten su hermano mayor Juan, de 15 años, en la categoría cadete de 2º año; y Pedro, el pequeño, de 11 años, en alevín de segundo año. Entre los tres suman más de doscientos trofeos que sus padres muestran en casa aunque, como afirma su madre, "habrá que ir pensando en meter algunos en cajas, como las medallas, porque es que ya no caben".

A tal punto llega esta afición que durante los veranos, toda la familia se tras-



El ayegüino posa en lo más alto del pódium junto a sus compañeros y compañeras ciclistas

## DEPORTE

# Tras la rueda de Induráin

Martín Goñi Nogués, ciclista merindano, acaba de ganar los XIV Juegos Deportivos de Navarra de ciclismo infantil

lada por unos días hasta el Tour de Francia, y pasa unas etapas ya sea en los Pirineos o en los Alpes. "Vamos también con la bicicleta y subimos los mismos puertos que los profesionales, sean de la categoría que sean".

De momento, como explica la madre, lo más importante es que reciban una buena formación académica. "Luego ya decidirán. De momento tienen tiempo para todo, aunque hay que reconocer que supone un sacrificio, pero por ahora lo realizan muy a gusto".

La temporada, para estos jóvenes, comienza en mayo y finaliza a mediados de septiembre, en función de las carreras. Entrenan dos días a la semana con el club y luego, por su cuenta, todos los días, unos 20 kilómetros en bicicleta.

Martín Goñi sigue muy de cerca de las primeras figuras del pelotón internacional y por ello tiene, como todo aficionado, unos ciclistas predilectos. En su caso, como en el de muchos, Lance Armstrong y del pelotón nacional Oscar Sevilla, Escartín y Chente García.

## Otros merindanos

Además de los dos primeros puestos de Martín Goñi, hay que destacar que otros merindanos también han logrado puestos de honor en las diferentes pruebas y modalidades. Así, en la categoría de infantil de primer año, el tercer puesto fue para Daniel Chasco Martínez, del

club Vianés, que logró 35 puntos.

En la prueba de ginkana, la segunda posición fue para el merindano Mikel Elbusto Arteaga, que obtuvo 39 puntos, mientras que la quinta posición fue para Joana Eslava, que este año ha logrado hacerse con el campeonato de España

de la categoría.

El resto de compañeros de equipo de su categoría son Dioni Catalá García, Héctor Catalá García, Alvaro Lana Arbeo, Javier Ángel Maetz Sanz, Ion Pardo Abárzuza, Xabier Urrea, Iziar Bacaicoa Roldán y Eneko Urrea Juanbeltz.

Decapar  
Pequeños trabajos  
de carpintería

- estanterías
- armarios empotrados
- valdas
- cercar parcelas

**Pintor  
del Camping**

económico y rápido  
precios especiales  
presupuesto sin compromiso

llámenos: 667 357 072

Pintar  
Lijar  
Barnizar  
Pinky

- suelos
- escalones
- parques
- acuchillados
- antipollizas

REGALOS · CUADROS · ESPEJOS  
FLORES · PLANTAS  
DETALLES de BODA

**COSSI**  
BAUTIZOS  
COMUNIONES · PORTAFOTOS  
MENAJE · LIBRERÍA · RECUERDOS  
**TODO**

Pza. El Coso · Tel. 948 44 11 62 · Los Arcos

## Ayudas para evitar accidentes en las cooperativas agrarias

El departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación del Gobierno de Navarra concederá ayudas para fomentar la prevención de riesgos laborales en las cooperativas agrarias. Las subvenciones están destinadas a la realización, durante el presente año, de las siguientes actuaciones: asesoramiento, información, difusión, implantación de las evaluaciones iniciales de riesgos y planificación y organización de la acción preventiva, así como las tendentes a la concienciación y fomento de la cultura preventiva dirigidas a los trabajadores y directivos de cooperativas agrarias.

Podrán acogerse a las ayudas las organizaciones representativas del sector cooperativo agrario que promuevan y realicen proyectos de concienciación e impulso de la cultura preventiva, así como de desarrollo integral de la normativa sobre salud y seguridad laboral.

Las subvenciones podrán alcanzar como máximo el 50 por ciento de los costes que figuren en cada proyecto presentado, y deberán hacerse antes del 3 de octubre en el registro del departamento de Agricultura.

Deberán ir acompañadas de los siguientes documentos: acreditación de las entidades solicitantes, memoria técnica explicativa del proyecto que, deberá llevarse a cabo, como mínimo, en veinte cooperativas agrarias, y memoria económica valorada del coste del proyecto.

## Carta a CUE-LKB

Somos muchos los que en este pueblo sufrimos a diario las diferentes formas de represión que el Estado pone en marcha para anular todo tipo de disidencia. Nosotros hemos sufrido en nuestras propias carnes multas, detenciones, seguimientos,... todo por pensar diferente y pelear por lo que pensamos. Creemos que no decimos nada nuevo afirmando el déficit democrático que hay en nuestro pueblo. Multas de más de tres millones de pesetas por ejercer la libertad de expresión de forma pacífica; agresiones a personas en concentraciones y manifestaciones, cargas policiales indiscriminadas; seguimientos ilegales, y un largo etcétera que demuestra que aquí en Estella-Lizarrza tampoco existe democracia.

Las FSE cumplen un papel muy concreto en Euskal Herria. Debemos recordar las implicaciones de miembros de la GC en los GAL y en el narcotráfico. Las numerosas denuncias por malos tratos e incluso vejaciones sexuales a detenidos y sobre todo a detenidas. Las numerosas palizas, acciones de guerra sucia, y presiones psicológicas a determinadas personas. Queremos recalcar que el único objetivo de dicho cuerpo y del Estado español es acabar con todo lo que huele a vasco, acabar con nuestra cultura, nuestra lengua, en definitiva, con nuestro país.

A raíz de la moción a probada por todos los grupos políticos presentes en el pleno que se celebró el domingo de Fiestas de Lizarrza en el que, entre otras cosas, se daba todo el apoyo personal, institucional a las personas que componen el Cuerpo de la Guardia Civil, queríamos trasladar unas reflexiones a los miembros de CUE-LKB.

Pretendemos recordar a las personas de CUE-LKB que con su apoyo personal y político, y con su solidaridad con el Cuerpo de la Guardia Civil, están apoyando todo lo que éste significa y representa. Que participando del análisis de la realidad social y política de este país tan parcial, interesado y simplista, no estéis más que participando en alargar el conflicto y el sufrimiento que genera en TODAS las personas que directa o indirectamente lo sufrimos. También pretendemos trasladar una reflexión a los y las militantes de CUE-LKB: habéis apelado a la presión para tomar decisiones tibias, como ésta, en muchas ocasiones; ¿reflejaréis esa falta de valentía cuando los vientos soplen de otro lado, o entonces de manera peligrosa seréis los baluartes de posiciones de compromiso, valentía política y búsqueda de soluciones reales?

Debemos comprometer nuestras posiciones de comodidad para ahondar en la búsqueda de decisiones democráticas que lleven a este pueblo a un escenario de paz. No podemos, desde un punto de vista de izquierdas, hacer el juego a la derecha más reaccionaria, a los defensores del pensamiento único que sólo responden por sus intereses económicos. No lloremos también sus lágrimas de cocodrilo y sentémonos a plantear sin tapujos, sin condiciones apriorísticas, nuestros proyectos, ideas y aportaciones que hagan que no hay ninguna expresión de violencia en nuestro país y podamos tener una paz real, una soberanía popular y una justicia social que nos pertenecen como personas y como pueblo.

ION ALBIZU, IGOR ARMAÑANZAS,

JOSETXO ETXARRI



**TODO PARA LA MUSICA**  
Instrumentos musicales  
Libros Cassetes  
Compact Disc  
Reparación de instrumentos

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55



**Foto TOMAS**  
Plaza de los Fueros, 30

**REVELAMOS APS en 1 HORA**  
con COPIA INDICE GRATIS

... y tambien **RESTAURAMOS**  
**SUS FOTOS ANTIGUAS**  
con tecnología **DIGITAL**

LIDERES EN FOTOGRAFIA  
DESDE 1924



batas para todos los colegios

**la sombrerera**  
lencería - mercería

c/ comercio, 6  
telf: 948 55 08 41 ESTELLA

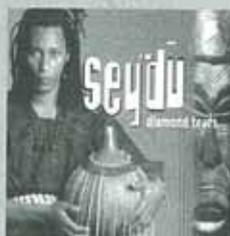
## LIBRO



- TITULO: La cuarta mano
- AUTOR: John Irving
- EDITA: Tusquets Editores
- PAGINAS: 345
- P.V.P.: 2.950 ptas.

Patrick Wallingford no tiene la culpa de ser irresistible para las mujeres. Aunque su pasividad vital y su desdibujada personalidad sean irritantes, aunque su escasa iniciativa sentimental y profesional sea un incordio, todas desean acostarse con él, y lo cierto es que no les cuesta mucho conseguirlo. Wallingford es periodista en una canal televisivo peligrosamente decantado hacia el sensacionalismo hasta que, en un tragicómico episodio laboral, pierde la mano izquierda y se convierte, de la noche a la mañana, en noticia mundial. Un cirujano le implantará la mano de un muerto en accidente. Pero ese cuerpo extraño único miembro que ha sobrevivido de otro ser humano que amó, gozó y sufrió con inocente inconsciencia, se enseñoreará misteriosamente de Wallingford, quien, al recuperar el tacto, descubre con asombro aspectos inéditos de su vida emocional. Tal vez no sea ajeno a ello el extraño pacto con Doris Clausen, la joven y hermosa viuda del donante...

## DISCO



- AUTOR: Seydu
- TITULO: "Diamond Tears"

Segundo CD de este solista nacido en Sierra Leona y afincado en nuestro país. Seydu dedica sus canciones a los niños de su país, lisados y mutilados, víctimas como siempre de las guerras que los utilizan no sólo como víctimas, sino también como verdugos. Nunca olvidarán esa terrible infancia. Si en su primer CD, "Freetown", se adentraba en sospechosos mestizajes comerciales, en este mágico "Diamond Tears" se despoja de lo innecesario y con la gran ayuda de Lokua Kanza, productor artístico, consigue un puñado de canciones que emocionan ya desde la primera audición: "Waka Waka", "Diamond tears", "The well", "No Gi Me Wa-yo", "Love is pride"...

El dusinguny, el bolom y las guitarras acompañan a baladas; y es una delicia sentirlos cuando escuchas este CD. ¡Píllatelo antes de que te lo cuenten!

**EGA JARDIN**  
CENTRO DE JARDINERÍA  
Huertas de Noveleta, s/n  
Tel. 686 155 495 • ESTELLA

- MÁS DE 250 VARIEDADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS
- INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS
- MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES

librería  
**irrintzi**  
C/ La Estrella 1  
Tel: 948 55 29 10

## Clínica Dental

- ODONTOLOGÍA GENERAL
- IMPLANTES
- ORTODONCIA

**M<sup>a</sup> José Goñi Viamonte**  
MÉDICO ODONTÓLOGO

C/ Caldereña, 1-1<sup>a</sup> Dcha.  
Tel. 948 546 755 / 31200 ESTELLA



# URKO

Musical

Prepárate para las fiestas con nosotros. Tenemos toda la música Veraniega en CD, todas los accesorios para tu instrumento, bombas, cajas, etc...

Que no te pille el "carrico", visítanos ya.



C/ Valdeallín, 7 · Tel. y Fax 948 55 27 97

## Fiestas de Eulz

Los próximos 21 a 23 de septiembre se van a celebrar las fiestas patronales de Eulz. Destacan dentro del programa las actuaciones de Tximeleta el viernes y Drindots el sábado. Como plato fuerte se ha organizado la actuación de 'Alaitz eta Maider', el mismo sábado a las 12 de la noche.

Como principal novedad, el Ayuntamiento de Eulz ha organizado un slalom sobre tierra, carrera de coches de coches y fórmulas de tierra que combina la velocidad con la habilidad de superar obstáculos).

Brevísimo Plan Trienal

## Incluidas varias localidades en el Plan Trienal 2001-2003

El Gobierno de Navarra ha adoptado un acuerdo por el que se incluyen provisionalmente en el Plan de Infraestructuras Locales para el periodo 2001-2003 varias entidades locales. Dicha inclusión se produce una vez determinada la viabilidad económica de las inversiones previstas por las mencionadas entidades locales. En concreto, las entidades beneficiarias de la inclusión provisional del Plan Trienal son las siguientes:

Ayuntamientos de Los Arcos, Dicastillo, y Marañón. Concejos de Metauten y Torralba del Río.

El acuerdo del Gobierno de Navarra establece que las entidades locales relacionadas deberán presentar la documentación exigida dentro de los plazos determinados a efectos de la inclusión definitiva de las respectivas inversiones en el Plan Trienal.

## ¿Un enterramiento judío adosado al Santo Sepulcro?

A principios de los años 60 se levantó el tejado de la iglesia del Santo Sepulcro, colocándose una nueva cubierta de viguetillas prefabricadas y bloques de hormigón. Fueron obras realizadas sin ningún cuidado ni respeto al monumento, a consecuencia de las cuales los capiteles del arco ciego situado a la derecha de la fachada sufrieron daños irreparables.

Recuerdo, cuando ya mocico, a caballo o en carro pasaba por la calle Curtidores para ir a trabajar en una finca que hoy yace bajo el asfalto de la variante, haber visto cómo los obreros apilaban los bloques de cemento bajo el arco ciego de la fachada, y, sin ningún miramiento, bloque va, bloque viene, a golpes se llevaban las cabezas, los miembros, y cuanto detalle resaltaba en los capiteles historiados. Aquel hecho quedó grabado en mi memoria como la primera de las destrucciones - sin provecho y sin sentido- que a lo largo de mi vida he presenciado o conocido.

Pocos años más tarde, hacia el año 73, otras obras intentaron corregir lo más feo y llamativo de esa desafortunada actuación. Se colocó el alero de madera que hoy conserva el templo, se limpiaron las escorreduras y pegotes de cemento que habían quedado adheridas a las dos esculturas que flanquean la monumental puerta abocinada, y al renovar el solado del templo aparecieron algunas tumbas entre la tierra sagrada.

Pero no voy a hablar de estas tumbas, sino de la anónima y colectiva que fue destruida. Adosado a la fábrica de la iglesia, en la zona del coro, había un peque-

ño patio cerrado cuyo suelo se elevaba varios metros sobre el de la iglesia. Con objeto de sanearla, se decidió rebajarlo y, al retirar las tierras, hallaron más de un centenar de esqueletos formando círculos en capas superpuestas. Situadas las cabezas en el centro y los cuerpos en posición radial, todos ellos estaban boca abajo y sus cabezas descansaban sobre escudillas de barro cocido. Algunas escudillas se llevaron los Capuchinos para datar su fecha, y el resto de los materiales, huesos y tierras mezclados, se vertieron en el barranco que de la yesera bajaba a la Chantona, el cual, colmatado de escombros da base a las fincas que se sitúan a la derecha de la calle Monasterio de Irache, según se sube al Palacio de Luquin.

No conozco en profundidad las costumbres medievales, pero ese enterramiento circular, con escudilla bajo la cabeza, tiene que tener un significado concreto y especial que sospecho puede tener relación con el asalto a la Judería el sábado 1 de marzo de 1328, en cuyo caso esos esqueletos podrían ser los restos de los numerosos judíos asesinados por el fanatismo, la envidia y la ignorancia en aquel negro momento de nuestra historia local. Como carezco de conocimientos, medios y tiempo para confirmar o desmentir esta intuición, ofrezco los datos para que puedan ser valorados en la Semana Sefardí que desde hace diez años se celebra en nuestra ciudad.

JAVIER HERMOSO DE MENDOZA

**CASA CAMPOS**  
RELOJERIA  
JOYERIA

RELOJES  
EMPORIO  
ARMANI  
Colección Clásicos

92a de los Fueros, 16  
Tel: 948 550 990 • ESTELLA

Severino Fernández, 7  
Tel: 948 700 494 • TAFALLA

## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Avda. Yerri, 35

31200 ESTELLA (Navarra)

Tel.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

**Cocina casera**

**Especialidad con productos de la tierra**

### CARTA - MENU

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **1.300 ptas. IVA incluido.**

Viernes noche, sábados y festivos  
**2.500 ptas. IVA incluido.**

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.

## Deporte, también en el Ega

Los aficionados a la piragua realizaron una concentración en el Estella, junto al Santo Sepulcro, convocados por Club Ega Kayak y Miserias Absolutas Kayak

**M**edio centenar de aficionados y curiosos acudieron al río Ega, a su paso por el Santo Sepulcro en Estella, convocados por dos asociaciones de piragistas. La intención de los organizadores, el club Ega Kayak y Miserias Absolutas Kayak, era el de dar a conocer a los vecinos que se acercaron hasta el lugar, la realidad de este deporte, que permite disfrutar del río sin alterarlo en ningún momento.

La soleada mañana sirvió de marco incomparable para los miembros de las dos asociaciones mencionadas que mostraron, a los más osados, las técnicas básicas para poder manejar las piraguas, así como los elementos de seguridad necesarios para poder practicar este deporte con la certeza de que no puedan suceder accidentes no deseados.

### DESDE 1984

Esta cita se lleva realizando desde el año 1984, cuando se constituyó el club Ega Kayak. Es en otoño cuando se lleva a cabo la iniciativa. Este año contaron con la participación de numerosos este-

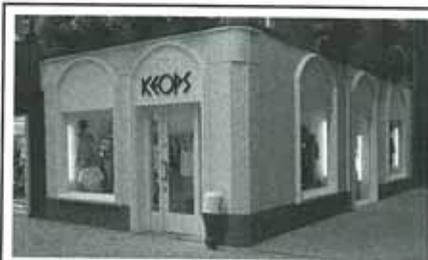


Personas de todas las edades coparon las piraguas que se había preparado para el día

lleses que ocuparon la treintena de piraguas que estaban preparadas para la ocasión. "Vienen tanto jóvenes como gente un poco más mayor acompañada de sus hijos", señaló Félix Bacaicoa, uno de los fundadores de Ega Kayak.

En la actualidad, en Estella, existen 16 federados, y unos cuantos aficionados más, por lo que se suelen juntar unas 35 personas para practicar este deporte.

Dentro del grupo se encuentran Iñaki Berrueta y Unai Bacaicoa, monitores, que mostraron a los participantes cuáles son las técnicas y equipamiento de seguridad. Bacaicoa ha participado en diversas exhibiciones y campeonatos. Así, en el último campeonato de Navarra logró la segunda plaza y en el de España quedó en la posición número 15, de un total de 50 participantes.



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN  
C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA

**BATZOKI**  
**LIZARRA**

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA

# Purificadores de aire

Mejore su ambiente o calidad de vida

SOLUCIONA PROBLEMAS  
DE ALERGIAS, ÁCAROS,  
ASMA, TABAQUISMO...

Se coloca en domicilios, oficinas,  
locales comerciales (50 m2)...

Fácil colocación

**Información**  
**para interesados:**  
**Tel. 948 54 21 06**



Te lo llevamos  
a casa  
☎ 556087

**Don**

restaurante / catering

**Menú**

menú del día

platos combinados

platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA



## Almejas a la marinera

### INGREDIENTES:

Almejas	1 Kg.
Ajo	400 gr.
Perejil picado	125 gr.
Cebolla	100 gr.
Miga de pan rallado	50 gr.
Vino blanco	50 gr.
Laurel	2 dientes
Aceite	1 dl.
Limón	1/2
Pimienta negra	4 gr.

### MODO DE HACERLO:

Se lavan bien las almejas y se ponen en una sartén con medio vaso de agua fría y se hacen cocer a fuego vivo. A medida que van abriendo se van sacando de la espumadera a otra cacerola. Se cuele por tamiz fino el agua de cocerlas y se reserva. En una sartén se pone el aceite, se calienta y se fríe la cebolla picada y el ajo también picado, y cuando están doradas ambas cosas se añade el pan rallado y se rehoga un poco, se agrega el agua de cocer las almejas, el vino, el laurel, el zumo de medio limón y la pimienta machacada. Se deja dar un hervor y se vierte esta salsa sobre las almejas, dejándolas cocer despacio unos diez minutos. Se sazona de sal y se agrega el perejil picado.



Los cicloturistas de realizando el trazado del Vasco-Navarro

## VÍA VERDE

# Señalización vertical en la vía del Vasco-Navarro

La vía del antiguo ferrocarril Vasco-Navarro, convertida en vía verde, ha visto como en las últimas semanas se ha colocado parte de la señalización vertical de la misma. Los técnicos están

ultimando esta colocación así como la preparación del camino y la vía. Próximamente será inaugurada de manera oficial y podrá ser utilizada por todos los ciudadanos que lo deseen.

## Autobuses GURBINDO S.L.

Tfno: 52 31 13

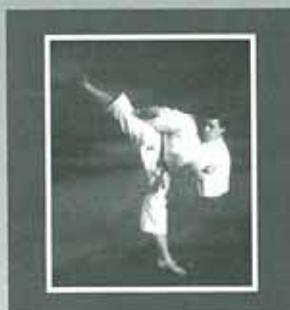
Allo (Navarra)

REGALOS COMPLEMENTOS Hombre - Mujer

**AZABAGHE**

Plaza de la Coronación, 4  
Tel: 948 550 046 • 31200 ESTELLA

## ¿QUIERES APRENDER KARATE?



Si quieres aprender el mejor estilo de karate, además de ponerte en forma y liberarte de la tensión cotidiana; no lo pienses más, llégate al Gimnasio Karate El Puy de Estella. Encontrarás un profesor con más de 20 años de experiencia, 4º Dan y Maestro Nacional de Karate y el mejor ambiente en artes marciales. Puedes empezar sin ningún compromiso y si te gusta te inscribes. Nos avala nuestra experiencia de más de 14 años trabajando, así como los logros obtenidos en las diferentes competiciones: 45 cinturones negros, -desde infantiles hasta 4º Danes- más de 70 campeonatos navarros, y más de 100 subcampeonatos.

Comienzo de curso  
1 de septiembre

**GIMNASIO  
KARATE EL PUY**

## Moisés Andueza

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles de Cocina  
Electrodomésticos

Instalación de Baños  
Cerámicas  
Todo tipo de Accesorios



## EL REZONGÓN

### El futuro puente

Se está considerando ya, a corto plazo, imprescindible la construcción del puente que unirá las calles Huarte de San Juan con la de Arieta, en sustitución del puente de la vía, que se hizo para el desaparecido ferrocarril y que ahora, para el tráfico de coches y viandantes resulta ya estrechísimo. Y si en días normales es peligroso caminar por él teniendo que sortear peatones y vehículos, es imposible transitar por él cuando algún espectáculo importante se da en el polideportivo. Recordemos la 'odisea' a la salida los días que se representaron la ópera Carmen, y la zarzuela El Caserío; fue un verdadero caos a pesar del puente de San Juan que absorbió cantidad de automóviles.

Este futuro puente, que unirá la ciudad con el nuevo y populoso barrio del sector B,

sabemos que es para nuestra Alcaldesa, María José, uno de los temas más importantes que se planteó al hacerse cargo de la presidencia del Ayuntamiento.

Obra importante que no requiere dilatación, y que días atrás la propia María José nos informó que únicamente falta la autorización de la Confederación del Ebro para que las obras comiencen. Así la ciudad, y este populoso barrio que le ha nacido recientemente, se verán comunicadas convenientemente.

Esperamos que la CHE dé pronto el visto bueno y dentro de este año veamos movimiento de obras entre las calles Huarte de San Juan y Arieta con la consabida alegría que llevaría a esta zona estellesa.

¡Ah! Y que conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...



## ARQUEOLÓGIA

### De Lana a Artajona

El pasado 25 de agosto, un grupo cercano las 30 personas, provenientes del valle de Lana, Zúñiga y más pueblos de alrededor, se desplazaron a los dólmenes de Artajona (período Neolítico-Calcolítico 3.000-2.000 A.C). Posteriormente, el grupo se trasladó al poblado romano de Andión, construido y habitado entre los siglos II A.C. y IV D.C. Por último, visitaron el poblado de las Eretas (Berbinzana) de la 1ª edad del Hierro y perteneciente al siglo IV A.C. Está situado junto a la orilla del Arga y excavado y vallado en un 30 por ciento. Todos los visitantes se sorprendieron por la calidad de la recreación de la parte del poblado que se está haciendo. Es de destacar la calidad y la sensibilidad del pueblo de Berbinzana.

El grupo estuvo guiado y documentado por el arqueólogo J. Armendáriz.

Esta salida cultural desde el valle de Lana se viene realizando desde hace varios años, dando a conocer a los que la realizan diferentes lugares de la geografía navarra.

# THE CORNER

## C E R V E C E R I A

**SE ALQUILA**

INFORMACION

Horario de oficina **TEL. 948 55 46 50**  
**948 55 46 10**

## Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

Te quedas mirando ensimismado, con el corazón en un puño, y tienes la certeza de no saber lo que te pasa. Debes templar los nervios y empezar a valorar lo que tienes. Así sin más, desaparecerán estas tensiones.

## Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

Teatro, cine, espectáculos, exposiciones, ... echas de menos una vida más cultural con tu pareja, no esperes que te propongan los planes. En vez de quejarte sé tu mismo quien cambie esta situación.

## Géminis



Del 22 de mayo al 21 de junio

Tu otro lado, te hace confundir a más de uno, pero los que te conocen saben que das mucho por los demás. Es esta faceta la que traerá una sorpresa muy agradable a tu vida. Es el momento de recibir.

## Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

No te vendría mal un masaje para relajarte un poco, vas acelerado por la vida y esos dolores de espalda no son otra cosa que acumulación de nervios. No quieras hacerte cargo de los problemas que tienes alrededor.

## Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

El relax llega a tu vida, has adoptado el cambio que buscabas, y ahora verás como vas alcanzando tus metas. Estos días tendrás un encuentro inesperado que te pondrá en contacto con alguien del que recibirás mucha ayuda.

## Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

Trata de ser más amable porque estás en el punto de mira de los de tu entorno. Te van a poner a prueba, amigos y familiares, ya que llevas un largo tiempo arisco con ellos. En el amor la vida te sigue sonriendo.

## Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

El tiempo libre lo vas a utilizar para temas creativos, el mundo artístico te llama con fuerza. ¿Has pensado cambiar de oficio? No lo dejes escapar, es un momento inmejorable para aceptar esa oferta.

## Escorpión



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

Intentarás dar vuelta atrás sin mirar que camino eliges, medita hacia dónde van tus pasos para no correr riesgos, y defiende la postura que eliges. Cuidado con los frios improvisados, no le sentarán muy bien a tu garganta.

## Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

Su pareja está celosa, por la falta de comunicación que existe entre los dos, es mejor que optes por el diálogo. Te sentirás muy dinámico, lo que repercutirá positivamente en el trabajo.

## Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

No seas tan indeciso en el amor, porque puede dejar escapar un romance duradero. Momento adecuado para tomar en el terreno laboral una decisión importante. Tienes la suerte de su lado.

## Acuario



Del 23 de enero al 20 de febrero

En el amor deberás decidir sobre tu futuro. Puede que desilusione a su pareja, porque espera todo de ti. Aprovecha estos días para acabar ese proyecto que tienes pendiente, es un buen momento.

## Pisces



Del 21 de febrero al 20 de marzo

Periodo positivo para el trabajo, no debes pensar que has fracasado. Tu enorme fuerza de voluntad sacará adelante todas las actividades que has emprendido. Su atractivo aumentará estos días.



Jaime Garín posa con uno de los patos junto al Ega.

## MEDIO AMBIENTE

# Patos en el Ega

Diez crías de ánade real han sido depositadas en la orilla del río a su paso por la ciudad

**E**l concejal de EA en el ayuntamiento de Estella, Jaime Garín, depositó recientemente diez crías de ánade real en la orilla del Ega a su paso por la ciudad. Según explicó el edil, la intención es que las aves se habitúen al entorno para que lo colonicen. Por el momento permanecerán en un espacio restringido

de y dispondrán de una caseta para guarecerse, fabricada por los alumnos de la Escuela Taller.

Los patos han sido criados en sus primeras semanas de vida, en una casa privada. Proviene del parque de la Taconera de Pamplona y su edad ronda el mes.

# LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA  
Nº FABRICANTE 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA

Especialidad  
Horchata  
natural



# CPRI

# hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA



# ACTIVIDADES culturales



**HULTUR  
JARQUERAK**  
.....  
**SEPTIEMBRE/  
iraila  
2001**

**AYUNTAMIENTO DE ESTELLA • LIZARRAKO UDALA**

## EXPOSICIONES ERAKUSKETAK

### Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

Del 30 de agosto al 7 de octubre

DANIEL VAZQUEZ DIAZ. MIS CONTEMPORANEOS

### Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

Cerrada por reforma

## CONFERENCIAS HITZALDIAK

### IX Semana Sefardí

#### Del 18 al 22 de septiembre

18 de septiembre, martes

- Don Juan Carrasco

"Juderías y Sinagogas en el Reino de Navarra"

19 de septiembre, miércoles

- Don Santiago Palomeros

"El Museo Sefardí como catalizador del patrimonio hispano judío: el caso de Toledo"

20 de septiembre, jueves

- Doña Asunción Blasco

Las sinagogas de Aragón

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

## CONCIERTOS KONTZERTUAK

### IX Semana Sefardí 22 de septiembre sábado

- Grupo Cinco Siglos

Sones de Sefarad

LUGAR: Convento de Santa Clara. 21,00h.

### ATENEO NAVARRO

Ciclo de conciertos que el Departamento de Cultura organiza con el Ateneo Navarro, titulado 'SONIDOS DE IRUÑA'. Representación más destacada del panorama Pop-Rock, que en estos momentos se desarrolla en Pamplona.

Día 5 de octubre: **EL COLOR DE LA DUDA**

Día 19 de octubre: **SOBLIND**

Día 26 de octubre: **ARCADA**

Día 2 de noviembre: **PLEXUS**

LUGAR: Cines 'Los llanos' a las 22 horas

## ACTIVIDADES COMISION DE LA MUJER EMAKUMEAREN BATZORDEA REN EKITALDIAK

### COCINA

**HORARIO:** de lunes a jueves de 10 a 12 y de 17:30 a 19:30.

**LUGAR:** cocina del Hospital Viejo.

**PROFESORA:** Carmen Barriga.

**Nº HORAS:** 30 h. **CUOTA:** 3.500 ptas.

**COMIENZO:** lunes 24 de Septiembre.

**PLAZO DE INSCRIPCIÓN:** hasta el 21 de Septiembre.

### AUTOESTIMA

**HORARIO:** lunes de 15:30 a 17:30.

**LUGAR:** Conservatorio.

**PROFESORA:** Pepa Bojó.

**Nº HORAS:** 16 h. **CUOTA:** 3.000 ptas.

**COMIENZO:** lunes 24 de Septiembre.

**PLAZO DE INSCRIPCIÓN:** hasta el 21 de Septiembre.

### GRUPOS DE APOYO (a cursos anteriores)

**HORARIO:** lunes de 17:30 a 19:30.

**LUGAR:** Conservatorio.

**PROFESORA:** Pepa Bojó.

**Nº HORAS:** 16 h. **CUOTA:** 3.000 ptas.

**COMIENZO:** lunes 24 de Septiembre.

**Plazo de inscripción:** HASTA EL 21 DE SEPTIEMBRE.

### INICIACIÓN AL MASAJE CURATIVO

**HORARIO:** martes y jueves de 18:00 a 20:00 .

**LUGAR:** Frontón Lizarra.

**PROFESORA:** Elena Macua.

**Nº HORAS:** 20 h. **CUOTA:** 3.000 ptas.

**COMIENZO:** martes 25 de Septiembre.

**PLAZO DE INSCRIPCIÓN:** hasta el 21 de Septiembre.

### CUIDATE TU MISMA: yoga, relajación, medicina preventiva...

**HORARIO:** martes de 17:30 a 19:30 .

**LUGAR:** Conservatorio.

**PROFESORA:** Isabel Larrainzar.

**Nº HORAS:** 22 h. **CUOTA:** 3.000 ptas.

**COMIENZO:** martes 9 de Octubre.

**PLAZO DE INSCRIPCIÓN:** hasta el 8 de Octubre.

### PRÓXIMOS CURSOS:

- AUTODEFENSA
- RESTAURACIÓN DE MUEBLES
- TALLER DE ANOREXIA Y BULIMIA

COLABORA

**CAJA NAVARRA**

# Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella

Lizarra Gazteenzako Argibide Bulegoa

## EXPOSICIÓN DE LOS TRABAJOS PRESENTADOS AL X CONCURSO DE MURALES PARA JÓVENES "CIUDAD DE ESTELLA/ LIZARRA" 2001

**LUGAR:** Sala de Exposiciones del Centro Joven-Gaztelekua

**FECHAS:** Hasta el 30 de septiembre

## MATRÍCULA EN LA UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA

**FECHAS:** Del 25 al 28 de septiembre

Se realizará a través de Internet.

Recuerda que tienes a tu disposición 2 ORDENADORES con acceso a Internet en el Centro Joven/Gaztelekua.

## PROGRAMA DE FIN DE SEMANA DEL CENTRO JOVEN/ GAZTELEKUA

### ACTIVIDADES:

TALLERES, ACTIVIDADES PROGRAMADAS, MÚSICA, JUEGOS DE MESA, PING-PONG, FUTBOLIN, INTERNET Y TODO LO QUE QUIERAS PROPONER.

### HORARIO:

VIERNES 16,00 h. a 22,00 h.

SÁBADO 11,30 h. a 13,30 h. y de 18,00 h. a 22,00 h.

DOMINGO 11,30 h. a 13,30 h. y de 18,00 h. a 22,00 h.

**EDADES:** A partir de 12 años.

## V CONCURSO NACIONAL DE PINTURA AL AIRE LIBRE DE TUDELA

**FECHA:** Sábado 15 de septiembre

**LUGAR DE INSCRIPCIÓN:** Centro Cultural Castel Ruiz en Tudela, de 9,00 a 11,00 h

**PREMIOS:** 1º-200.000 ptas., 2º 100.000 ptas. y 3º 70.000 ptas.

## BECA DE TRANSPORTE UNIVERSITARIO CURSO 2001/ 2002

**ESTUDIOS INCLUIDOS:** Doctorados, Licenciaturas, Diplomaturas, Arquitectura/ Ingeniería, Turismo. Centros de Estudio: Universidad Pública, Universidad de Navarra, Escuela de Turismo y UNED

**PLAZO DE PRESENTACIÓN:** hasta el 15 de octubre de 2001 en Registro del Gobierno de Navarra.

**COMIENZO DEL TRANSPORTE:** 1 de octubre.

Pide la solicitud en la Oficina de Juventud,  
948-548224

**Casa de Cultura "Fray Diego"**  
Kultur Etxea  
(Cerrada al público este año)  
T: 948-551747

**Museo Gustavo de Maeztu**  
Museoa  
T:948-546037  
De 11 a 13h. y de 17 a 19 h.  
De martes a sábado. Domingo de 11 a 13 horas. Lunes cerrado.

**Oficina Municipal de Atención al Consumidor** Udalaren Kontsumitzaleen-tzakoko Argibide Bulegoa  
Martes y jueves de 9 a 11 horas.  
Tf.948 548228

**Oficina de Información Juvenil**  
En septiembre de 9,30h a 13,00h.  
T:948-548224

**Antena de Empleo Joven** Infolan  
De 10,00 a 14,00 T:948-548243

**Centro de atención a la mujer (Cofes):**  
Lunes a viernes de 10,00 a 14,00h.  
Pº Inmaculada, 35 Tf.948 556374  
**Asociación EL CAMINO**  
Martes y miércoles de 18.00 a 20.00 h. Miércoles de 12,00 a 14,00 h Tf.948 546464

**Biblioteca Pública "José María Lacarra"**  
Lunes a viernes, de 9,00 a 21,00 h. (sala infantil: de 15,00 h. a 21,00 h.)T:948-556419

# Anuncios Entre Particulares

# 948 55 34 59

## Gratis



### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

## 1. BOLSA INMOBILIARIA

### 1.1. VENTA DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se VENDE piso en Estella. 4 hab, salón-comedor, cocina, baño y despensa. Todo exterior, muy buenas vistas. Ascensor. T. 948-551029

Se VENDE piso pequeño, muy céntrico, sin gastos. Muy buena orientación. T. 948-552965

Se VENDE fabuloso piso reformado, junto al colegio público, amueblado y en plena naturaleza. 3ª sin ascensor. T. 948-551908

Se VENDE piso en Fuente de la Salud 2ª altura, exterior, 4 hab, salón, cocina montada, 2 baños completos y 2 plazas de garaje. Con derecho a sociedad. T. 948-551558 y 948-537487

Se VENDE piso a estrenar. 3 habitaciones, con salón mirador, todo exterior, muy céntrico. Con plaza de garaje. Precio: 25.000.000 (iva incluido). T. 948-211159/026-220851

Se VENDE piso en calle Valdeallán nº9. 119 m2 con ascensor, y amplia terraza. T. 948-552265/626-881230

Se VENDE piso C/Arquijas. 4 habitaciones, salón, cocina reformada, recién reformado. Todo amueblado. T. 969-968639

Se VENDE piso, cocina, baño y aseo montados. Tres habitaciones y salón. 2ª altura. Sin gastos. T. 670-014418

Se VENDE piso C/Arquijas. 4 habitaciones, salón-comedor, baño, despensa, con ascensor. Todo exterior. T. 948-551029

ESTELLA, particular vende 4º piso. Barrio San Miguel. T. 948-135368 (llamar de 14.00 h. a 16.00 h. y 20.00 horas adelante)

Se VENDE piso con plaza de garaje en zona residencial de Estella. Cocina amueblada y calefacción central. T. 948-546334

Se VENDE piso en C/Neri. 3 habitaciones, baño, despensa. Buenas vistas. T. 948-541156

Se VENDE apartamento C/ La Rúa. T. 948-554673/948-554481

Se VENDE piso C/Neri 3 habitaciones, baño, despensa. Buenas vistas. 90 m2. T. 948-541156

ESTELLA. Se VENDE piso en C/ Estudio Gramática. Exterior y soleado. 4º piso. Económico, sin gastos. 90 m2. T. 948-552423

Se VENDE apartamento de 40 m2, 4º piso sin ascensor. T. 948-54736

Se VENDE 4º piso: Hall, cocina, baño, 2 habitaciones. C/ Caldería, 6, 7.500.000. T. 948-54676

## INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

Por la gran solicitud

de inversión sobre inmuebles

se solicitan PISOS, BAJOS, ETC...

para su venta

VALORACIÓN, ASESORAMIENTO  
Y TRAMITACIÓN GRATUITOS.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA

Tfno: 948 / 55 15 00 - Fax 948 / 55 06 44

Se VENDE casa de tres plantas, para reformar. C/ Lizarrá 42. T. 948-550891

Se VENDE piso en construcción, próxima entrega. 3 hab, garaje, chaflán, junto a plaza de los Fueros. 27,5 millones, IVA incluido. Abstenerse agencias. T. 628220851/048-211159

### 1.1. DEMANDA

Se COMPRA piso céntrico con 2 ó 3 habitaciones. Exterior. T. 948550487

Se COMPRA piso para rehabilitar en Estella. T. 657-619776

BUSCO apartamento para comprar céntrico y con ascensor. T. 600-411797

COMPRO piso o apartamento cerca de la estación de autobuses. T. 948-550320

COMPRO piso o apartamento céntrico. T. 600-411797

Se DESEA COMPRAR piso en Estella. Exterior. T. 658-712868/943-580801

COMPRO piso para rehabilitar. T. 657-619776

### 1.2. VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

Se VENDE casa en Armañanzas, precio a negociar. T. 943751221

Se VENDE Chalet en Ayegui. T. 679974971 y 948546787

Se VENDE casa en Arbizu. 6 habitaciones, 2 salta+ baño con fogón, 1 baño completo y 1 aseo. Terraza de 30 metros. Completamente reformado. Con calefacción individual. T. 669-544487 (Precio interesante)

ARRONZ. Se vende casa con bajera, baño, 4 habitaciones, cocina, salón y terraza. Amueblada. Buen estado. T. 667-369298

Se VENDE piso en Arroz, trastero y bajera. Zona piscinas. T. 948-537488

Se VENDE casa a reformar en Aranzache. T. 948-553379

Se VENDE casa para reformar de pueblo. Alto. T. 648-389962

Se VENDE casa en Aberri, reformada, 6 habitaciones, 2 baños, fogón, cuarto de estar. T. 673-010277

Se VENDE casa en Los Arcos con dos patios. Total 312 m2. Ideal para edificar salen 6 pisos, o para rehabilitar. T. 948-

## EN ESTELLA

### SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ Mº de Irache (junto al cruce de Capuchinos)

Precio: 1.100.000 ptas

Pago Financiado:

13.750 ptas/mes

sin comisión

### Información y Venta:

Inmobiliaria

**BARNO URDIAIN**

Plaza Santiago, 2 • Estella  
Tel. 55 15 00 • 55 06 44

840284

Se VENDE apartamento reformado en el centro San Sebastián, 10 minutos playa. Ascensor, soleado, ideal para pareja y persona sola. Precio: 34.000.000. T. 609-733106/943-469413

OTEIZA se vende casa de piedra con parcela 1.000 m2, cocina, salón, 6 dormitorios, 3 baños, 1 aseo, garaje y bodega. T. 605-269950

Se VENDE casa para reformar y jardín de 40 m2. Santa Cruz de Campezo. T. 948-546329

Se VENDE casa en pueblo cerca de Estella (a 6 kilómetros). Precio a convenir. Amueblado. T. 948-553923

### 1.2. DEMANDA

COMPRO casa de pueblo, corrales o terrenos. T. 600-387408 (preocupar por José Mari)

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T. 948-799882

## INMOBILIARIA

# BARNO URDIAIN

A.P.1.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

### LES OFRECE

#### VENTA DE CASA DE TRES PLANTAS

CON TERRENO EN AYEGUI  
De unos 200 m2 aproximadamente  
Para reformar.  
BUENA OPORTUNIDAD

#### VENTA DE PISO CON BAJERA EN

VILLATUERTA  
Cocina montada, c Calef. individual. DE  
RECIENTE CONSTRUCCIÓN

#### VENTA DE PISO EN CALLE DR. HUARTE

DE SAN JUAN  
Cocina, 3 hab, baño, salón y trastero.  
Exterior y soleado SERVICIOS CENTRALES

#### VENTA DE BAJERA

EN AYEGUI  
( cerca del Polideportivo )  
De 45 m2 aproximadamente.  
BUENA OPORTUNIDAD

#### VENTA DE PISOS EN FUENTE DE LA

SALUD CON PLAZA DE GARAJE  
De 3 ó 4 habitaciones y 1 ó 2 baños.  
Calef. Central. Exteriores.

#### VENTA DE PISO EN C/ VALDEGA

Cocina, 4 habitaciones, baño y salón.  
Calefacción Individual.  
SIN GASTOS.

#### VENTA DE PISO EN PLAZA SANTIAGO

Dos habitaciones, baño, cocina y salón.  
Exterior y soleado.  
SIN GASTOS

#### VENTA DE APARTAMENTO CÉNTRICO

EN ESTELLA  
Cocina-comedor-salón, baño y una  
habitación.  
Parquet y Servicios centrales.

#### VENTA DE PISO EN C/ CARLOS VII

Cocina, salón, 3 habitaciones y baño.  
Servicios centrales.

#### VENTA DE APARTAMENTO

C/ Estudio Gramática de Estella  
2 habitaciones, baño, cocina y salón.  
SIN GASTOS

#### VENTA DE LOCAL EN

C/CARLOS VII DE ESTELLA  
De unos 132 m2. aprox.  
BUENA OPORTUNIDAD

#### SE ALQUILA LOCAL MUY COMERCIAL en

C/ Mayor ( junto a la Plaza Santiago )  
De unos 45 m2 aproximadamente.  
BUENA OPORTUNIDAD.

Información personal GRATUITA y SIN COMPROMISO

## 1.3. VENTA DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BARRERAS Y TERRENOS

Se VENDE parcela edificable de 1000 m<sup>2</sup> recién urbanizada en Arbeiza. T. 948553252 (horario de oficina) y 948540124 (dominical)

Se VENDE Bar en Estella. T. 948-551988

Se VENDE plaza de garaje C/ Monasterio de Irujo. T. 633-975648

MURRIETA. Se vende finca de 1.200 m<sup>2</sup> con caseta y piscina. T. 948-553019/5550484

Se VENDE plaza de garaje con trastero. Clínica. Edificio Casis. T. 948-552998

Se VENDEN parcelas urbanizables en Beain. T. 948-551131. Se VENDE plaza de garaje con trastero, céntrica, en el edificio Casis. T. 948-552998

Se VENDE solar en Zulia, edificable. T. 653-119243

## 1.3. DEMANDA

COMPRA/AR plaza de garaje en planta primera. T. 948-041694

Se COMPRA caseta de campo o nave. T. 948-546457

Se CAMBIARIA plaza de garaje en la Estación por plaza situada en San Francisco Javier (frente al Eroski). T. 948-541166 (llamar a partir de las 22.00h)

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T. 948-537444

COMPRA/AR terreno o casa con terreno, en zona Los Arcos. T. 609-127739

COMPRA/AR terreno en Avejal edificable, entre 5.00 y 1.000 metros. T. 948-553030

## 1.4. ALQUILER DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se ALQUILA piso, 2 hab, reformado. T. 948552043

Se ALQUILA piso amueblado frente a la biblioteca pública. 2 hab, cocina, salón, y baño. T. 629933315

Se ALQUILA piso a estrenar. 2 habitaciones, 2 baños. Amueblado. T. 948-196580/905-108393

Se ALQUILA piso, 3 habitaciones, salón, cocina, 2 baños. Totalmente equipado. Exterior y nuevo. T. 94-4760418

Se ALQUILA piso. Con 3 habitaciones, todo exterior. Tercer piso con ascensor. Gastos centrales. Amueblado. T. 948-554227 (llamar noche)

## 1.4. DEMANDA

Se NECESITA alquilar adosado o casa, preferentemente, o piso semi-nuevo con 4 habitaciones. Sin muebles. Estella o Tierra Estella. T. 653-789747

Se BUSCA piso en alquiler en Estella, amueblado. Máximo: 45.000 pesetas. T. 667-391719

BUSCO piso económico en alquiler para vivir en Tierra Estella. T. 948-399632

URGENTE piso en alquiler para todo el año en Estella. T. 669-954438

Se NECESITA alquilar piso económico en Estella, o alrededores. T. 627-412268 (noches)

MATRIMONIO desea alquilar un piso, hasta 50.000 pesetas. T. 676-417890

Se DEMANDA para ALQUILAR piso o casa planta baja o con ascensor (familia con minivulco). T. 944623488 (Para 15 días en agosto)

## 1.5. ALQUILER DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

Se ALQUILA casa en Villaverde. 3 plantas, 4 hab, cocina, salón, baño, comedor y 2 trasteros. T. 948541197

Se ALQUILA casa de pueblo. Cercanías de Estella. Todo amueblado. Económico. T. 948-539160

Se ALQUILA casa para los meses de agosto y septiembre a 6 kilómetros de Estella. T. 948-543981

Se ALQUILA apartamento en Salou, la 2ª quincena de julio. T. 948-554934

Se ALQUILA casa en pueblo. T. 948-540122

Se ALQUILA piso en Larrion. T. 948-540442

Se ALQUILA apartamento en Berioim con vistas al mar. T. 948-277966/539-04724

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estella. T. 948-503030

## 1.5. DEMANDA

Se DESEA alquilar casa en pueblo del Valle de Yeri o alrededores en la segunda quincena de julio. T. 943-842487 (noches)

Se DESEA alquilar casa en pueblo. T. 600-387408 (preguntar por José Mari)

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T. 948-712230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Ato. T. 948-553144

Se BUSCA casa de pueblo para alquilar con sitio para caballos. T. 948-357012

Se ALQUILA apartamento económico en Salou. Nuevo, con piscina. T. 948-185043

## 1.6. ALQUILER DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BARRERAS Y TERRENOS

Se ALQUILA plaza de garaje en el aparcamiento de la Estación. T. 948554864 (tarde)

Se ALQUILA plaza de garaje. C/ Chapitel. T. 948553092

Se ALQUILA bajera. C/ San Agustín 80-90 m<sup>2</sup>. T. 948553098

Se ALQUILA peluquería en Avejal. T. 948-552739/948-546530

Se ALQUILA plaza de garaje en aparcamiento de la Estación. Llamar a las tardes. T. 948-554465

Se ALQUILA bajera de 40 m<sup>2</sup>, en la Cidel Puy nº 48. T. 944-330045/653-723423

Se ALQUILA plaza de garaje. Edificio San Miguel. Horario de Comercio. T. 948-554817

Se ALQUILA bajo comercial de 30 m<sup>2</sup>. Sin Renta. Se comprará con mejoras en el propio bajo. Edificio bien ubicado. Nueva construcción. T. 948-552977

Se ALQUILA plaza de garaje en calle Arroz. T. 948-552740

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Merkantondoa. Junto al Volantel. T. 948-553877

Se ALQUILA plaza de garaje C/ San Francisco Javier. T. 948-558193 (llamar noche)

Se ALQUILA plaza de garaje y trastero. C/ Arroz. T. 948-551494

Se ALQUILA plaza de garaje en C/ Los Torns. T. 948-553776

## 1.6. DEMANDA

Se BUSCA bajera en alquiler para trabajar. Para meses de verano o todo el año. T. 948-554932

Se BUSCA plaza de garaje en alquiler, en el Sector B. T. 629-806306

URGENTE casa en alquiler con bañera, alrededores de Estella. T. 677-596663

## DICASTILLO

Se vende casa Solariega de 360 m<sup>2</sup> de planta para rehabilitar. Tel: 650 303 762

Se DESEA compartir plaza de garaje céntrica. T. 948-553036

Se NECESITA alquilar bajera para todo el año para trabajar. T. 670-525262 (tarde)

Se NECESITA un terreno pequeño fuera de Estella. Preferentemente no edificable. T. 948-551368

Se NECESITA bajera para chivatos, de 50m<sup>2</sup>. T. 948-554234 (preguntar por Javier)

## 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T. 948540078

## 2. MOTOR

### 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE coche, 20T Diesel NA-AW, 55.000 Km. T. 948551076

Se VENDE Renault 21 diesel. T. 948551513

Se VENDE Alfa Romeo en buen estado. T. 948552327

Se VENDE Peugeot 106 XR 1.4. NA-AF. T. 948552853

Se VENDE Hyundai coupe FX 2.0. 16V. NA-AU, con extras. T. 669185844

## SE VENDE CARPINTERIA

instalado en: 948 55 13 79  
Avenida Pampونا 45 948 55 05 47

Se VENDE Citroen BX diesel. T. 949-289522

Se VENDE Audi A4 2.8 Quattro Full equip. Verde metalizado 1996. T. 609-736019

Se VENDE Opel Corsa. 1.000cc. ECD 12v. NA-AK, 99. 18.000 kilómetros. 1 millón. Perfecto estado. T. 948-543142

Se VENDE Cio. T. 968-216151

Se VENDE Nissan Almera. Con 4.000 kilómetros y 4 meses de antigüedad. T. 616-300967

Se VENDE Renault 19 NA-Y Precio a convenir. Buen estado. T. 686-129028

Se VENDE Ford Escort RF2000 150 CX. Buen estado. T. 678-

451700

Se VENDE Kart todoterreno de 4 tiempos, 320 cc. En Riezu. T. 948-542248

Se VENDE VW GOLF II. 1.8 l. negro. Ruedas nuevas. Perfecto estado. Precio: 550.000 pesetas. T. 945-410180

Se VENDE Opel Vectra Caravan, año 98, DTI, 16 válvulas, 100 caballos, aire acondicionado, cierre centralizado, elevallas eléctrico, y ABS. Precio: 2.000.000 millones. T. 607-788329

Se VENDE furgoneta Ford Transit 2.5 T. 5 años. Precio: 1.100.000. Se aceptará turismo a cambio. T. 676-344248

Se VENDE Nissan Vanette Diesel con ITV recién pasada, por 250.000 ptas. T. 948-523371

## 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE BETTA CON EXTRAS, EN BUEN ESTADO. T. 948523202

Se VENDE Kawasaki Vulcan 1.500. NA-AU. Buen estado, precio a convenir. T. 9485327101

Se VENDE moto de trial. Montesa 311. Regalo accesorios. T. 948-540140

Se VENDE Yamaha Diversion 600 cc. 3 años. Muy nueva. T. 666-652159

Se VENDE Riezu R-R. Supermotor en buen estado, con extras y a buen precio. T. 648-506296

Se VENDE Peugeot Speedlight 100cc. NA-AK Precio: 175.000 pesetas. T. 948-552289

Se VENDE moto tipo vespa. Precio: 20.000 pesetas. T. 948-553369

Se VENDE moto de motorcross. Honda CR 250. Año 99. T. 678-925565

Se VENDE moto Kawasaki EX-500. 8 válvulas. Barata. T. 646-758194

Se VENDE moto Honda NSR-175. Buen estado. Precio: 80.000 pesetas. T. 948-553947

## 2.2. ACCESORIOS

Se VENDE botas de motorista de cuero negras. Nuevas. Sin usar. Talla 41. Buen precio. T. 948-544386

Se VENDEN dos cascos NOLAN, nuevos y chaqueta térmica de motos. T. 948-332358

Se VENDEN cascos de moto Nolan (nuevos) y chaqueta térmica Daelim (usada). T. 948-332356

## 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES Y OTROS

Se VENDE camión pequeño, con volante para 3.500 kg. 8 años. T. 62961668 o 948554743

Se VENDE mula mecánica y una motosierra. Precio a convenir. T. 676-010277

Se VENDE mula mecánica con camión. BCS. 18 cv. T. 948-523210

Se VENDE autocaravana. 7 metros, con 7 plazas y 1 año de uso. T. 948-534990

Se VENDE camión frigorífico Mercedes. 3.500 kilogramos. Con equipo de frío. Muy barato. T. 948-521078 (preguntar por Roberto o Ramón)

Se VENDE camión frigorífico Iveco, carga máxima 3.500 kilogramos. NA-AM. T. 948-657144

## 2.4. ACCESORIOS

Se VENDE remolque para coche de 750 a 1.500 kg. T. 948-551107

P<sup>a</sup> Inmaculada 19, 4<sup>o</sup>. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. EL PUY. IBARRA I. ADOSADO DE 160 M<sup>2</sup>.

VISTA PANORÁMICA. MUCHAS MEJoras.

- FINCA EN VALDELOBOS PARA DISFRUTAR YA.

- ANCIN. VIVIENDA UNIFAMILIAR. CONSTRUCCION RECIENTE.

MATERIALES 1<sup>a</sup> CALIDAD. LUJO

## SE NECESITAN PISOS EN VENTA Y ALQUILER PARA ATENDER DEMANDA

### Venta pisos

- ESTELLA C/ Arkijas. 4 hab. Todo exterior.
- ESTELLA Urb del Puy. Ibarra I. Precioso adosado de 160 M<sup>2</sup>. Con mejoras
- ESTELLA Piso céntrico, con ascensor y terraza. Orientado al sur. Muy luminoso.
- ESTELLA C/ Rocamadour. Excelentes vistas. Calefacción individual.
- ESTELLA. Piso amplio. C/ Fra Diego. Cale, gas y ascensor. Oportunidad
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- LARRION. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.
- LODOSA Piso de 2 habit.
- OTEIZA Piso con bajera. Buen estado. Calefacción.

### Venta Casas

- ANCIN Vivienda unifamiliar.

Construcción reciente. Materiales 1<sup>a</sup> calidad. Lujo.

- AZCONA Vivienda parcialmente reformada. 6 mill
- MURUGARREN Casa restaurada con terreno. Oportunidad
- PIEDRAMILLERA Casa entera. Ideal 2<sup>a</sup> residencia.
- IBIRICU Casa para rehabilitar de 130 m<sup>2</sup>.
- LERIN Casa entera. 110 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. CHALET de LUJO Carretera de Larrion
- SESMA. Casa unifamiliar. Buen estado
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- MURRIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m<sup>2</sup>. de

Jardín. Calefacción.

### Alquiler locales

- ESTELLA Local céntrico 60 m<sup>2</sup> C/ Mayor.
- ESTELLA C/ Puy. Bajera 90m<sup>2</sup>. buen estado. Ideal sociedad.
- ESTELLA Plaza San Juan. Local comercial
- ESTELLA Merkantondoa. Nave industrial preparada
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>
- ESTELLA. Zona Sabeco. Nave 100M
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ABARZUA. Locales a pie de carretera.

### Alquiler pisos

- ESTELLA C/ Puy. Apartamento 2 hab. Amueblado. Casi nuevo.

- ESTELLA Arda Yeri. Piso amueblado. 3 hab. Buen estado.

- LARRION Piso con o sin muebles.

### Venta bajeras

- ESTELLA C/ La Riva. Local Nueva Construcción Ideal Hostelería o Comercio, próximo Albergue de peregrinos.
- ESTELLA Polideportivo. Local ideal para sociedad.
- ESTELLA C/ Puy Local. Nueva construcción.
- ESTELLA. Plaza San Juan. - ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Inmaculada
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

### Terrenos

- ARBEIZA Parcela edificable ya urbanizada. Emplazamiento inmejorable
- ESTELLA Valdeobos. Preciosa finca con cierre, casita y piscina.
- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.
- ESTELLA C/ Ruiz de Alda. Solar de 60m<sup>2</sup>
- ARAMENDIA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m<sup>2</sup>. MUES. 355 m. Urbana.
- ZUDAIRE. Parcela urbana.

### Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T.948-533388  
 Se VENDE carro-tienda 6 plazas inesco. Muy buenas condiciones. T.948-554297  
 Se VENDEN 4 llantas Speedline 14". blancas. Para Citroen y Peugeot. T.670-392271  
 Se VENDE remolque tienda, con 3 habitaciones y nevera. Precio a convenir. T.666-469391/948-553909  
 VENDO 4 ruedas nuevas a mitad de precio. Modelo PIRE 185-70 R13 P2000T. T.94-4334535 / 653-723423

## 2.4.DEMANDA

Se COMPRARÁ silla de coche para bebé. Imprescindible sistema de sujeción mediante anclajes. T.948-548732  
 COMPRO coche Horizon, diesel. Con dirección asistida. T.948-537139

## 3.DEPORTES

### 3.1.BICICLETAS

Se VENDE bicicleta BH Topline. En buen estado. 17.000 ptas. T.93603650  
 Se VENDE bicicleta de cámara Marca "Corbeta", Velocidades: 14. Talla: 54. En buen estado. Teléfono: 948-272828  
 Se VENDO bici de carrera, seminueva, para personas de 1,75 a 1,85 de estatura. T.948-552916  
 Se VENDE bicicleta de carretera Pinarello. Componentes Campagnolo. Buen estado. Precio: 45.000 pesetas. T.948-551116  
 Se VENDE bicicleta estática nueva por 1.000 pesetas. T.948-550645/551378  
 Se VENDEN 2 bicicletas (una de montaña y otra de carreras) P. 30.000 ptas. las dos! Nuevas. T.948552382

### 3.1.ACCESSORIOS

Se VENDE casco de bici. Muy buen estado y se regalan zapatas del 42. Precio: 3.000 pesetas. T.948-553201  
 Se VENDE manetas de freno Campagnolo Record. T.948-554246. P.17.000 pesetas.  
 Se VENDE pulsómetro y complementos de mountain bike. T.627-238625  
 Se VENDE portabicicletas para 3 accopiable al enganche del coche. T.948-552407

### 3.1.DEMANDA

Se DESEA comprar bicicleta para niña de 7 años. T.666-827262  
 Se COMPRAR bicicleta estática. T.948-546298(lamar sólo martes y viernes).

### 3.2.MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE piscina mixta y regalo accesorios. T.948-540140  
 Se VENDE equipo de windsurf completo. Tabla grande y vela de 5,5. Buen precio. T.929-831380  
 Se VENDEN esquís y botas. Se regalan bastones, etc. T.948-546954  
 Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T.948-553707  
 Se VENDE tabla de abdominales para ejercicios en casa. Seminueva. T.948-186289  
 Se VENDE caña de pescar y patines en línea. T.948-553201  
 Se VENDEN patines grandes de línea. T.948-553201

## 4.CASA Y HOGAR

### 4.1.ELECTRODOMESTICOS Y UTENSILIOS HOGAR

Se VENDE muebles de cocina y electrodomésticos. Sin estrenar. T.948-551238/948-553044  
 Se VENDE frigorífico Seminuevo. Marca Indesit. T.948-711610  
 Se VENDE caldera de gasoil y depósito homologado. T.837-717090  
 Se VENDE aparato de aire acondicionado. 14.000 frigorías. Seminuevo. P.300.000 pesetas. T.617-462865  
 Se VENDE arcón congelador. Mediano-grande. T.948-550487  
 Se VENDE máquina de aire acondicionado. 14.000 frigorías. Seminueva. 300.000 pesetas. T.617-463865  
 Se VENDE arcón-congelador grande, seminuevo y barato. T.948-542427

### 4.1.DEMANDA

Se COMPRAR televisión barata con mando a distancia. Grande a ser posible. T.948-546226  
 Se COMPRAR frigorífico pequeño de buffet. T.948-555118  
 Se COMPRAR lavadora de segunda mano. T.627-412268

### 4.2.MOBILIARIO Y DECORACION

Se VENDE armario, comodón, espejo y silla. Todo de mimbre. T.948546363 ó 646304225  
 RESTAURANTE vende sillas tapizadas y vajillas en buen estado, y a buen precio. T.948-552988  
 Se VENDE mueble de recibidor de marquetaría nuevo. T.948-553055  
 VENDO dormitorio de matrimonio en madera, casi nuevo y muy económico. Consta de cabezal, dos mesitas y cómoda. T.948-551378

## TAROT PUY

**SALUD  
DINERO  
AMOR**

- Reiki:  
Alivio del dolor  
- Quiromasajista:  
Anti-estres

659 28 50 47

Se VENDE cama ortopédica eléctrica con mando. A estrenar. T.948-552881  
 Se VENDE sofá de dos plazas amplo, de plumas de ganso. Se regalan tres mezzitas auxiliares. Precio a convenir. T.948-552498  
 Se VENDE conjunto de mimbre, sofá de tres plazas y dos individuales, con mesa de cristal. 35.000 ptas. Salón completo compuesto por mueble bar, sofá de tres plazas y dos individuales, además de un mesa de cristal. 100.000 ptas. T.699-572707

### 4.2.DEMANDA

COMPRO muebles, libros, cuadros y todo tipo de antigüedades.

Pago al contado, máxima discreción. T. 600-387408 (preguntar por José María)

Se BUSCA un activador metálico. T.948-552040  
 COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. T.948-540122  
 Se NECESITAN muebles. Razón: 627-412268

### 4.3.ROPA

Se VENDE vestido de novia. Talla 38. Manga larga. Precio a convenir. T.617705244  
 Se HACEN arreglos en todo tipo de prendas de vestir. C/ La Rúa nº19 1ºA. T.699-613389  
 Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 42 (Completo) T. 669-745422 (llamar de 21,00 h. a 22,30 h. preguntar por Ana). T.669-745422  
 Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 38/40. P.90.000 pesetas.  
 Se VENDE vestido de novia. Talla 42. Buen precio. T.948-552026 (preguntar por Isabel, hora de comer)  
 Se VENDE traje de comunión de Almirante. Bien de precio. T.948-554126  
 Se VENDE vestido de comunión. Muy bonito y barato. T.948-553323

### 4.4.URRIOS

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T.629-783607  
 Se VENDE cochecito de bebé, se transforma en silla. Marca: Bebé-Comfort; saco para la silla, burbuja, mochila de paseo Bebé-Comfort. Capazo vestido con cuatro ruedas, hamaca des-canso, correa para empujar a andar, silla para comer. Todo en perfecto estado. Precio total: 55.000 pesetas. T.948-695368

## 5.TIEMPO LIBRE

### 5.1.ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA

Se VENDE máquina de escribir electrónica de caro grande. Marca: Brother. Semi-nueva y precio a convenir. T.948-640045  
 Se VENDE emisora de 40 canales. Buen precio. T.609-190743  
 Se VENDE línea 200W para emisora de 27 Mhz. T.948-553731  
 Se VENDE máquina escribir electrónica. T.948-554166  
 Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T.948-527962

### 5.2.FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 70mm 75-300mm. Precio a convenir. T.948-534114  
 Se VENDE cámara Nikon FM-10. Buen estado. T.800-697015  
 Se VENDE cámara de fotos Zenza Bronica 4.5 x 6 ETR Si con motor y visor fotométrico. Precio interesante. T.948-552963  
 Se VENDE máquina fotográfica Reflex. Mod. Yashika. Objetivo: 28mm, 35-70 mm, De 70-210 mm.FLASH. Bolsa. Buen precio. T.957-673297

### 5.3.INFORMATICA

Se VENDE memoria 128 megas RAM PC-133. T.948-552141 (barato)  
 Se VENDE Pentium III 333 Mhz, 10 Gb y 660. 128 RAM Woodoo 3, 98-128 Altavoces 4 point Surround, CD-Rom CD RW 12x10x32, Scanner Sca, Monitor 17", Modem. Precio: 195.000

## SE ALQUILA ÁTICO en el CENTRO de CIUDADELA (Menorca)

En la Pza. Alfonso III, 3 dormitorios dobles, baño, cocina, gran salón comedor, terraza amplia.

Inf. teléfono:  
629 78 84 40

Para la segunda quincena de junio, mes de julio y mes de septiembre

Se VENDE Pentium 3, 450 Mhz, 256 ram, modém, monitor 17" color. Impresora Epson 800, grabadora. T.666-562135  
 Se VENDE ordenador Pentium 133, Ram 82, Disco duro: 1,2 Gb, Monitor 15", impresora: Canon. Modem: 56K. P.65.000 pesetas. T.948-552524

VENDO ordenadores usados y rematados garantizados. T.626-606106

### 5.4.MUSICA

Se VENDE piano. Elyde. Muy poco uso. Precio: 250.000 pesetas. T.948-592031  
 Se VENDE minicadena modular thechnics incl. sintonizador, radio y pletina casette. T.948-552141 (barato)  
 Se VENDE batería maple. Buen precio. Seminueva. T.650-200728  
 Se VENDE mesa amplificadora barata. T.948-552065  
 Se VENDE bajo eléctrico 1 año de antigüedad. Barato. T.948-554031  
 VENDO equipo de radiocasete y cargador de CDs para el coche, con 2 meses. T.948-554031  
 Se VENDE clarinete muy buen estado. T.948-550674 (pares-noche)  
 Se VENDE autoradio con CD marca Sony. Se regala el mono-mando. T.948-543154  
 Se VENDE guitarra eléctrica en perfecto estado. T.666-502299  
 Se VENDE piano SAMICK 121. P.325.000 pesetas (en Santa Cruz de Campezo). T.945-415396

### 5.4.DEMANDA

COMPRARIA bajo con o sin amplificador. T.948540151  
 CAMBIARIA trombón de varas por trombón de pistones. T.948-550933  
 GRUPO DE MUSICA busca balista con influencias pop-rock. T.607-952928



## GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

- Estella.** Casa adosada. 3 dormit, salón, cocina, 2 baños. Gran terraza y garaje.
- Avda. Yerri.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina y baño. Buen estado, sin gastos
- C/ Arroniz.** Piso, 3 habitaciones, cocina, baño y despensa. Ascensor. Como nuevo. Garaje y trastero.
- C/ La Gallarda.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina, baño y trastero. Calefacción individual.
- Baja Navarra.** 3 habitaciones. Ascensor. Exterior. Trastero.
- C/ Fray Diego.** Piso 118 m. 4 habitaciones. 2 baños. Calefacción individual. A reformar
- C/ Zapatería.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.
- C/ Fuente de la Salud.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina, 2 baños, 2 plazas de garaje. Exterior. Muy buen estado
- C/ Navarrería.** Apartamento 1 dormitorio, salón, cocina y baño. Reformado.
- C/ La Berruessa.** Piso de 3 dormitorios. Salón, cocina y baños. Bajera de 20 m<sup>2</sup>

### VARIOS

**C/ Merkatondoa.** Junto al Volante. Venta de garajes y trasteros.

**ESTELLA.** Edificio San Miguel. Plaza de garaje

**ESTELLA.** Calle de los Herreros. Plaza de garaje

**MERKATONDOA.** Naves. 270, 360 y 500 m<sup>2</sup>

### CERCANIAS DE ESTELLA

**VILLATUERTA.** Piso de 3 dormitorios. Cocina montada. Cal. Ind. Plaza de garaje. Como nuevo.

- **VILLATUERTA.** Casa nueva. Salón, cocina, 2 baños, 2 habitaciones, garaje, bajera y patio.
- **MORENTIN.** En construcción chalets adosados 3, 4 dormitorios con bajera y jardín
- **LEZAUN.** Casa grande de 2 plantas y desván. Buen estado.
- **LUQUIN.** Vivienda 3 hab., salón con chimenea, cocina equipada. Económica.
- **ALLO.** Excelente piso de 90 m<sup>2</sup>. 3 hab., salón, cocina nueva equipada. Cal. ind. gasoil
- **ARRONIZ.** Vivienda duplex a estrenar. 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños y terraza.
- **ARRONIZ.** En construcción 2 viviendas de 90 m<sup>2</sup>, con terraza. Oportunidad.

### CHALETS

- **ESTELLA.** El Puy. En construcción chalets individuales en parcelas de 750 m<sup>2</sup>
- **MORENTIN.** Próxima construcción. Chalets adosadas. 3-4 dorm, con bajera y jardín.
- **MURIETA.** Próxima construcción. Chalets individuales. Con hermosa parcela
- **AYEGUI.** Próxima construcción. Chalets adosadas con parcela.

### BAJERAS

- **Junto al Volante.** Bajera de 250 metros. Muy comercial
- **C/San Nicolás.** Bajera de 100 metros. Muy barata

Por demanda de nuestros clientes, necesitamos pisos en venta

## 5.5. LIBROS, REVISTAS, VIDEOS Y COLECCIONES

- Se VENDE colección de 6 libros "El abogado Popular" 1810 y "El Quijote" edición de 1890. Precio a convenir.
- Se VENDE un libro de Anatomía y Fisiología de 1803. Muy buen estado. 50.000 ptas. T. 949-553201
- Se VENDEN dos libros de Patología Interna de 1810. Precio: 50.000 ptas los dos. T. 949-553201
- Se VENDE la edición de bolsillo, 500 páginas cada uno: de Jean Markale "El nacimiento del Rey Arturo" y de Shepen King "El ciclo del hombre lobo". T. 949-551213

## 5.5. DEMANDA

- Se COMPRAN calendario zaragozano de 2001. T. 948-543907 (preguntar por Eneal)
- Se COMPRAN cómics de TBO. T. 948-6552604
- Se COMPRAN sellos y cartas antiguas, archivos, y postales. T. 948-101016 (Estela)

## 5.6. JUEGOS

- Se VENDE coche de juguete de gasolina. Thunder Tiger. T. 948-542246
- Se VENDE playstation 2. Con 4 juegos y una tarjeta de memoria de 8 MB. Juegos: Fifa 2001, Tekken Tournament, Rainy and Ori. T. 948-604062
- Se VENDE Nintendo 64, con 2 mandos y 8 juegos. Seminueva. P. 18.000 pesetas (no asociadas). T. 949-551263 (por las noches)
- Se VENDE playstation con 5 juegos. Buen estado. T. 948-552296 (preguntar por Isabel)
- Se VENDE Nintendo 64. Mando, volante nuevo + 5 juegos. Precio: 20.000 pesetas. T. 948-695399
- Se VENDE Nintendo 64 con 3 mandos. Vibrador. 3 juegos. Precio: 15.000 pesetas. T. 948-534231
- Se VENDE billar americano. T. 948-537154

## 5.6. DEMANDA

- Se COMPRAN Playstation 1. Buen precio. Chip incorporado o mochila. T. 948-468859
- Se INTERCAMBIAN juegos de ordenador, preferentemente de estrategia y simulación. T. 948-289750
- Se COMPRAN play station. T. 948-548427
- Se COMPRAN Play Station. T. 948-552126

## 6. TRABAJO

### 6.1. TRABAJOS DIVERSOS

- Se OFRECE señora ecuatoriana con experiencia para trabajar cuidando niños, ancianos o para tareas de limpieza. Con informes. T. 650283345
- Se OFRECEN autónomos con permiso de trabajo para realizar limpiezas de portales, viviendas, bares, oficinas u otros. T. 636864089
- Se OFRECE para trabajar señora de 32 años con permiso de trabajo, para cuidar niños, ancianos, plancha u otros. Experiencia e informes. T. 636864089
- Se OFRECE chica para cuidar niños o limpieza del hogar. T. 948552121. Preguntar por Montse.
- Se OFRECE chica estudiante de psicopedagogía con experiencia e informes para cuidado de niños o ancianos por las tardes. T. 948-540007
- Se HACEN consultas de tarot. T. 658-261301/948-556461
- Se OFRECEN dos señoras para trabajar. Infirmas y por horas. T. 949-540744/969-007264
- Se OFRECE chica ecuatoriana para trabajar por horas. T. 699-005378
- P.U. Tarot, reiki, kromasaje. Llamar para quedar 659-285047/948-548427 (Jueg. - Nabarra)
- AUXILIAR DE GERIATRIA se ofrece para cuidar enfermos o ancianos hospitalizados o en domicilio. T. 948-554698
- Se OFRECE señora para trabajar en cuidado de niños, limpieza, trabajo en el campo. T. 650-630192
- ESTUDIANTE responsable se ofrece para dependiente de comercio o cuidado de niños. T. 650-200582
- Se OFRECE chica de 30 años para cuidado de niños y ancianos, o labores de limpieza. T. 646-262505
- Se OFRECE chico de oficina de 2º en Construcción y maquinaria. T. 6519-813268

DISEÑADOR GRAFICO responsable aceptaría cualquier tipo de trabajo. T. 627-853537

- Se OFRECE chica para cuidar niños o personas mayores. También para tareas de limpieza. Con informes. T. 948-556026 (preguntar por Consuelo)
- Se HACE belleza, manicura, pedicura a domicilio. T. 699-187324 (Santia)
- CHICA se ofrece para trabajar externa. Cuidado de niños y ancianos, limpieza del hogar u otros trabajos. T. 620-601340 (preguntar por Sara)

Se DAN clase de materias de primaria en verano. Castellano/leonesa. T. 621-215253

- Se OFRECE chico para trabajar en cualquier tipo de trabajo. T. 606-031100 (preguntar por Miki)
- Se OFRECE chica para cuidar niños o realizar tareas domésticas para este verano. T. 948-553233

SEÑORA ecuatoriana de 35 años con experiencia desea trabajar en el cuidado de niños, ancianos o labores de limpieza en casas. T. 699-970097

Se OFRECE señora para realizar labores domésticas, cuidado de niños o ancianos (interna o externa). T. 606031100

Se OFRECE señora para limpiar, limpiar, y cuidado de personas mayores. Preguntar por Fabiola. T. 948-340744

Se BUSCA trabajo de asistente por horas, cuidado de niños, ancianos y limpiezas. T. 699-251246

Se OFRECE chica para trabajar por horas. Cuidando ancianos o niños, y tareas domésticas. T. 616-393168

Se OFRECE chica para trabajar como interna o externa. T. 676-306118 (María)

Se OFRECE chica para trabajar a partir de las 15.00 h. En limpieza, cuidado de niños, ancianos. T. 650-735375 (Lucía)

Se OFRECE chica ecuatoriana para trabajar en cuidado de niños, ancianos, limpieza. T. 650-735375 (María)

CUIDADO de niños o personas mayores. Trabajo externo o por horas. T. 699-251246

Se OFRECE chica responsable y con experiencia para cuidar niños en verano. T. 948-534189

Se OFRECE persona para trabajos de construcción, granjas, abuelitas, etc. T. 620-145404

Se OFRECE chica de psicopedagogía, con experiencia e informes para cuidar niños el mes de julio. T. 948-540007

Señor mayor responsable se OFRECE para cuidar ancianos a media jornada. T. 948-553213

Mujer ecuatoriana BUSCA trabajo de lunes a viernes, interna o externa. Con informes. T. 948-537210

### 6.1. DEMANDA

- Se NECESITA profesor de francés y de dibujo técnico. T. 948552623
- Se NECESITA aprendiz de 17 ó 18 años. T. 948-553854
- Se NECESITA persona para limpieza de bar. T. 948-553740 (a las 14.00 h. o a partir de las 21.00 h.)
- Se NECESITA señora para trabajar en casa. T. 650-263426
- Se NECESITA camarera (informes). T. 948-551090
- Se precisa conserjes y recepcionistas para toda Navarra. Plazas limitadas. T. 657-467269 (Marife)
- Se NECESITA chica interna. T. 948-551948

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

- Se NECESITA profesor para primero de Empresariales de Matemáticas. T. 948-537629
- Se NECESITA profesor de mecánica y de electrónica para 2º de bachillerato. T. 948-530374
- Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de ingeniería. T. 948-553734
- Se NECESITA profesor de euskera. T. 948-556183 y 670-489510
- Se NECESITA profesora matemáticas 2º Bachillerato. Preferible en euskera. T. 948-546993

## 8. ANIMALES

- Se VENDEN dos cachorros de sabueso con dos meses de edad. T. 948537073
- Se VENDEN 4 gatos persas, preciosos. 2 tipo tortuga. 1 mes. T. 948534090
- Se VENDEN humanos a 5.000 pesetas. T. 948-537423
- VENDO lebres vivas. T. 948-645559

Se REGALA perro mezcía lobo y setter. T. 699-712581

Se VENDEN gallinas pequeñas y gallos. T. 948-540222

PERDIDO gato Siames castrado, con un collar rojo antiguo y la cola corta. 6 kg. En Ormaiztegui. Falta desde el 9 de julio. T. 948-342110

Se REGALAN cachorros de un mes tamaño pequeño. T. 687-276426

Se VENDEN gatos persas, seis cachorros disponibles. T. 677-552705

Se REGALAN cachorros de dos meses mestizos, de Pastor Vasco. T. 948-553213

Se VENDEN codornices vivas para casa. T. 948-543291

Se VENDEN cachorros de pastor Alemán, con pedigree. T. 948-535062/616-579576 (Luisito)

Se VENDE cachorro de Yorkshire Terrier con pedigree y cartilla de vacunación completa. T. 948-688346

VENDO cachorros Cooker inglés. T. 948-540192/987-437219

VENDO bovares, padre excelente. Camada primeros días de junio. T. 948-554999

## 8.1. VARIOS

Se VENDEN 12 columnas vacías tipo dardar. T. 948-520074

Se VENDE jaula para conejos, 10 madres, 150 gatopos. Semi-nuevas. Buen precio. T. 948-539023

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDEN derechos de viña, un tractor anexo articulado, recolector de sarmientos y varios apenes de viña. T. 948537262

Se VENDE fragua antigua. T. 669-227757 (llamar de 10.00 a 12.00 y de 16.30 a 23.00)

Se VENDE bote neumático 2,65 m largo. Ideal para transportar en el coche, motor 4 caballos. T. 609-160743

Se VENDE motocombi gasolina. Marca "Campeón S60". T. 650-207431

PARA BAR. Se vende toda la maquinaria necesaria para montar, Seminueva. Lote completo, precio especial. T. 617-463865

Se VENDE móvil marca: Trium. Modelo Astral. Con accesorios. Meses de uso, en garantía. T. 659-031125

Se VENDE cafetera con molinillo. Automática. Precio a convenir. T. 646-290426

Se VENDE móvil Motorola V100. Liberalizada. Último modelo. 25.000 pesetas. Muy bueno. Precio mercado más de 60.000 pesetas. T. 667-218335

Se VENDE Vagoneta de tren, ideal para instalar en huerta. Como casita. T. 948-556212

Se COMPRAN sellos de temas y viñetas carlistas. Llamar antes de las 20 horas. T. 948-560653

Se BUSCAN libros de 1º y 2º de ESO. T. 948-770721

Se OFRECE grupo de jotas de Tierra Estella para cantar la misa navarra en celebraciones. T. 948-551587

Se VENDE mezcladora de pienso vertical de 1.000 kilogramos. Barata. T. 948-545111/948-555285

Se VENDE camellita seminueva. T. 948-342054

## 9.0. DEMANDA

- COMPRO para vitificación, depósito acero sin prefiere, alrededor 800 litros. T. 948-520074
- Se COMPRAN Sardo de primera o segunda mano. Precio a discutir. T. 948-534033 (preguntar por Carmelo Arza)
- FAMILIA necesitada busca sileta de cernelos. T. 948-546790

## 9.1. PERDIDAS

- PERDIDA pluma negra Montblanc, a primeros de septiembre en la zona de la plaza de los Fueros. Se gratificará. T. 948552045
- Se ha PERDIDO alianza la noche del sábado al domingo de fiestas. Tiene una inscripción con el nombre EVA. T. 948-552566
- PERDIDAS gatas de niño graduadas, dentro de funda rosa fuerte. T. 948-551215
- PERDIDA sileta de niño azul y con partes rojas, en los columpios de Los Llanos. T. 948-552485
- PERDIDO reloj Lorusse acero, esfera negra. Se gratificará. T. 6206-519365
- PERDIDA pulsera de oro con grabación "Julio y Juan Carlos". Se gratificará. T. 948-553052

## 9.2. HALLAZGOS

- ENCONTRADA una rebeca de la talla 44 en el paseo de la Inmaculada. T. 948-551848
- ENCONTRADA gata de tamaño pequeño. Con manchas de tres colores. Ojos azules. En el barrio de San Miguel. T. 948-553319

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

- Se NECESITA persona para compartir piso en Estella. T. 650133526 (Sonia)
- Se NECESITA chico/a para compartir piso en Estella. T. 629-831461
- Se ALQUILA habitación con derecho a cocina en Urta. Cuz. T. 948-186328 (enf. para trabajadores/as)
- Se ALQUILA piso compartido. T. 948-556149 (llamar 14.30 a 16.30 h. y de 21.00 a 23.00 h.)
- Se ALQUILA habitación en casa de pueblo a 20 kilómetros de Estella. T. 949-209643
- Se NECESITA chica para compartir piso en Estella. T. 949-398594
- Se ALQUILA habitación en casa rural. T. 949-809643
- Se BUSCA chica para compartir piso en Estella. Económico. T. 948-690392
- Se ALQUILA habitación en piso compartido en Camilag Astrain (Pamplona). A 5 minutos de ambas Universidades. T. 609-42978609-904020

Se NECESITA chico o chica para compartir piso en Estella. T. 666-868511/657-078533

### 10.1. DEMANDA

- Se BUSCA piso compartido o habitación con derecho a cocina en Estella o cercanías. T. 678-834143/682-468255 (Patricia)
- Se busca piso en Estella para compartir. T. 948-541121 (horario de oficina)
- COMPARTIRIA piso en Estella. T. 608-164772
- Se BUSCA piso compartido. T. 630-008190 (Fernando)
- CHICO busca piso en Estella para compartir. T. 949-043256
- FUNCIONARIO necesita habitación en piso compartido en Estella. T. 677-718651
- Se BUSCA piso compartido en Estella. T. 948-546294/696-634088
- BUSCO habitación en piso compartido en Estella o alrededores. T. 629-831461

### 10.2. VIAJES

- Se NECESITAN personas para compartir gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las 7 de la mañana y volver a las 3 (preferentemente con coche). Zona hospitales. T. 948-554563
- Se NECESITA persona para compartir gastos de viaje con coche propio de Estella a Pamplona y regreso (horario de 9h a 19h). T. 948-556220
- Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje de Estella a Pamplona y vuelta (horario flexible). T. 655-451857

PERSONA sin vehículo, compartiría gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las siete de la mañana y regreso a las tres de la tarde. T. 948-553206

### 10.3. AMISTADES, MENSAJES Y COMUNICADOS

- HOMBRE de 37 años de Estella busca pareja para formar hogar. T. 686-529297
- HOMBRE de 50 años quiero pasar un guay con chicos jóvenes. Preguntar por Paco. T. 906-993678
- CHICO 26 años y de Pamplona. Soy deportista, buen físico y discreto. Busco chico joven para amistad y relaciones. T. 678-378665
- Se BUSCA compañera para formar un hogar. T. 948-546786

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándenos sus fotos a la dirección de la revista



Miriam ARELLANO SAN MARTÍN  
Cumplió 5 años el 14 de agosto Es de Villatuerta



Nezi RUIZ  
Cumplió años el 11 de septiembre Felicidades de tu sobrina Sílvia



Patricia MUÑOZ MÍNEZ DE IRABARREA  
Cumple 1 año el 15 de septiembre Felicidades



## Estella.

### Amplia oferta de chalets

con terreno, diferentes zonas, para todos los gustos, materiales de lujo, muy bien situados, numerosas instalaciones para el ocio. Consulte nuestra financiación.



## Estella y Tierra Estella, fabulosos pisos y apartamentos

de nueva construcción, materiales de 1ª calidad para entrar a vivir, venga a verlos, precios muy rebajados.



## Tierra Estella. Fabulosas casas de piedra,

totalmente rehabilitadas, muy económicas, calidad de vida, pueblos pintorescos, a escasos km. de Estella.

Desde 3.500.000 Pts.



Información en

# ROAL 2000

INMOBILIARIA

Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948 24 55 03  
PAMPLONA

[inmobiliariaroal2000@hotmail.com](mailto:inmobiliariaroal2000@hotmail.com)

## A 7 Km. De Estella.

### Estupenda casa de 230 m2 útiles,

casa de piedra, maderas nobles, mobiliario rústico, estupenda terraza, muy luminosa, vistas espectaculares, con opción a terreno.



## HACIENDO 4X4, TENEMOS MUCHO, PERO MUCHO, QUE ENSEÑAR.

BUENO, AHÍ LOS TIENES.  
ESTOS SON LOS AUTÉNTICOS 4X4. LOS DE NISSAN.  
POCO MÁS HAY QUE DECIR. SIMPLEMENTE LOS ENSEÑAMOS  
PARA QUE TÚ LOS VEAS Y LOS DEMÁS APRENDAN DEL LÍDER.



**Patrol GR** Motor Diesel 3.0 Di Inyección Directa 158 CV  
· Airbags frontales y laterales · ABS · Cinturones de seguridad  
con pretensores · Climatizador · Tapicería de piel · Suspensión  
trasera con sist. electrónico 4S · Radio cassette con sist.  
RDS · Cargador CD · Transmisión manual o automática.  
desde **4.945.000\*** ptas.



**Terrano II** Motores Gasolina TD y TDi de 118, 100 y 125  
CV respectivamente · Airbags frontales · ABS · Cinturones de  
seguridad con pretensores · Aire Acondicionado · Tapicería de  
piel · Techo Solar Eléctrico · Radiocassete con sist. RDS ·  
Cargador de CD · Transmisión Manual o Automática.  
desde **3.329.000\*** ptas.



**Pick-up** Motores Diesel o Turbodiesel de 83 y 104 CV  
respectivamente · Tracción 4x2 ó 4x4 · 4 tipos de carrocería,  
Chasis, Cabina simple, King Cab y Doble Cabina · Airbags  
frontales · ABS · Climatizador · Radio cassette con sist.  
RDS · Masa Máxima Autorizada de hasta 2.850 Kg.  
desde **1.780.000\*\*** ptas.



**Pathfinder** Motor 3.5 V6 de 220 CV · Airbags frontales  
y laterales · ABS · Cinturones de seguridad con pretensores  
· Climatizador · Tapicería piel · Sistema de Tracción  
Inteligente All Mode 4WD · Equipo de audio doble DIN con  
sist. RDS y lector de CD · Transmisión automática  
desde **6.372.000\*** ptas.

SEE THE CHANGE

NISSAN  
4x4  
5  
AÑOS DE  
GARANTÍA

**ESTELLA MOTOR, S.A.**

Merkatondoa, 29 - Tel. 948 54 62 70 - Estella

\*PVP Recomendado (Incluye IVA, Imp. de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Campaña Promocional y 5 años de Garantía sin límite de Km). Precios válidos para Península y Baleares y unidades en stock. Para condiciones de F. Autónomos, diríjase a su Concesionario Nissan. \*\*PFF recomendado (IVA, Transporte y Nissan Assistance no incluidos), 5 años de garantía sin límite de kilometraje. Precios válidos para Península y Baleares y unidades en stock. Para condiciones de F. Autónomos, diríjase a su Concesionario Nissan.